

JUDICIARY OF THE KINGDOM OF BHUTAN



ANNUAL REPORT 2017

Table of Contents

From the Office of the Chief Justice of Bhutan	1
1. Background.....	5
2. Felicitations.....	6
3. Case Report, 2017	10
3.1. Case Statistics, 2017	10
3.2. Overall 2017 Case Statistics	12
3.3. Case Statistics Summary (2007-2017).....	13
3.4. Cases Registered and Decided.....	14
3.5. Types of Cases Decided.....	17
3.6. No. of Civil and Criminal Cases.....	28
3.7. Case Analysis.....	29
3.8. Statistics of Marriage Certificates and others.....	30
3.9. Revenue generated by the Judiciary in 2017.....	33
4. Key Events, 2017	34
4.1. Inauguration and ground-breaking ceremonies.....	34
Inauguration of Punakha Dzongkhag Court.....	34
Visit of His Holiness the Je Khenpo at Punakha Dzongkhag Court	34
Inauguration of Wangdue Phodrang Dzongkhag Court.....	35
Inauguration of the Family and Child Bench of Thimphu Dzongkhag Court.	35
Ground breaking for Sarpang Dzongkhag Court construction.....	36
Ground breaking for Haa Dzongkhag Court construction	36
Ground breaking for Tashi Yangtse Dzongkhag Court construction.....	36
Consecration of Drangpons' Residences	37
Launch of the Government to Citizen (G2C) Judicial Services.....	37
4.2. Appointment, Superannuation and Transfer	38
Appointment of Supreme Court Drangpons	38
Assignment of Benches to Drangpons of the Supreme Court.....	38
Appointment of High Court Drangpons.....	38
Orientation program for the new High Court Justices	39
Appointment of Dzongkhag Drangpons	39
Orientation for newly appointed Dzongkhag and Dungkhag Drangpons	39
Appointment of the Director General of the Bhutan National Legal Institute.....	40
Appointment of Thrimdag of the Royal Court of Armed Forces.....	40

Appointment of Drangpon Rabjams	41
Appointment of Court Registrars	41
Appointment of Sungkhorp of the Supreme Court	42
Superannuation	42
Transfer of Dzongkhag Drangpons.....	42
4.3. Conferences/Workshops	43
Twenty-second National Judicial Conference	43
Case Management; Implementing the International Framework for Court Excellence; Judicial Ethics & Social Media, Specialty Courts and No Cost Legal Research	43
Legal Reporting for the members of the Journalist Association of Bhutan (JAB)	44
Legal Document Management and Archiving System	44
4.4. Trainings	45
Mediation (Alternative Dispute Resolution) Skills & Techniques.	45
Child Court Procedure for Bench Clerks	45
Child Court Procedure for Dungkhag Court Drangpons.....	45
Judgment Drafting and Case Management System (CMS)	46
4.4. Talks.....	47
a. International Delegates.....	47
Permanent Court of Arbitration: The Institution, and The PCA and International Dispute Settlement in Asia.	47
Biodiversity Protection: Legal and Policy Perspective and Environmental Law: A Global Perspective.	47
b)Hon. Chief Justice of Bhutan.....	48
Reforms in Judiciary	48
Constitutionalism and Rule of Law	48
4.5. Visits by the Hon. Chief Justice of Bhutan	49
a. International Visits	49
Second Southeast Asia Judicial Workshop on Cybercrime.	49
World Conference on Environment 2017	50
Fourteenth UN International Day of <i>Vesak</i> and the International Buddhist Conference on ‘Buddhist Teachings for Social Justice and Sustainable World Peace.’	50
The Eastern Zone Regional Conference on Waste Disposal & Management.....	51
Seventeenth Conference of Chief Justices of Asia and the Pacific.....	51
Fourteenth SAARCLAW Conference & the Eleventh SAARC Chief Justices’ Conference	51
The International Conference on Environment.....	52

B.In-country visits.....	52
Dzongkhag and Dungkhag courts.....	52
4.6. International Visit by Drangpons.....	56
4.7. Civil Service Award 2017.....	57
Recitation of Kanjur at the Supreme Court.....	59
Obituary.....	60
Challenges.....	60
1. Financial Dependency.....	60
2.Human Resource Dependency.....	60
ANNEXURE.....	60
Notifications and Orders from the Hon. Chief Justice of Bhutan.....	61

From the Office of the Chief Justice of Bhutan

Echoing the prophetic words of His Majesty the King, *“Judiciary is a primary basis for protecting the sovereignty and security of our nation and to achieve the goals of Gross National Happiness (GNH) to enhance the unity, happiness and well being of our people...”* (Royal Address during the 19th Annual Judicial Conference, 11th June 2010.) Correspondingly, His Majesty the Fourth Druk Gyalpo commanded, *“... peace and happiness in a country depend on how properly, strongly and impartially the laws are governed”*.

Judicial mandate apropos the Constitution, Article 21 Section 1 is to *“safeguard, uphold, and administer Justice fairly and independently without fair, favor or undue delay in accordance with the Rule of Law to inspire trust and confidence and to enhance access to justice.”* In obedience to the royal command of His Majesty for an efficient judicial system, the Judiciary of Bhutan continues to improve its performance for the achievement of human justice, social harmony and progress through human resource development and periodic reforms. Bhutan has been fortunate to have enlightened leaders who have tirelessly worked towards ensuring sustainable progress and securing a well-functioning and progressive society for our citizens. Under the guidance and visionary leadership of Their Majesties, the Judiciary has constantly strived to keep up with the rapidly changing needs of the society, in its effort towards achieving the core objectives of being accessible, fair, accountable, transparent, and timely in the administration of justice.

In the words of His Majesty the King: *“Judiciary is the most important organ of the government followed by health services. Judges must keep in mind that access to justice must be easy, prompt and convenient for our poor citizens. Further, judges must try to provide speedy justice at a minimal cost of litigation.”* – (Royal Address during the 19th Annual Judicial Conference, 11th June 2010). Over the last decades, the Judiciary has taken resolute steps, in so far as its resources and capacity allowed, to strengthen and put together a court system that emulates a modern and effective justice administration system which in effect, would serve as a pillar of strength and stability for our young democracy. In a democratic setting, it is important that individual judges and the judiciary as a whole are impartial and independent of all external pressures and of each other. Public trust and confidence that cases will be decided fairly and in accordance with the law, is very crucial as it stands for the efficacy of the justice system. To strengthen the judicial institution and provide better and efficient judicial services to the public, we must constantly undertake legal and judicial reforms as part of our overall development programs. The reforms undertaken by the Judiciary is not an end in itself, but a constructive stride towards ensuring a fair, just, and progressive society. Various judicial reforms initiated by the Judiciary has made judicial process more efficient, guaranteed due process to the litigants and ensured greater

efficiency on the part of the courts. Consequently, the courts have become user friendly and the hearing process have improved making Judiciary more transparent.

His Majesty commanded, *“It is imperative to continue this tendency and you must take initiatives to provide strong legal education and awareness about our laws and legal system so that people understand everything in the right manner.”*- (Royal Address during the 19th Annual Judicial Conference, 11th June 2010.) His Majesty also commanded, *“The Judiciary must aspire to perpetuate the dissemination of information and share with our youth the national aims and objectives – sovereignty and security, peace and stability which form the core values of the constitution”*- (His Majesty’s Address at the 21st Annual Judicial Conference, 3rd July, 2014.)

In the interests of both the Judiciary and the public at large, it is essential for the public to have a clearer insight apropos the judicial system. It is important for our people to know and understand the functioning and operations of the Judiciary and the legal system in general. Correspondingly, the public should also be aware of the problems and challenges faced by the judiciary and the measures undertaken to overcome them. In the present time, courts are being called upon to deliver services against a backdrop of increasing caseload in the urban centres. The globalization of the economy, social trends and other factors present new demands on judiciaries across the globe. Nevertheless, advances in technology and communication offer opportunities to make justice more accessible, transparent and effective. This calls for balancing various objectives of the justice systems, given the scarcity of resources, and the competing demands for the limited resource envelope available. Judiciary can play its part effectively when citizens have utmost confidence in the integrity, independence and impartiality of judges, and in the fact that due process is accorded to all who come before the courts. Public trust and confidence in the Justice System bolsters the authority of the Royal Courts of Justice. It is therefore vital for the Judiciary and every other law enforcement and public institution to be able to communicate to the public. Dissemination of information on laws, justice system, roles, responsibilities and activities of the institution is vital to building the connection and confidence between the public and the judicial institution. Periodic reports and updates such as the Annual Judicial Report is thus one of the means of providing the requisite information about activities, problems, and solutions taken by the Judiciary.

The phrase *“access to justice”* has a particular resonance for us, for it is what each one of us seeks to provide or facilitate. A well-resourced and independent judiciary must perform many vital functions as well as administer justice to citizens without fear or favour, being the guardian of the constitution and its final arbiter and protector of rights. Judiciary must therefore, be kept free from undue pressures and influences, staffed with competent judges, well trained and imbued with qualities of independence, integrity, wisdom, competence and the right attitude which is critical for the survival of the rule of law towards ensuring a functional democracy.

In our continuous journey into the new age, we have an important task of leading and strengthening the justice system during this period of both challenges and ground breaking opportunities. The Judiciary shall continue to explore the opportunities and challenges created by a new age and strive to deliver services to our people efficiently and timely. In the words of His Majesty the King, *“a sound legal system is the basis of the nation’s independence, security,*

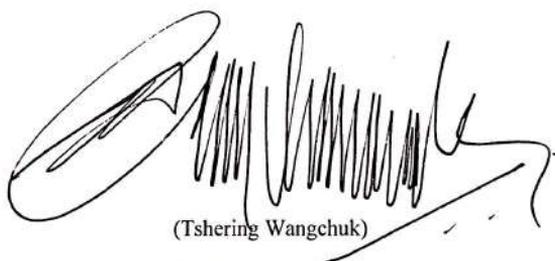
system, and enhance public confidence and adherence to the rule of law. Every Bhutanese must have absolute and uncompromising respect for the Rule of law. His Majesty the Fourth Druk Gyalpo proclaimed: *“Democracy needs rule of law... and Rule of Law is impartial service to the people ...”* To strengthen the value of the democratic society and the need to respect one’s right as well as others’ right, ensuring supremacy of the ‘rule of law’ that embodies the basic principles of equal treatment of all people before the law, justice, fairness in the application of laws, accountability to the law, separation of powers, legal certainty, procedural and decision making transparency, and the constitutional guarantees of basic human rights is particularly fundamental. Under the principle, there is a single body of law applicable to all members of the society- a body of law applicable to those who govern as well as those who are governed. All persons, institutions and entities, public and private, including the State itself, are accountable to laws that are publicly promulgated, equally enforced and independently adjudicated.

It has almost been a decade since our nation ushered in democratic values and principles. Following the transition from monarchy to a constitutional democratic monarchy, democracy has been flourishing, primarily due to our Druk Gyalpos’ noble vision and commitment of promoting people’s participation in the decision making process, the collective will of our populace to implement the rule of law and uphold justice, and our common aspiration of further strengthening our country’s stability and sovereignty. Our Monarchs have always placed complete trust in each and every one of us to make the best choices for our own and our nation’s interest. Their Majesties have always maintained that the *“destiny of our country lies in the hands of our people,”* and with the adoption of our Constitution, Their Majesties with utmost trust and benevolence have handed over this quaint and special country in the hands of our people. His Majesty at the Inaugural Ceremony of the 7th Session of the First Parliament commanded, *“As we move forward, we must be guided by the most sacred and unchanging national goals – the security and sovereignty of our Nation and the peace, unity and harmony of our People. Today, as I have said before, our immediate and foremost duty is the success of democracy. That is our foundation for the future success of Bhutan. But democracy can only flourish if all Bhutanese uphold the rule of law; if there is good governance; if corruption is eradicated and if the delivery of public services is fair and effective.”*

As 2018 witnesses yet another important milestone viz. third Parliamentary election, we look forward to an engaged public – participating in the elections intelligently and consciously exercising their rights as voters without apathy. An inclusive democracy demands the participation of the people – there is need for an engaged public who must exercise vigilance and engage in the election process intelligently and whole heartedly. Public vigilance must serve as an unyielding guidance in our quest to uphold the rule of law and rendering of equal justice. We must also be aware of the key challenges facing the nation and must find means of dealing with the issues effectively. It is imperative to have clarity in our policies, laws, strategies and above all we must ensure its effective and efficient implementation. We must serve the nation with purity of thought, clear intent and single minded dedication and must ensure progress with Bhutanese values and traditions being the essence of any change. In an increasingly globalised world, the undercurrents of modernity and evolution will demand incorporation of new thoughts

in our path to progress. However, we must be mindful that such changes and progress should not in any way be at the cost of our national identity and heritage. Our people, particularly our youth, should shoulder the responsibility of strengthening every aspect of our country's heritage and national identity. As such, preserving our age old traditions and adhering to *driglam namzha* (code of etiquette) is instrumental in upholding the country's identity, uniqueness and inimitability.

Having a strong sense of national identity is important. His Majesty the King has always stressed on the importance of maintaining peace, stability, upholding the sovereignty of the nation and handing over a better nation to the future generation. Therefore, it is important to have a strong sense of national identity, the assurance of single national identity.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'T' followed by a series of vertical, wavy lines and a final flourish.

(Tshering Wangchuk)

**Chief Justice of Bhutan
Supreme Court
Royal Court of Justice
Thimphu : Bhutan**

1. Background

The Judiciary of Bhutan is one of the three indispensable organs of the government. An old adage that, ‘As the King is to His subjects; the subjects aspire for peace and the basis for peace is the ‘Rule of law’. In pursuit of peace and tranquility, the three organs of the government run independent of each other. Judiciary ensures justice in the interest of maintaining peace and tranquility. It is the custodian of the Rule of Law and is responsible for the conduct of the just society.

The Constitution of Bhutan under Article 21(1) requires the Judiciary to “safeguard, uphold, and administer Justice fairly and independently without fear, favour, or undue delay in accordance with the Rule of Law to inspire trust and confidence and to enhance access to justice.” Similarly, Article 21(2) of the Constitution states that “The judicial authority of Bhutan shall be vested in the Royal Courts of Justice comprising the Supreme Court, the High Court, the Dzongkhag Court, the Dungkhag Court and such other Courts and Tribunals as may be established from time to time by the Druk Gyalpo on the recommendation of the National Judicial Commission.”

The Judiciary is the common platform where the aggrieved parties take recourse to seek their remedies. It is, thus, mandated to deliver justice in a fair, impartial, and independent manner. With an unprecedented rate of socio-economic and socio-cultural changes in the country, the Judiciary of Bhutan today is required to act over a number of fundamental goals and aspirations of the Bhutanese people. The Judiciary must therefore garner public trust, confidence and respect.

This Annual Report of 2017 intends to provide an overview of the activities undertaken by the Judiciary for the last one year. It not only enables the public to access the main events that occurred during the last one year but also attaches importance to the dedicated and selfless services rendered by the Judiciary by exhibiting case statistics for 2017.

2. Felicitations

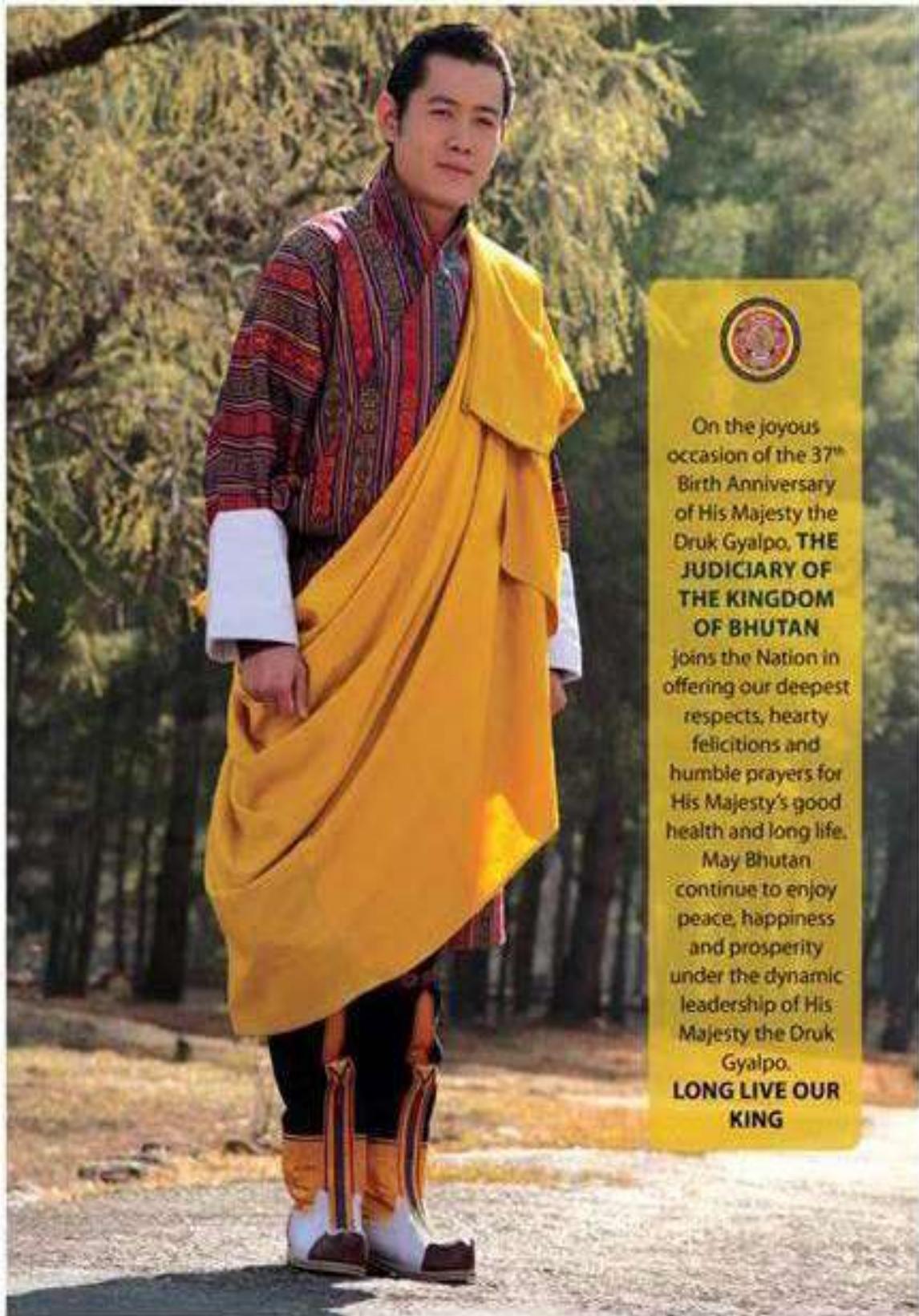


THE JUDICIARY OF THE KINGDOM OF BHUTAN

*e Dharma King of our Glorious Country;
 em by Virtue of unflinching Compassionate Blessings;
 Lord Buddha, Guru Padmasambhava and
 labdrung Rinpoche;
 e Supreme being of our Gyalsey endowed with all the
 accomplished Attributes[of the Buddha] Id thus born.
 the Sky of our collective Merits;
 here the rays of the Trinity of Their Majesties The Druk
 Gyalpos and The Gyalsey are ever so luminous;
 e offer flowers of eternal joy and happiness;
 we embark on the joyous celebration of the first
 th Anniversary of His Royal Highness The Gyalsey.
 the Fearless (Jigme) Hero of all Sentient Beings;
 e Complete Victor (Namgyal) of our Glorious Nation;
 and the Precious Successor of the Wangchuck Dynasty;
 e offer our heartfelt felicitations and prayers to His
 yal Highness The Gyalsey on the occasion of His First*

ཇུལ་ཇུལ་ལྷུ་འབྲུང་ལ་ཕུན་སེལ་

། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཇུལ་འོད་ཀྱི་ རྒྱུན་པ་ལུ་ལྷ་ལས་ལྷུང་རྒྱལ་གཞུག་ཀྱིས།
 །ཇུལ་ལ་ཇེ་དོར་མེད་རྣམས་གཞུག་ལ་འབྲུག་པས། ཇུལ་ཇུལ་ལྷུ་མཚོག་མཚན་དཔེ་ཡོངས་
 ལུ་ཕབ་གྱ། །
 འབྲུག་མི་ལོ་འོད་རྣམས་ལྷི་ལུ་རྒྱན་གྲན་ལས་མཁའ་རུ། །ཡལ་མེས་ཇུལ་ཀྱི་ཉི་ཇུ་ལྷུང་གཞུག་
 ལས། །ཁང་ལྷུ་འབྲུང་ལ་ལྷར་རིན་ཆེན་གསལ་བྱ་དེ། རྒྱོག་མའར་ཇེས་པ་དང་འབྲུའི་མེ་ཉོག་
 ལོའོད། །
 འཚོ་ལོ་འོད་ཀྱི་ལ་འའི་གས་མེད་དཔེ་ལོ་ལྷུ། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་ཀྱི་གས་ལས་རྣམས་ཇུལ་
 ཀྱི། དཔལ་ལྷན་གསལ་ལའི་རྒྱལ་ཇུལ་རིན་པོ་ལེ། །འབྲུང་ལ་ལྷུང་དང་ལོར་གང་གིས་ལའོ

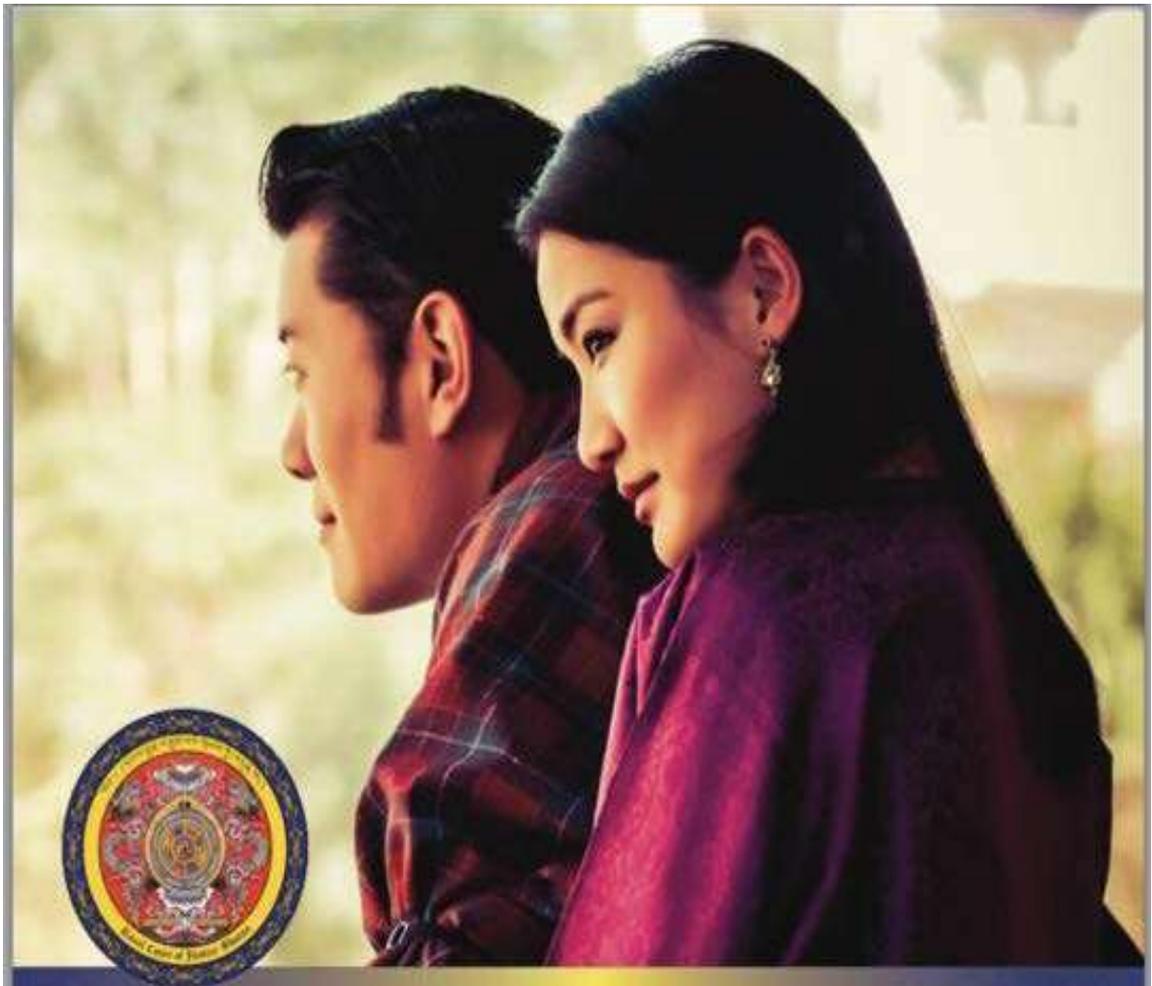


On the joyous occasion of the 37th Birth Anniversary of His Majesty the Druk Gyalpo, **THE JUDICIARY OF THE KINGDOM OF BHUTAN**

joins the Nation in offering our deepest respects, hearty felicitations and humble prayers for His Majesty's good health and long life.

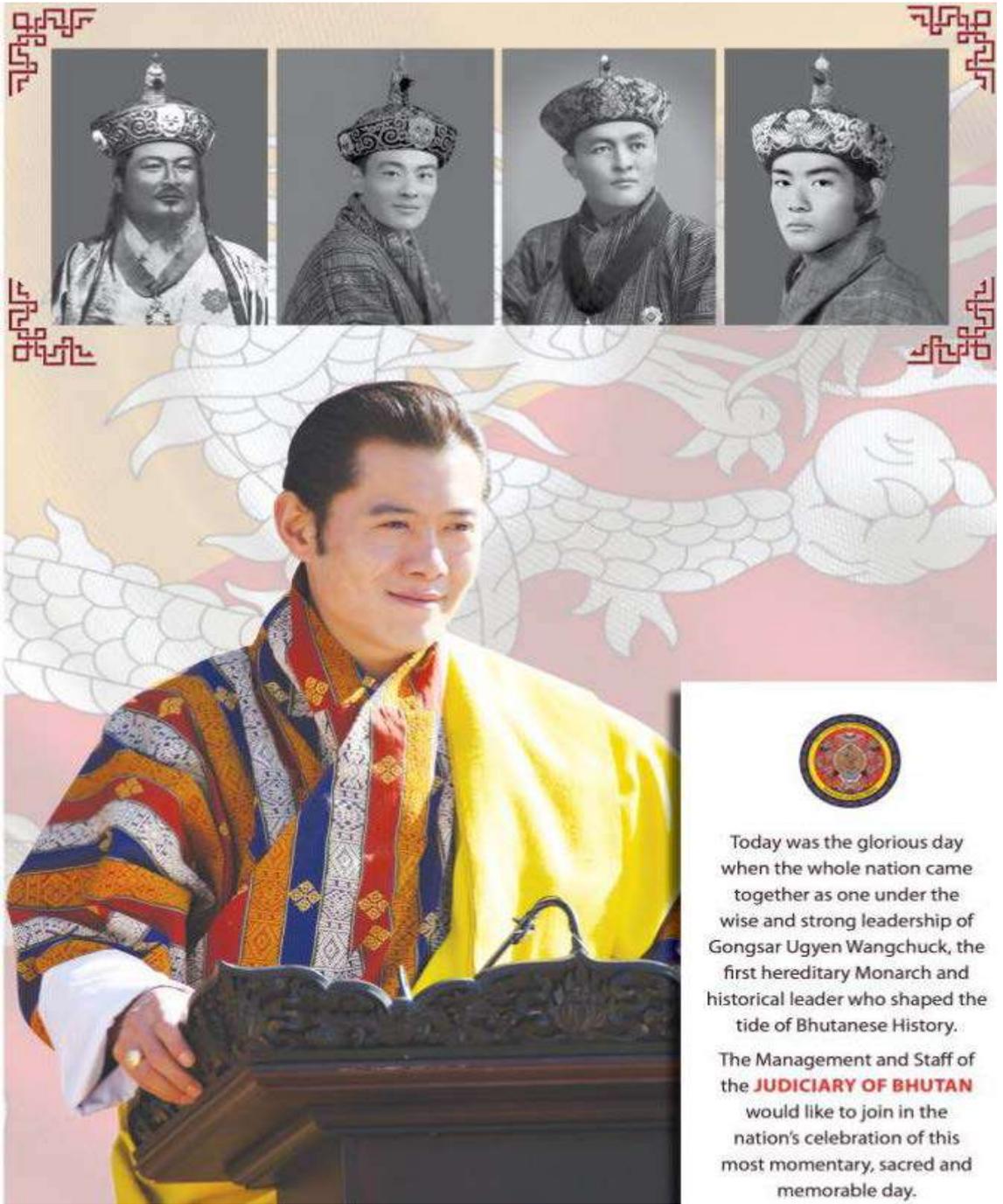
May Bhutan continue to enjoy peace, happiness and prosperity under the dynamic leadership of His Majesty the Druk Gyalpo.

LONG LIVE OUR KING



THE JUDICIARY OF THE KINGDOM OF BHUTAN

On the joyous occasion of the Birth Anniversary of Her Majesty Gyaltsuen Jetsun Pema Wangchuck, the Judiciary of the Kingdom of Bhutan joins the nation in offering our deepest respects, heartiest felicitations and prayers for Good Health, Happiness and Long Life of Her Majesty the Queen. May Her Majesty's extraordinary dedication, faith and selfless sense of duty be an icon of inspiration and leadership for the rest of the world. Let Her Majesty be a constant guide for our nation and be held in deep affection by the people within and outside Bhutan.



Today was the glorious day when the whole nation came together as one under the wise and strong leadership of Gongsar Ugyen Wangchuck, the first hereditary Monarch and historical leader who shaped the tide of Bhutanese History.

The Management and Staff of the **JUDICIARY OF BHUTAN** would like to join in the nation's celebration of this most momentary, sacred and memorable day.

3. Case Report, 2017

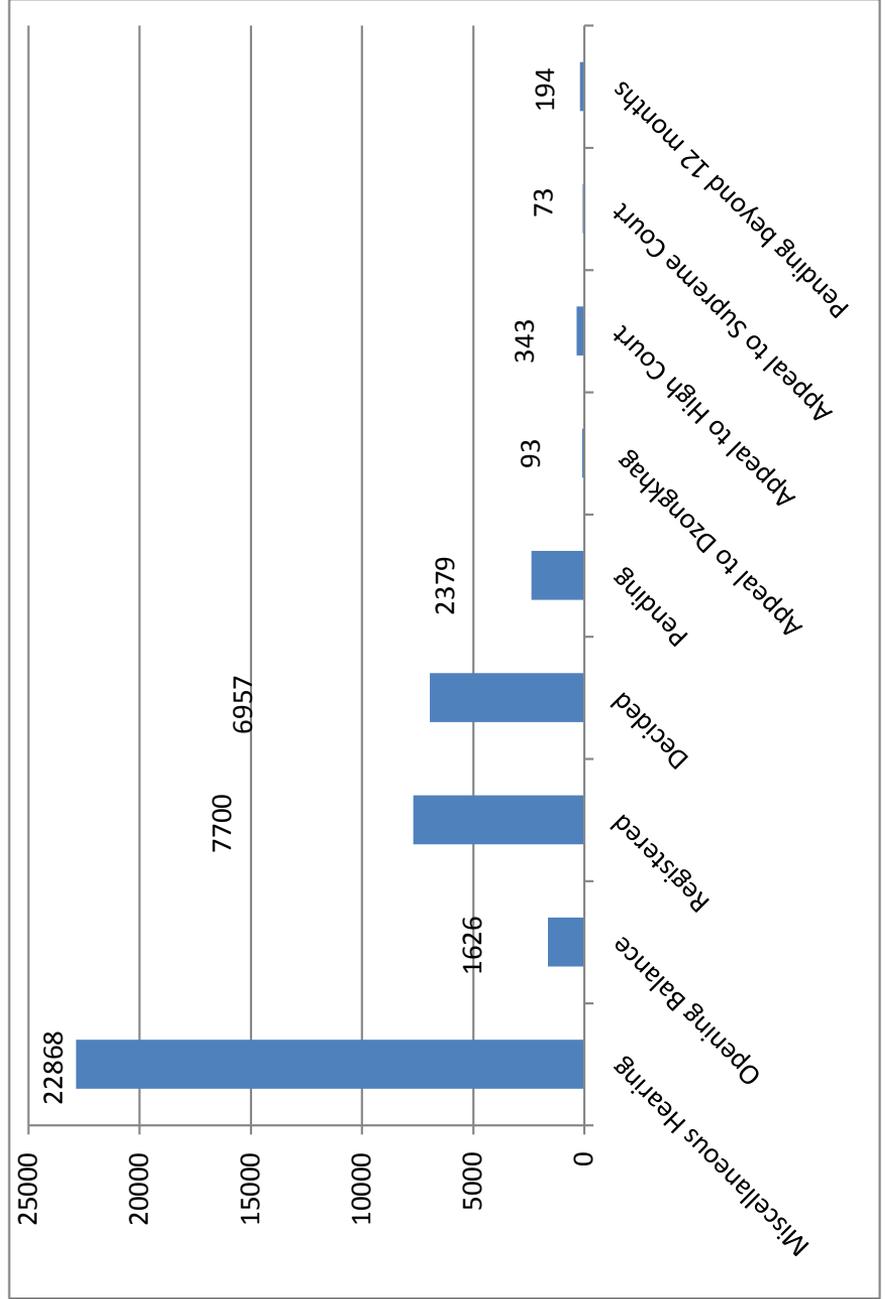
3.1. Case Statistics, 2017

 Royal Court of Justice  Judiciary of Bhutan 											
Statistics on the Institution, Disposal and Pendency of cases in the courts of the Kingdom of Bhutan Dec 31, 2017, 5:41 PM											
Sl.No	Court	Bench	Miscellaneous Hearing	Opening Balance	Registered	Decided	Pending	Appeal To Dzongkhag	Appeal To High Court	Appeal To Supreme Court	Pending Cases beyond 12 Months
1	Bumthang		420	37	232	216	53	0	24	0	1
2	Chukha		637	48	243	236	55	0	50	0	0
3	Dagana		504	62	248	275	35	0	2	0	2
4	Gasa		105	2	29	28	3	0	0	0	1
5	Haa		368	46	116	153	9	0	22	0	0
		Larger Bench		0	4	1	3				0
		Bench I		28	156	132	52	0	0	36	1
		Bench II	1176	26	150	128	59	0	0	37	3
6		Bench III		0	87	16	71	0	0		0
7	Lhuentse		391	10	101	97	14	0	4	0	0
8	Mongar		681	95	240	250	85	0	19	0	0
		Bench I		77	240	161	156	0	13	0	19
9	Paro		1679	81	302	276	107	0	23	0	4
10	Pema Gatshel		331	7	133	106	31	0	5	0	0
11	Punakha		1231	76	370	338	108	0	15	0	0
12	Samdrup Jongkhar		485	22	192	202	12	0	9	0	1
13	Samtse		753	10	283	242	59	0	10	0	2
14	Sarpang		393	25	144	126	43	0	10	0	2
		Langchen	19	5	8	10	3	0	0	0	0
		Tachog	19	8	11	15	4	0	0	0	3
15	Supreme Court	Maja	20	2	9	7	4	0	0	0	0
		Khading	22	7	12	13	6	0	0	0	1
		Criminal Bench I		55	243	167	131	0	11	0	6
		Family and Child Bench		94	458	465	87	0	18	0	4
		Commercial Bench	5671	102	468	354	216	0	12	0	29
		Criminal Bench II		84	243	179	148	0	13	0	23
16		Civil Bench		112	358	237	233	0	24	0	26

17	Trashigang		542	25	206	217	14	0	15	0	0	0
18	Trashit Yangtse		273	19	76	86	9	0	8	0	0	0
19	Trongsa		362	37	107	101	43	0	0	0	6	6
20	Tsirang		329	5	139	100	44	0	2	0	0	0
21	Wangdue Phodrang		1328	45	409	372	82	0	33	0	2	2
22	Zhemgang		209	21	53	50	24	0	1	0	1	1
23	Dorokha		191	9	66	33	42	0	0	0	3	3
24	Gelephu		821	47	262	241	68	14	0	0	1	1
25	Jomotsangkha		81	7	24	22	9	3	0	0	0	0
26	Lhamoizingkha		280	5	64	57	12	5	0	0	0	0
27	Lingzhi		38	5	10	11	4	2	0	0	0	0
28	Nganglam		416	18	141	154	5	8	0	0	0	0
29	Panbang		128	28	60	69	19	1	0	0	7	7
30	Phuentsholing	Bench I	2048	94	406	404	94	23	0	0	25	25
		Bench II		98	277	287	85	25	0	0	21	21
31	Sakteng		69	5	28	27	6	0	0	0	0	0
32	Samdrupcholing		160	3	54	54	3	3	0	0	0	0
33	Tashichhoeling		326	11	93	87	17	3	0	0	0	0
34	Sombeykha		107	6	52	56	2	3	0	0	0	0
35	Thrimshing		103	5	35	37	3	1	0	0	0	0
36	Wamrong		117	9	42	44	6	1	0	0	0	0
37	Weringla		35	3	16	18	1	1	0	0	0	0
Total			22868	1626	7700	6957	2379	93	343	73	194	194

3.2. Overall 2017 Case Statistics

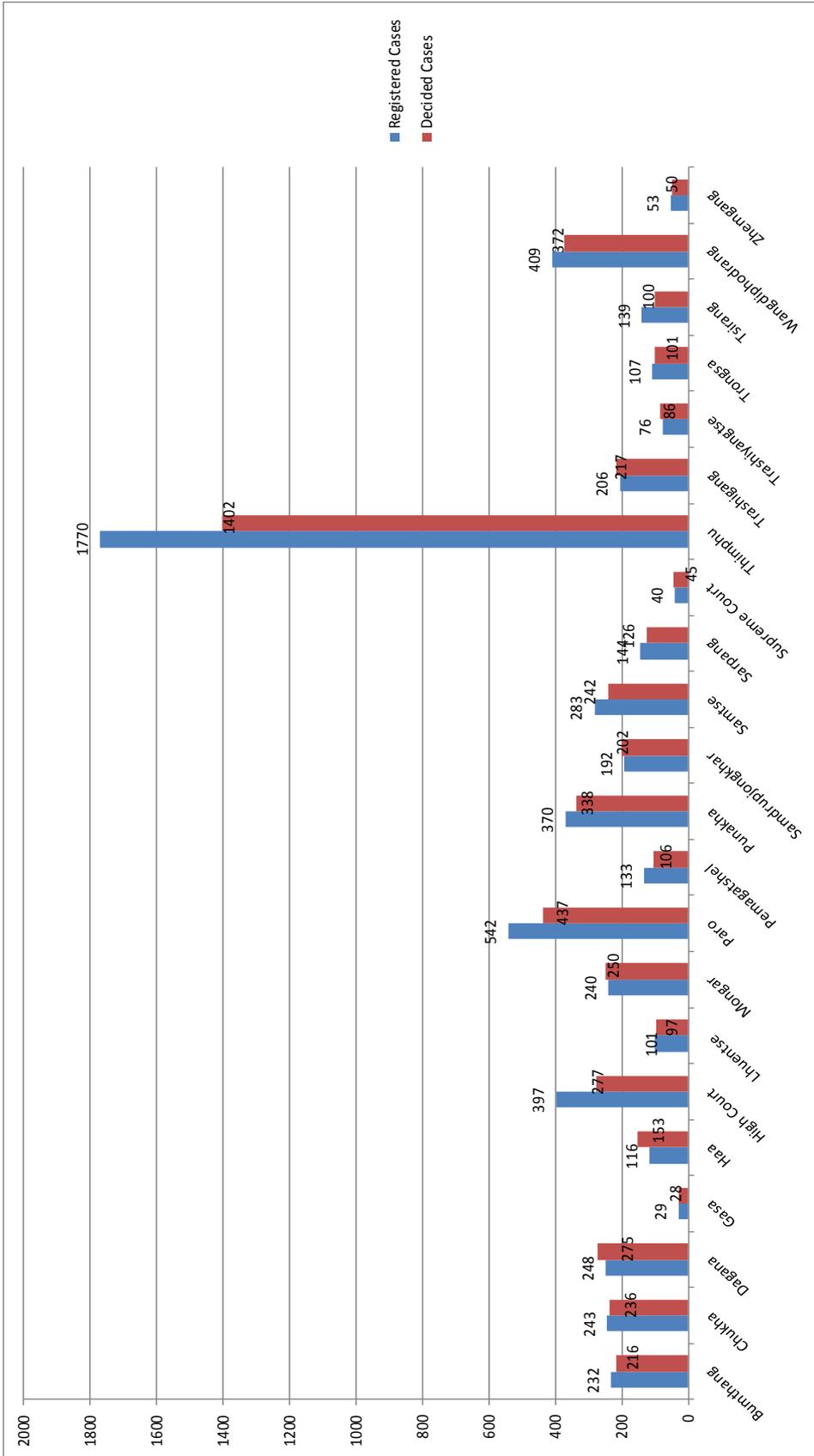
Miscellaneous Hearing	Opening Balance	Registered	Decided	Pending	Appeal to Dzongkhag Court	Appeal to High Court	Appeal to Supreme Court	Pending beyond 12 months
22868	1626	7700	6957	2379	93	343	73	194



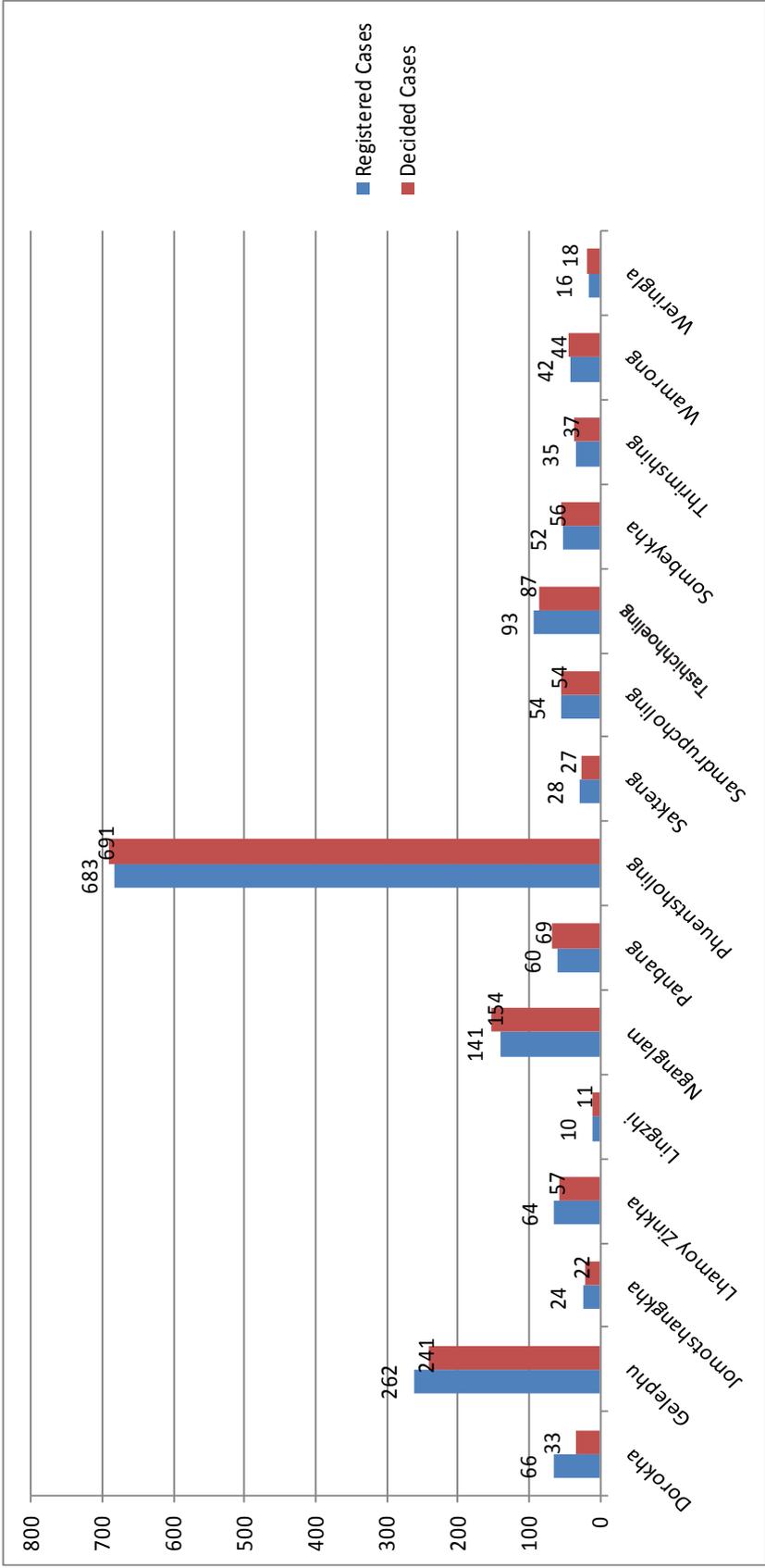
3.3. Case Statistics Summary 2007 to 2017											
Details	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
Case Registered	11342	8732	10007	12245	13215	13783	19653	20196	18720	7910	7700
Case Decided	11501	9388	9713	12518	13637	13926	19304	20243	18523	7783	6957
Total Case Pending	0			1689	1228	1054	1403	1355	1516	1622	2379
Cases pending beyond 12 months	4	29		140	93	26	68	28	46	83	194

3.4. Cases Registered and Decided

Sl.No.	Court	Registered	Decided
1	Bumthang	232	216
2	Chukha	243	236
3	Dagana	248	275
4	Gasa	29	28
5	Haa	116	153
6	High Court	397	277
7	Lhuentse	101	97
8	Mongar	240	250
9	Paro	542	437
10	Pema Gatshel	133	106
11	Punakha	370	338
12	Samdrup Jongkhar	192	202
13	Samtse	283	242
14	Sarpang	144	126
15	Supreme Court	40	45
16	Thimphu	1770	1402
17	Trashigang	206	217
18	Trashi Yangtse	76	86
19	Trongsa	107	101
20	Tsirang	139	100
21	Wangdue Phodrang	409	372
22	Zhemgang	53	50
23	Dorokha	66	33
24	Gelephu	262	241
25	Jomotshangkha	24	22
26	Lhamoizingkha	64	57
27	Lingzhi	10	11
28	Nganglam	141	154
29	Panbang	60	69
30	Phuentsholing	683	691
31	Sakteng	28	27
32	Samdrupcholing	54	54
33	Tashichoeling	93	87
34	Sombeykha	52	56
35	Thrimshing	35	37
36	Wamrong	42	44
37	Weringla	16	18



Dzongkhag Court Registered and Decided Case



Dungkhag Court Registered and Decided Cases

3.5. Types of Cases Decided

Court	Cases	
Bumthang	Assault, Battery and related	5
	Burglary, Trespass and related	4
	Defamation and related Offences	2
	Defamation Suit	1
	Environment	2
	Family and Child Justice	4
	Forgery and related	1
	Land	5
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	4
	Matrimonial	44
	Miscellaneous	2
	Monetary	90
	Tobacco	6
	Chukha	Assault, Battery and related
Burglary, Trespass and related		1
Contract		1
Defamation and related Offences		1
Drugs and related		82
False Declaration		1
Family and Child Justice		3
Inheritance		3
Land		5
Larceny, Robbery, Armed Robbery and related		3
Matrimonial		21
Monetary		54
Offences against the Public Welfare		1
Offences related to Firearms and Weapons		1
Offences related to Protected Species, Controlled and other harmful substances		24
Sexual Offences		2
Tobacco		3
Dagana	Assault, Battery and related	5
	Contract	1
	Environment	1
	False Declaration	1
	Inheritance	2
	Land	7
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	3
	Matrimonial	42
	Miscellaneous	1
Monetary	99	

Gasa	Assault, Battery and related	1
	Defamation and related Offences	1
	Environment	2
	Land	1
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	1
	Matrimonial	6
	Monetary	8
Haa	Assault, Battery and related	3
	Contract	1
	Family and Child Justice	1
	Inheritance	3
	Land	5
	Matrimonial	21
	Miscellaneous	4
	Monetary	73
	Sexual Offences	1
High Court	Assault, Battery and related	13
	Bribery	1
	Burglary, Trespass and related	3
	Contract	7
	Drugs and related	9
	Embezzlement	17
	Embezzlement In Pvt. Sector	1
	False Claims	3
	Family and Child Justice	1
	Forgery and related	3
	Homicide	2
	Inheritance	27
	Land	44
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	5
	Matrimonial	33
	Miscellaneous	3
	Monetary	108
	Offences against Cultural and National Heritage	1
	Offences related to Firearms and Weapons	1
	Offences related to Protected Species, Controlled and other harmful substances	15
	Sexual Offences	7
	Smuggling and related	2
	Tobacco	3

Lhuentse	Assault, Battery and related	7
	Contract	1
	Defamation and related Offences	1
	Inheritance	1
	Land	1
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	3
	Matrimonial	23
	Monetary	42
	Offences against Cultural and National Heritage	1
	Offences against the Public Welfare	1
	Offences related to Public and Civic Duties	2
	Sexual Offences	1
	Tobacco	1
Mongar	Arson and related	1
	Assault, Battery and related	6
	Burglary, Trespass and related	1
	Contract	1
	False Claims	1
	Family and Child Justice	1
	Homicide	1
	Inheritance	4
	Land	5
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	6
	Matrimonial	55
	Miscellaneous	2
	Monetary	65
	Offences against Cultural and National Heritage	7
	Traffic	2
Pema Gatshel	Assault, Battery and related	4
	Embezzlement In Pvt. Sector	2
	Inheritance	3
	Land	8
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	1
	Matrimonial	20
	Monetary	87
	Sexual Offences	1
	Tobacco	1

Paro	Abuse of Function	1
	Assault, Battery and related	10
	Burglary, Trespass and related	6
	Concealment	1
	Contract	14
	Defamation Suit	4
	Drugs and related	2
	Family and Child Justice	4
	Forgery and related	2
	Homicide	2
	Inheritance	6
	Land	31
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	13
	Matrimonial	67
	Monetary	194
	Offences against the Public Welfare	1
	Offences related to Protected Species, Controlled and other harmful substances	1
	Sexual Offences	1
	Smuggling and related	5
	Tobacco	1
Punakha	Assault, Battery and related	27
	Burglary, Trespass and related	4
	Contract	1
	Defamation Suit	1
	Drugs and related	10
	Family and Child Justice	1
	Forgery and related	3
	Homicide	1
	Inheritance	5
	Land	10
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	14
	Matrimonial	105
	Miscellaneous	2
	Monetary	148
	Offences against the Public Welfare	3
	Offences related to Protected Species, Controlled and other harmful substances	3
	Offences related to Public and Civic Duties	1
	Offences related to Public Order and Tranquility	3
	Sexual Offences	8
	Tobacco	1

Samdrup Jongkhar	Abuse of Information	1
	Contract	2
	Drugs and related	5
	Inheritance	4
	Land	10
	Matrimonial	50
	Monetary	121
Samtse	Assault, Battery and related	15
	Burglary, Trespass and related	2
	Drugs and related	17
	Embezzlement In Pvt. Sector	1
	Family and Child Justice	1
	Forgery and related	5
	Homicide	2
	Inheritance	3
	Land	13
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	10
	Matrimonial	50
	Miscellaneous	1
	Monetary	138
	Offences related to Protected Species, Controlled and other harmful substances	1
	Offences related to Public Order and Tranquility	1
	Property & Revenue	1
	Sexual Offences	5
Supreme Court	Monetary	2
	Land	16
	Matrimonial	3
	Risking the protected species	1
	Inheritance	7
	Smuggling and related	1
Trashigang	Assault, Battery and related	16
	Burglary, Trespass and related	1
	Contract	2
	Defamation and related Offences	1
	Defamation Suit	3
	Drugs and related	4
	Forgery and related	2
	Homicide	1
	Inheritance	6
	Land	10
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	2
	Matrimonial	55

	Miscellaneous	10
	Monetary	86
	Offences against Cultural and National Heritage	1
	Offences against the Public Welfare	3
	Offences related to Public Order and Tranquility	1
	Smuggling and related	1
	Tobacco	2
Trashy Yangtse	Assault, Battery and related	7
	Burglary, Trespass and related	2
	Inheritance	2
	Land	5
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	4
	Matrimonial	21
	Monetary	34
	Offences against Cultural and National Heritage	2
	Tobacco	1
	Traffic	2
Thimphu	Assault, Battery and related	136
	Bribery	1
	Burglary, Trespass and related	20
	Computer Offences	2
	Contract	4
	Drugs and related	27
	Environment	1
	Family and Child Justice	9
	Forgery and related	4
	Homicide	5
	Inheritance	1
	Land	10
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	95
	Matrimonial	286
	Monetary	541
	Offences against the Public Welfare	11
	Offences related to Firearms and Weapons	4
	Offences related to Protected Species, Controlled and other harmful substances	7
	Offences related to Public Order and Tranquility	1
	Sexual Offences	4
	Tobacco	1
	Traffic	5

Trongsa	Assault, Battery and related	4
	Drugs and related	1
	Land	3
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	7
	Matrimonial	29
	Monetary	60
	Sexual Offences	1
	Tobacco	1
	Traffic	1
	Wealth	1
Tsirang	Assault, Battery and related	9
	Burglary, Trespass and related	1
	Defamation and related Offences	1
	Family and Child Justice	2
	Inheritance	6
	Land	9
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	1
	Matrimonial	40
	Monetary	64
	Offences against the Public Welfare	2
	Sexual Offences	3
Wangdue Phodrang	Assault, Battery and related	42
	Burglary, Trespass and related	3
	Contract	1
	Defamation Suit	5
	Drugs and related	3
	Environment	2
	Forgery and related	2
	Homicide	1
	Inheritance	11
	Land	9
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	10
	Matrimonial	159
	Miscellaneous	6
	Monetary	172
	Offences against Cultural and National Heritage	2
	Offences against the Public Welfare	1
	Offences related to Protected Species, Controlled and other harmful substances	3
	Offences related to Public and Civic Duties	3
	Offences related to Public Order and Tranquility	1
	Sexual Offences	5
	Smuggling and related	1
	Tobacco	5
	Traffic	1

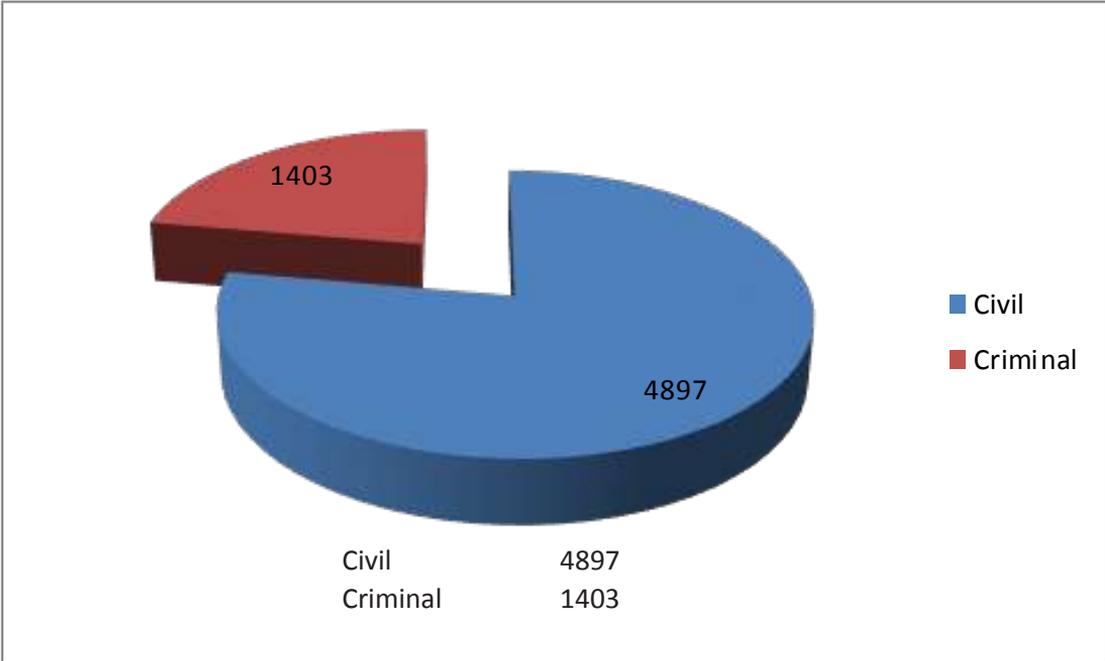
Zhemgang	Assault, Battery and related	6
	Inheritance	1
	Land	4
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	2
	Matrimonial	11
	Monetary	24
	Tobacco	1
Dorokha	Assault, Battery and related	4
	Burglary, Trespass and related	1
	Homicide	1
	Matrimonial	13
	Miscellaneous	1
	Monetary	11
Gelephu	Assault, Battery and related	27
	Burglary, Trespass and related	3
	Contract	5
	Defamation Suit	2
	Drugs and related	21
	Embezzlement In Pvt. Sector	1
	Family and Child Justice	4
	Inheritance	8
	Land	15
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	10
	Matrimonial	52
	Miscellaneous	1
	Monetary	97
	Offences related to Firearms and Weapons	1
	Offences related to Public and Civic Duties	1
	Offences related to Public Order and Tranquility	2
	Sexual Offences	2
	Tobacco	4
	Traffic	3
	Treason, Terrorism and related	1
Jomotshangkha	Assault, Battery and related	1
	Contract	2
	Drugs and related	1
	Inheritance	1
	Matrimonial	12
	Monetary	4
	Offences related to Protected Species, Controlled and other harmful substances	5
	Sexual Offences	1

Lhamoizingkha	Assault, Battery and related	6
	Forgery and related	2
	Land	2
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	3
	Matrimonial	10
	Monetary	41
	Sexual Offences	1
Lingzhi	Matrimonial	2
	Monetary	4
Nganglam	Abuse of Function	1
	Abuse of Information	5
	Assault, Battery and related	3
	Burglary, Trespass and related	2
	Contract	9
	Defamation Suit	1
	Embezzlement	1
	Family and Child Justice	23
	Inheritance	2
	Land	20
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	1
	Matrimonial	1
	Monetary	65
	Money Laundering	1
	Offences against the Public Welfare	1
	Offences related to Firearms and Weapons	2
	Offences related to Public Order and Tranquility	1
	Sexual Offences	1
Phuentsholing	Assault, Battery and related	21
	Bribery	47
	Burglary, Trespass and related	5
	Defamation Suit	1
	Drugs and related	51
	Embezzlement In Pvt. Sector	1
	Environment	1
	Forgery and related	2
	Homicide	1
	Inheritance	5
	Land	37
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	48
	Matrimonial	79
	Miscellaneous	1
	Monetary	225

	Offences against Cultural and National Heritage	1
	Offences against the Public Welfare	1
	Offences related to Protected Species, Controlled and other harmful substances	5
	Offences related to Public and Civic Duties	5
	Offences related to Public Order and Tranquility	4
	Prostitution and related Offences	4
	Sexual Offences	4
	Tobacco	11
	Traffic	1
	Treason, Terrorism and related	1
Panbang	Assault, Battery and related	5
	Family and Child Justice	1
	Inheritance	1
	Matrimonial	7
	Monetary	36
Samdrupcholing	Family and Child Justice	1
	Inheritance	4
	Land	2
	Matrimonial	10
	Monetary	38
Sakteng	Assault, Battery and related	5
	Family and Child Justice	2
	Inheritance	1
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	1
	Matrimonial	7
	Monetary	9
Sibsoo	Assault, Battery and related	3
	Contract	1
	Environment	1
	Land	7
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	1
	Matrimonial	18
	Monetary	35
	Offences against the Public Welfare	1
	Offences related to Public and Civic Duties	1
Sombeykha	Embezzlement	1
	Embezzlement In Pvt. Sector	1
	Forgery and related	2
	Inheritance	1
	Land	1
	Matrimonial	6
	Monetary	46
	Sexual Offences	1

Thrimshing	Assault, Battery and related	2
	Family and Child Justice	3
	Homicide	1
	Matrimonial	9
	Monetary	18
	Offences related to Protected Species, Controlled and other harmful substances	1
	Sexual Offences	2
Wamrong	Assault, Battery and related	2
	Contract	1
	Drugs and related	3
	Forgery and related	1
	Homicide	1
	Land	1
	Matrimonial	16
	Miscellaneous	1
	Monetary	12
	Sexual Offences	1
	Traffic	1
Weringla	Assault, Battery and related	1
	Matrimonial	2
	Monetary	9
	Offences related to Firearms and Weapons	1
Sarpang	Assault, Battery and related	6
	Burglary, Trespass and related	2
	Drugs and related	4
	Forgery and related	1
	Inheritance	3
	Land	3
	Larceny, Robbery, Armed Robbery and related	6
	Matrimonial	17
	Monetary	73
	Sexual Offences	2
	Tobacco	7
	Traffic	1

3.6.No. of Civil and Criminal Cases



3.7. Case Analysis

In 2017, 1626 cases were carried forward from 2016 and 7700 cases were registered. Thimphu Dzongkhag Court had the highest number of cases registered with 1770 followed by Paro Dzongkhag Court with 542 and Wangdue Phodrang Dzongkhag Court with 409. 1402 cases were decided by Thimphu Dzongkhag Court, 437 cases were decided by Paro Dzongkhag Court and 372 cases were decided by Wangdue Phodrang Dzongkhag Court.

Among the Dungkhag Courts, Phuentsholing had the highest number of cases registered with 683 followed by Gelephu with 262 and Nganglam with 141. Phuentsholing Dungkhag Court decided 691 cases, Gelephu Dungkhag Court decided 241 cases and Nganglam Dungkhag Court decided 154 cases.

6957 cases were decided by the courts. 93 cases were appealed to Dzongkhag Courts, 343 cases were appealed to the High Court and 73 cases were appealed to the Supreme Court. 2361 cases are pending out of which 194 are pending beyond one year.

Category of cases in 2017

4897 civil cases were registered in 2017 out of which the highest was monetary with 2936 cases and the lowest was environmental with 10 cases. There were 1403 criminal cases registered out of which the highest was assault and battery with 407 and the lowest was arson with 1.

Case Statistics of the High Court

In 2017, 343 cases were appealed from the Dzongkhag Courts to the High Court and 54 cases were carried forward from 2016. The High Court decided 277 cases. Out of 277 cases decided, 16 were withdrawn, 3 were remanded, 4 were negotiated settlement, 180 were affirmed, 62 were partially reversed, 9 were totally reversed, 2 were of original jurisdiction cases and 1 was default. 185 cases are pending out of which 4 are pending beyond a year.

Case Statistics of the Supreme Court

In 2017, a total of 73 cases were appealed to the Supreme Court. After the Review Hearing, the Supreme Court dismissed 45 cases, while 8 cases were withdrawn by the parties. Thus, the total number of cases registered in the Supreme Court was 20. Having carried forward 21 cases from 2016, the total number of cases in the Supreme Court for the year 2017 was 41. The Supreme Court decided 24 cases out of which 8 were totally reversed, 13 were partially reversed and 3 were affirmed. There are 17 cases pending at the Supreme Court.

3.8. Statistics of Marriage Certificates and others 2017

SI.no	Court	MC	MC National	MC translation	Single Status	Name	Attestation	Lost Documents	Accounts Closing	Child Travel	Adoption	Organ Transplant	Attest Wills	Election Affidavit	Merger of Shares	Total
1	Bumthang	111	0	1	1	0	2	0	8	0	0	0	0	1	0	124
2	Chukha	77	0	4	1	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0	85
3	Dagana	99	0	2	2	0	2	0	2	0	0	0	0	0	0	107
4	Gasa	25	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	28
5	Haa	93	0	0	1	0	0	0	7	0	0	0	0	0	0	101
6	Lhuentse	120	1	0	0	0	0	0	5	0	0	0	0	5	0	131
7	Mongar	47	0	0	0	0	0	0	15	0	0	0	0	8	0	70
8	Paro	357	2	0	10	0	8	0	3	0	1	0	0	4	0	385
9	Pema Gats shel	55	0	2	0	0	4	0	4	0	0	0	0	1	0	66
10	Punakha	198	0	6	1	0	0	0	11	0	2	0	0	5	0	223
11	Samdrup Jongkhar	106	1	2	2	5	8	0	12	0	1	0	0	3	0	140
12	Samtse	244	6	8	14	1	0	0	9	0	0	0	0	0	0	282
13	Sarpang	68	2	1	3	0	2	0	4	0	0	0	0	4	0	84
14	Thimphu	1405	14	1091	44	13	4563	9	74	64	4	5	0	0	2	7288
15	Trashigang	89	2	4	4	0	6	0	20	0	0	0	0	1	0	126

15	Trashigang	89	2	4	4	0	6	0	0	20	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	126
16	Trashi Yangtse	67	2	0	0	0	0	0	0	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	79
17	Trongsa	86	0	3	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	91
18	Tsirang	73	0	1	2	0	0	0	0	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	90
19	Wangdue Phodrang	252	0	0	1	0	2	0	0	26	0	1	0	0	0	0	0	0	0	3	0	285
20	Zhemgang	31	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	31
21	Dorokha	74	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	75
22	Gelephu	124	0	20	7	0	3	0	0	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	162
23	Jomotshangka	13	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	16
24	Lhamoizingkha	63	0	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0	69
25	Lingzhi	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	11
26	Nganglam	91	0	8	0	0	1	0	0	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	106
27	Panbang	25	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	27
28	Phuntsholing	361	0	15	9	0	7	0	0	13	0	0	0	0	0	0	0	0	1	4	0	410
29	Sakteng	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8
30	Samdrupcholing	62	0	6	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	70
31	Tashichhoeling	163	0	3	1	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	171

3.9. Revenue generated by the Judiciary in 2017

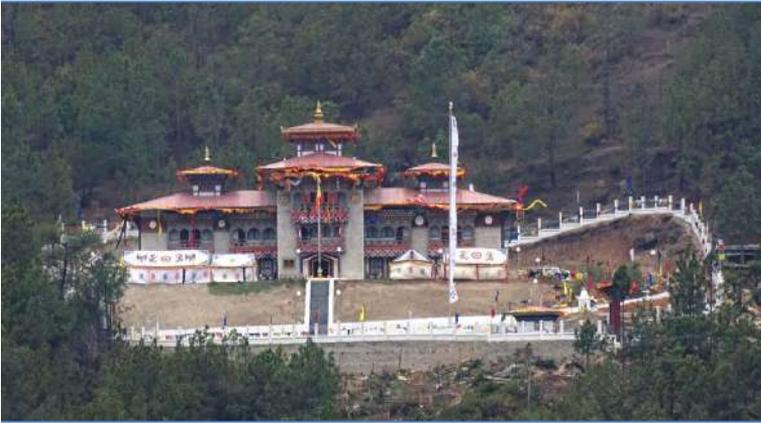
The following table provides the revenue generated by the Courts through court fees, thrimthue, fines and penalties.

Sl. No.	Courts	Revenue (Nu.)
1.	Supreme Court	16,69,750
2.	High Court	34,73,175
3.	Thimphu	81,35,987
4.	Paro	18,39,492
5.	Punakha	9,97,225
6.	Wangdue Phodrang	14,48,250
7.	Haa	2,03,400
8.	Gasa	67,100
9.	Chukha	78,57,213
10.	Trongsa	4,94,750
11.	Mongar	3,51,900
12.	Lhuentse	3,11,350
13.	Zhemgang	43,875
14.	Bumthang	897,115
15.	Trashigang	11,75,300
16.	Tashi Yangtse	1,79,295
17.	Pema Gatshel	1,18,425
18.	Samdrup Jongkhar	1,16,600
19.	Samtse	5,88,725
20.	Tsirang	1,09,300
21.	Sarpang	4,26,550
22.	Dagana	1,62,535
23.	Phuentsholing	76,94,705.46
24.	Gelephu	43,13,550
25.	Lingzhi	24,200
26.	Sangbaykha	6,700
27.	Lhamoizingkha	85,050
28.	Wamrong	2,82,550
29.	Sakteng	17,125
30.	Thrimshing	53,000
31.	Nganglam	2,71,025
32.	Samdrupcholing	37,875
33.	Jomotsangkha	3,900
34.	Tashichoeling	2,64,500
35.	Dorokha	33,450
36.	Weringla	86,000
37.	Panbang	65,250
	Grand Total	Nu. 4,39,06,192.46

4. Key Events, 2017

4.1. Inauguration and ground-breaking ceremonies

Inauguration of Punakha Dzongkhag Court



Punakha Dzongkhag Court was inaugurated on 20th April, 2017. The inauguration ceremony was graced by Her Royal Highness Ashi Sonam Dechan Wangchuck. Also present were the Hon. Chief Justice of Bhutan, Dr. Martin Ledolter, Managing Director of the Austrian Development Cooperation (ADC), representatives from Swiss

Agency for Development and Cooperation (SDC) and Gross National Happiness Commission. Punakha Dzongkhag Court was constructed at Zingchenmo under Guma Gewog. The construction was funded by the SDC and ADC at the cost of over Nu. 46 million. The new court provides adequate space, room for detainees, sanitary facilities, waiting room for litigants and ramps for differently-abled people to ensure user-friendly amenities. Such court buildings have strengthened the physical independence of the judiciary.

Visit of His Holiness the Je Khenpo at Punakha Dzongkhag Court



His Holiness the Je Khenpo visited Punakha Dzongkhag Court on 23rd May, 2017 on the request of the Judiciary. The staff of Punakha Dzongkhag Court received blessings from His Holiness the Je Khenpo.

Inauguration of Wangdue Phodrang Dzongkhag Court



Wangdue Phodrang Dzongkhag Court was inaugurated on 9th June, 2017. The inauguration ceremony was graced by the Hon. Chief Justice of Bhutan. The Minister of Health, Lam Neten of Wangdue Phodrang, representatives from the Austrian Development Cooperation (ADC), Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC), Members

of Parliament from Wangdue Phodrang and local leaders were present. The construction of the court was jointly funded by the SDC and ADC. The construction of the new court commenced in April 2015 at the cost of Nu. 46 million. The new court is spacious and has separate detention rooms for men, women, children and differently-abled people. Earlier, the court was housed in a rented structure with inadequate working space.

Inauguration of the Family and Child Bench of Thimphu Dzongkhag Court.



The Family and Child Bench of Thimphu Dzongkhag Court was inaugurated on 28th June, 2017. The inauguration ceremony was graced by Her Royal Highness Ashi Sonam Dechan Wangchuck. The ceremony was also attended by the Hon. Chief Justice of Bhutan, representatives from Save the Children, officials of Thimphu Dzongkhag, Drangpons of the Supreme Court, High Court and Thimphu Dzongkhag Court. The Family and Child

Bench has a different courtroom to hear cases involving children in conflict with law and child victims. It is equipped with video communication system to conduct proceedings and to enable a child victim to identify the perpetrator without having to interact personally. The Drangpon will question the children in conflict with law and child victims in order to prevent intimidation. The Bench was established in accordance with the Convention on the Rights of Children (CRC) and the Child Care and Protection Act of Bhutan 2011. It was funded by Save the Children, Italy.

Ground breaking for Sarpang Dzongkhag Court construction



The ground breaking for the construction of Sarpang Dzongkhag Court was held on 18th January, 2017 at Tar, Sarpang. The ceremony was graced by the Hon. Chief Justice of Bhutan. Sarpang Dzongkhag Court is being constructed on an area of about 2.78 acres. The cost of construction is approximately Nu.20 million. The construction is expected to be completed in eighteen months. Currently the court is housed in the Dzongkhag Administration.

Ground breaking for Haa Dzongkhag Court construction

The ground breaking for the construction of Haa Dzongkhag Court was conducted on 26th January, 2017. The ceremony was graced by the Hon. Chief Justice of Bhutan. Financed by the Royal Government of Bhutan, the court construction is expected to be completed in 18 months.



Ground breaking for Tashi Yangtse Dzongkhag Court construction



The ground breaking for the construction of Tashi Yangtse Dzongkhag court was held on 3rd April, 2017. It was graced by the Hon. Chief Justice of Bhutan. The Resident Coordinator of the Austrian Coordination Office, Lam Neten and Dzongda of Tashi Yangtse were also in attendance. The construction is funded by the ADC. The estimated cost for the construction is Nu. 43 million and it is

expected to be completed in eighteen months. The Austrian Resident Coordinator, Mr. Johannes Binder said, “With Austrian funding, significant progress has been achieved in upscaling access to justice through the construction of new public Dzongkhag courts and specialization of professional legal service delivery in the justice sector.” He also stated that the court is the first in the east to be supported by the ADC.

Consecration of Drangpons' Residences



The Drangpon's residence of Lhomizingkha Dungkha Court was consecrated on 9th July, 2017. The construction began from 6th February 2017 and completed on 6th June 2017. The cost of the project was Nu. 3.2 million.

The Drangpon's residence of Punakha Dzongkhag Court was consecrated on 6th July, 2017. The construction began from 27th October and completed on 27th April 2017. The cost of the project was Nu. 4.5 Million.

Launch of the Government to Citizen (G2C) Judicial Services



The G2C Judicial Services was launched on 29th September, 2017 at the Supreme Court by the Cabinet Secretary Kinzang Wangdi and the Registrar General of the Supreme Court. It was initiated by the Judiciary in collaboration with the G2C office under the Prime Minister's Office to provide efficient and timely judicial services. People can apply for eleven online judicial services which are Marriage certificates; Translation of marriage certificates; Correction of

personal bio-data; Lost documents; Single/marital status; Child travel documents; Attestation of documents; Child adoption; Organ transplant; Closing of accounts and transfer of shares; and Attestation of agreements, wills, contracts and testaments.

4.2. Appointment, Superannuation and Transfer

Appointment of Supreme Court Drangpons

His Majesty the Druk Gyalpo granted Dhar and appointed two Supreme Court Drangpons on 23rd June, 2017. The former Eminent Member of the National Council Kuenlay Tshering and Drangpon Norbu Tshering of the High Court were appointed as Supreme Court Drangpons. His Majesty the Druk Gyalpo appointed Drangpon Kuenlay Tshering as the senior most Drangpon of the Supreme Court. The Venerable Tshugla Lopen of the Zhung Dratshang administered oath of office to the two Drangpons.



Assignment of Benches to Drangpons of the Supreme Court

On 30th June 2017, the Hon. Chief Justice of Bhutan assigned Drangpon Kuenlay Tshering to Langchen Bench, Drangpon Rinzin Penjor to Tachhog Bench, Drangpon Tashi Chhozom to Maaja Bench and Drangpon Norbu Tshering to Khading Bench.



Appointment of High Court Drangpons

His Majesty the Druk Gyalpo granted Dhar and appointed Drangpon Duba Dukpa of Tsirang Dzongkhag Court; Drangpon Kinley Dorji of Criminal Bench II, Thimphu Dzongkhag Court; Drangpon Pema Wangchuk, Director General of Bhutan National Legal Institute (BNLI); and Drangpon Pema Rinzin of Commercial Bench, Thimphu Dzongkhag Court as Drangpons of the High Court on 14th August 2017. The Venerable Tshogghi Lopen of the Zhung Dratshang administered the oath of office.



Following the appointment, the Hon. Chief Justice of Bhutan assigned Drangpon Lungten Dubgyur and Drangpon Pema Rinzin to Bench I, Drangpon Tshering Namgyel and Drangpon Pema Wangchuk to Bench II, and Drangpon Duba Dukpa and Drangpon Kinley Dorji to Bench III. The Hon. Chief Justice of Bhutan also reinstated the Larger Bench which will be presided by Chief Justice of the High Court. The Larger Bench will hear the appeals from the other three divisional Benches of the High Court.

Orientation program for the new High Court Justices

The BNLI, in coordination with the Supreme Court, conducted an orientation program for the four new Justices of the High Court on 13th September 2017 at the Supreme Court. The Hon. Chief Justice of Bhutan graced the occasion. The Justices were oriented on Appellate Adjudication Procedures, Policies, Practices and Experiences.

Appointment of Dzongkhag Drangpons

His Majesty the Druk Gyalpo granted Dhar and appointed Drangpon Karma Dorji of Gelephu Dungkhag Court as the Drangpon of Tsirang Dzongkhag Court; Drangpon Pema Dechen of Phuentsholing Dungkhag Court as the Drangpon of Civil Bench, Thimphu Dzongkhag Court; Drangpon Pema Choden, Assistant Judge of Public Notary Office as the Drangpon of Commercial Bench, Thimphu Dzongkhag Court; and Drangpon Kesang Choden, Assistant Judge of Thimphu Dzongkhag Court as the Drangpon of the Criminal Bench II, Thimphu Dzongkhag Court on 12th October 2017.



Orientation for newly appointed Dzongkhag and Dungkhag Drangpons



An orientation program was held from 7th to 8th November 2017 for the newly appointed Dzongkhag and Dungkhag Drangpons at the Supreme Court. The program was held by the BNLI in collaboration with the Supreme Court. The participants were briefed on Administrative & Managerial

Roles, Dzongkhag Protocols, Court Management, Judicial Procedure in Mediated Cases, Code of Conduct & Ethics, Leadership and Driglam Namzha.

Appointment of the Director General of the Bhutan National Legal Institute



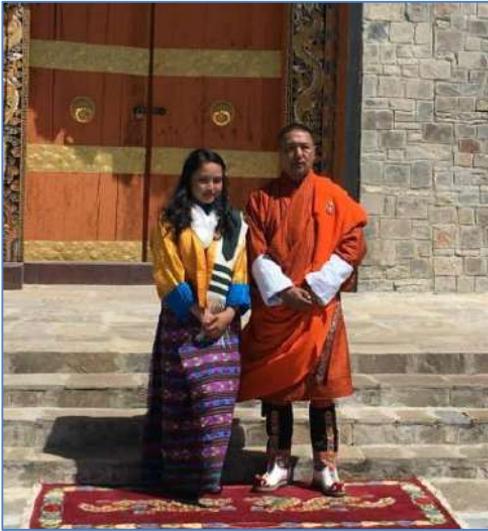
Her Royal Highness Ashi Sonam Dechan Wangchuck appointed Drangpon Lobzang Rinzin Yargay as the Director General of the BNLI on 24th August 2017. Drangpon Lobzang served as the Drangpon of the Civil Bench, Thimphu Dzongkhag Court prior to his appointment.

Appointment of Thrimdag of the Royal Court of Armed Forces.



Drangpon Tashi Dorji, the Registrar General of the High Court was appointed as the Thrimdag of the Royal Court of Armed Forces on 30th March, 2017.

Appointment of Drangpon Rabjams



The Hon. Chief Justice of Bhutan appointed Ms. Dechen Wangmo, a senior Court Registrar of the Supreme Court as Drangpon Rabjam on 10th April, 2017. She was appointed as the Assistant Judge of the Public Notary Office.



The Hon. Chief Justice of Bhutan appointed Mr. Thongjay and Mr. Singye Wangdi, Senior Court Registrars of the Supreme Court; and Mr. Jigme Lodey, a Senior Court Registrar of Punakha Dzongkhag Court as Drangpon Rabjams on 10th August 2017. Subsequently, Drangpon Thongjay was appointed as the Drangpon of Gelephu Dungkhag Court, Drangpon Singye Wangdi as the Drangpon of Bench II of Phuentsholing Dungkhag Court and Drangpon Jigme Lodey as the Drangpon of Jomotsangkha Dungkhag Court.

Appointment of Court Registrars

The top four Post Graduate Diploma in National Law (PGDNL) graduates of the Royal Institute of Management (RIM) were appointed as Court Registrars by the Royal Civil Service Commission on 1st January, 2017. All four of them have been placed at the Thimphu Dzongkhag Court.



Appointment of Sungkhorp of the Supreme Court



On the request of the Supreme Court, the Dorji Lopen of Zhung Dratshang appointed Lopen Namgay Tshering from Punakha as the Sungkhorp of the Supreme Court on 19th December, 2017. Lopen Namgay joined the Zhung Dratshang at

the age of eight and completed his studies at Tango and Dodeydra shedras. Lopen Namgay received recognition from His Holiness the Je Khenpo for completing fourteen years of retreat.

Superannuation

Drangpon Parsu Ram Gurung of Sarpang Dzongkhag Court superannuated on 16th November, 2017 after thirty-eight years of dedicated service. He joined the service in 1979.



Drangpon Karma Lhendup of Jomotsangkha Dungkhag Court superannuated on 8th July, 2017 after forty-four years of dedicated service. He joined the service in 1973.

Transfer of Dzongkhag Drangpons

Drangpon Tharchean, Drangpon on special duty of the BNLI was transferred to Pema Gatshel Dzongkhag Court with effect from 1st August 2017.



Drangpon Norbu was transferred from Pema Gatshel Dzongkhag Court to Zhemgang Dzongkhag Court with effect from 1st August 2017.

4.3. Conferences/Workshops

Twenty-second National Judicial Conference



The twenty-second National Judicial Conference was held from 10th to 15th March, 2017 at the Supreme Court Conference hall with the theme "Inspiring Public Trust and Confidence." The opening ceremony was graced by the Hon. Chief Justice of Bhutan. Issues

relating to summon orders, arrest warrants, contempt of court, payment for witnesses, issuance of marriage certificate, calculation of child maintenance allowance, single status, and non-litigious matters hampering administration of justice were deliberated and resolved. Her Royal Highness Ashi Sonam Dechan Wangchuck graced the closing ceremony.

Case Management; Implementing the International Framework for Court Excellence; Judicial Ethics & Social Media, Specialty Courts and No Cost Legal Research



The workshop was conducted by a delegation of Justices from the Supreme Court of Guam led by Justice Robert Torres from 3rd to 5th April, 2017 at the Supreme Court

conference. The Drangpons of the High Court and Dzongkhag Courts, Court Registrars and participants from the Jigme Singye Wangchuck School of Law attended the workshop.

Legal Reporting for the members of the Journalist Association of Bhutan (JAB)

The workshop was conducted by the JAB in collaboration with the BNLI and funded by the Anti-Corruption Commission (ACC) from 26th to 27th June, 2017 in Thimphu. The opening ceremony was graced by Her Royal Highness Ashi Sonam Dechan Wangchuck. The two-day workshop was facilitated by Drangpons of the High Court and Thimphu Dzongkhag Court.



The topics included Naming and shaming of suspect: it's legality and constitutionality; Contempt of court: definitions and misconceptions; Internal functioning of courts; Reporting on the Judiciary: biases and misinformation; Code of ethics for journalists; Subjudice; Access to the Judiciary: issues and challenges; Analysis of judgments; Judiciary's expectations from the media; and Media's expectations from the Judiciary.

Legal Document Management and Archiving System



A delegation comprising of IT officials and Librarian of the Supreme Court of Bhutan led by the Registrar General of the Supreme Court visited Seoul, Republic of Korea from 15th to 24th July 2017. The workshop was on Legal Document Management and Archiving System. The Judiciary of Bhutan is in the process of implementing a project

on Documenting, Archiving and Digitization of court records. The main purpose of the project is to establish a comprehensive platform for document management and archival of documents.

Subsequently, a delegation comprising of four experts from Republic of Korea visited Bhutan in December to conduct a project meeting on the digitization and ICT usage in Judiciary and provide guidance to the Bhutanese project team.



4.4. Trainings

Mediation (Alternative Dispute Resolution) Skills & Techniques.



The Hon. Chief Justice of Bhutan graced the closing session of the six-day training on “Mediation (Alternative Dispute Resolution) Skills & Techniques” and awarded certificates to eighty-five Gups of Chukha, Haa, Paro, Pema Gatshel, Punakha, Samdrup Jongkhar, Samtse, Sarpang and Tsirang on 20th May, 2017. The training was conducted by BNLI from 15th to

20th May, 2017 at Samtse College of Education with financial support from the Royal Government of Bhutan.

Child Court Procedure for Bench Clerks

The BNLI conducted a training on ‘Child Court Procedure’ for Bench Clerks of Dzongkhag Courts and Dungkhag Courts at Phuentsholing from 19th to 21st January, 2017. It was funded by the Save the Children. Forty participants attended the training. The resource persons were Drangpon Pema Wangchuk, the then Director General of the BNLI, Drangpon Pema Dechen, the then Drangpon of Phuentsholing Dungkhag Court and Drangpon Rabjam Tenzin of BNLI.



Child Court Procedure for Dungkhag Court Drangpons



The Hon. Chief Justice of Bhutan graced the opening ceremony of the training on ‘Child Court Procedure’ in Phuentsholing. The training was funded by Save the Children and conducted by the BNLI from 23rd to 25th January, 2017. It was attended by the Dungkhag Court Drangpons.

Judgment Drafting and Case Management System (CMS)



Development Cooperation.

The Judgment Drafting and CMS training for judicial personnel began in different phases and regions. In addition, the participants were also trained on the use of G2C judicial services. The main objective of the training was to streamline the CMS and to develop a uniform judgment drafting format to garner public trust and confidence. The training was funded by the Royal Government of Bhutan and the Austrian

Her Royal Highness Ashi Sonam Dechan Wangchuck graced the opening session of the first phase in Paro from 14th to 16th June, 2017. The participants comprised of Drangpons, Court Registrars and Bench Clerks from the Supreme Court, High Court, Thimphu Dzongkhag Court, Public Notary Office and Lingzhi Dungkhag Court.



The second phase was held in Bumthang from 16th to 19th June, 2017 for Mongar, Trongsa, Sarpang, Gelephu and Panbang courts. The third phase was held in Mongar from 19th to 22nd June, 2017 for Bumthang, Trashigang, Tashi Yangtse, Samdrup Jongkhar, Pema Gatshel and Lhuentse courts.



The fourth phase was held from 24th to 27th June 2017 at the Supreme Court for Chukha, Gasa, Punakha, Wangdue Phodrang, Tsirang, Dagana, Samtse, Phuentsholing, Dorokha, Lhamoizingkha and Tashi Chhoeling courts. The fifth phase was held in Haa from 15th to 18th September 2017 for Paro court and remaining participants from Supreme Court, High Court and Thimphu court. The sixth phase was held in Phuentsholing from 12th to 15th October 2017 for Haa, Pema Gatshel, Sombaykha, Weringla,





Nganglam, Samtse, Phuentsholing and Sakteng courts. The last phase which was held in Thimphu for the Justices of the Supreme Court and High Court was graced by the Hon. Chief Justice of Bhutan.

Drangpon Kinley Dorji of the High Court and Drangpon Kinley Namgay, Chief Drangpon of Thimphu Dzongkhag Court

were the resource persons for Judgment Drafting. Drangpon Pema Choden, Drangpon Kesang Choden, Ms. Kezang Dema and Ms. Tingting Dema facilitated the session on the use of G2C judicial services and CMS. A total of 339 judicial personnel including Drangpons, Court Registrars and Bench Clerks of Judiciary were trained.

4.4. Talks

a. International Delegates

Permanent Court of Arbitration: The Institution, and The PCA and International Dispute Settlement in Asia.



Mr. Brooks William Daly, the Deputy Secretary General of the Permanent Court of Arbitration (PCA), The Hague, The Netherlands delivered a talk at the High Court on 18th January 2017. It was attended by the Justices of the Supreme Court and High Court, Judges of Dzongkhag Courts and Court Registrars. He talked on 'PCA: The Institution, The PCA and International Dispute Settlement in Asia, Public International Law, International Investment Law, International Commercial Law and Investment Arbitration.'

Biodiversity Protection: Legal and Policy Perspective and Environmental Law: A Global Perspective.

Justice Antonio Herman Benjamin, National High Court of Brazil and Chair of International Union for Conservation of Nature (IUCN), World Commission on Environmental Law, delivered a talk on 'Biodiversity Protection: Legal and Policy Perspective and



Environmental Law: A Global Perspective' on 30th October, 2017 at the Supreme Court. It was attended by the Drangpons, Court Registrars and representatives from governmental and non-governmental agencies.

b) Hon. Chief Justice of Bhutan

Reforms in Judiciary



The Hon. Chief Justice of Bhutan delivered a talk on the topic 'Reforms in Judiciary' to the first-ever law students of the Jigme Singye Wangchuck School of Law at the Supreme Court on 26th July 2017. The Hon. Chief Justice said that the reforms in the Judiciary are initiated based on the National Day Speeches of His Majesty the Druk Gyalpo pertaining to Judiciary, Royal Kashos and the challenges faced by the Judiciary. He emphasized on some of the reforms

undertaken by the Judiciary such as drafting of the Private Money Lending Regulations, Law Enforcement Coordination Committee, Accountability and Responsibility Guideline and establishment of the Green Bench at the High Court.

The law students also visited the High Court and attended the talk on 'Court Procedure and an Analogy between the Trial System and the Raksha Mangcham' on 25th July 2017 by the Hon. Acting Chief Justice and Drangpon Lungten Dubgyur of the High Court.

Constitutionalism and Rule of Law



The Hon. Chief Justice delivered lecture on “Constitutionalism and Rule of Law” to the participants of the First Foundational Leadership Program (FLP) at the Royal Institute for Governance and Strategic Studies (RIGSS) on 18th June 2017. The FLP is the seventh leadership course launched by the RIGSS on 4th June 2017. It is a four-week course intended for entry-level professionals from various

sectors. The course provides a platform to promote a better understanding and appreciation of the evolution of Bhutan as a sovereign nation-state; Bhutan’s challenges and vulnerabilities in the

changing global and regional context; values and ethics; foundational leadership skills; right mindset and motivation for public service and a better understanding of Gross National Happiness (GNH) and its practical interpretations.

The Hon. Chief Justice delivered lecture to the second Foundational Leadership Program (FLP-2) participants of RIGSS on 2nd December 2017. The lecture covered constitutionalism, Constitution, democracy and rule of law. Mr. Phuntsho Wangchuk, a Court Registrar of the Supreme Court was one of the thirty participants.



4.5. Visits by the Hon. Chief Justice of Bhutan.

a. International Visits

Second Southeast Asia Judicial Workshop on Cybercrime.



The Hon. Chief Justice visited Bangkok to attend the ‘Second Southeast Asia Judicial Workshop on Cybercrime’ from 6th to 10th February, 2017 on the invitation of the Supreme Court of Thailand. The Workshop was organized by the U.S. Embassy’s International Narcotics and Law Enforcement Section in collaboration with the U.S. Department of Justice and the Thai Courts of Justice. Dignitaries from Bhutan, Thailand,

Cambodia, Indonesia, Malaysia, Laos, Philippines, Vietnam, Myanmar, Brunei and Singapore participated. The issues such as computer crimes and matters to consider in adjudicating these complex types of crimes were deliberated.

World Conference on Environment 2017



A delegation led by the Hon. Chief Justice visited New Delhi to attend the World Conference on Environment 2017 from 24th to 25th March, 2017. It was organized by the National Green Tribunal along with United Nations Environment Program (UNEP), Asian Development Bank (ADB), Ministry of Environment, Forest and Climate Change, Ministry of Water Resources, River Development and Ganga Rejuvenation and Delhi Pollution

Control Committee. The Conference brought together Parliamentarians, Chief Justices, Judges, Environmentalists, Scientists, Lawyers, Academicians, executives in the field of environment, students and other international and national delegates from across the globe. The Hon. Chief Justice of Bhutan chaired the session on Forest, Wildlife and Biodiversity.

Fourteenth UN International Day of *Vesak* and the International Buddhist Conference on 'Buddhist Teachings for Social Justice and Sustainable World Peace.'



The Hon. Chief Justice visited Colombo and Kandy in Sri Lanka from 12th to 14th May, 2017 to attend the Fourteenth UN International Day of *Vesak* and the International Buddhist Conference on 'Buddhist Teachings for Social Justice and Sustainable World Peace.' The event was attended by over 400 participants from 100 countries. Commemorated by Buddhists world over with great devotion, *Vesak* was recognized internationally through a resolution adopted by the General Assembly of the United Nations in 1999.

The Eastern Zone Regional Conference on Waste Disposal & Management

The Hon. Chief Justice visited Guwahati in India to attend the Eastern Zone Regional Conference on Waste Disposal & Management from 8th to 10th September, 2017. The event was organized by the Eastern Zone of National Green Tribunal, Kolkata in collaboration with the Govt. of Assam and State Pollution Control Board to create awareness amongst people regarding the importance of waste management and its effects. Delegates from around India and students from various schools of Guwahati participated.



Seventeenth Conference of Chief Justices of Asia and the Pacific



The Hon. Chief Justice visited Tokyo, Japan from 18th to 21st September 2017 to attend the Seventeenth Conference of Chief Justices of Asia and the Pacific. The biennial conference brought together bar leaders, corporate members and lawyers from across Asia Pacific to facilitate the discussion of regional developments in law, including judicial practice, legal education and cross-border dispute resolution. The conference served as a regional platform for sharing ideas, building professional networks, advocating for the rule of law and advancing the status of the legal profession in the Asia Pacific.

Fourteenth SAARCLAW Conference & the Eleventh SAARC Chief Justices' Conference

The Hon. Chief Justice attended the Fourteenth SAARCLAW Conference & the Eleventh SAARC Chief Justices' Conference in Colombo, Sri Lanka from 27th to 29th October, 2017. The theme of the Conference was 'Emerging Legal Trends in SAARC Countries.' It was attended by South Asian judges, legal practitioners, academicians and law students.



The International Conference on Environment



The Hon. Chief Justice attended the International Conference on Environment in New Delhi, India from 3rd to 5th October 2017. It was organized by the International Union for Conservation of Nature (IUCN), World Commission on Environmental Law, the Global Judicial Institute of Environment, United Nations Environment Program (UNEP) and the National

Green Tribunal of India. The purpose of the conference was to promote environmental awareness in South Asia.

The Hon. Chief Justice co-chaired a session on Forests and use of clean and renewable energy. He emphasized that the climate change is not just an environmental problem adversely affecting the fragile ecosystem and biodiversity, but a serious challenge to sustainable development and the livelihood of our people- especially, the poor, given their lack of capacity to adapt and deal with the impacts of climate change. He also stated, "upholding the principle of intergenerational equity- nurturing of society and economy, that is capable of meeting the demands of the present without imperiling the needs of the future is not a choice but an imperative."

B. In-country visits

Dzongkhag and Dungkhag courts

Recognizing the need to personally oversee the functioning of the individual courts, learn and address challenges, update judicial personnel on reforms and policies and to inspire and encourage judicial personnel to work towards achieving Judiciary's objectives, the Hon. Chief Justice started visiting various courts across the country.



Bumthang District Court. 31st March, 2017



Lhuentse District Court. 1st April, 2017.



Mongar District Court. 2nd April, 2017.



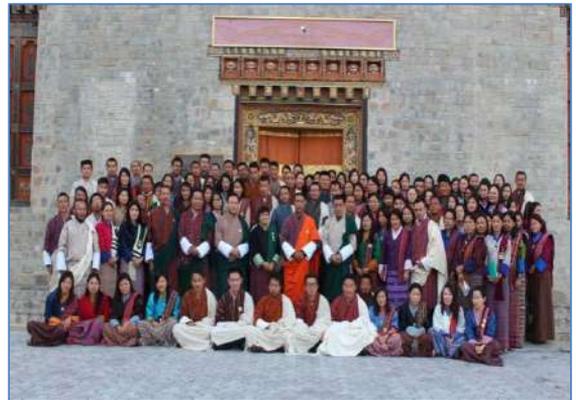
Sarpang District Court. 22nd April, 2017.



Gelephu Dungkhag Court. 22nd April, 2017.



Dagana District Court. 23rd April, 2017.



Supreme Court, High Court, Thimphu District Court & Lingzhi Dungkhag Court. 26th April, 2017.



Gasa District Court. 1st May, 2017.



Punakha District Court. 2nd May, 2017.



Chukha District Court. 19th May, 2017



Phuentsholing Dungkhag Court. 19th May, 2017.



Lhamoizingkha Dungkhag Court. 19th May, 2017.



Samtse District Court. 20th May, 2017.



Tashi Chhoeling Dungkhag Court. 20th May, 2017.



Dorokha Dungkhag Court. 20th May, 2017.



Paro & Haa Dzongkhag Courts and Sombaykha
Dungkhag Court. 24th June, 2017.

4.6. International Visit by Drangpons

1. Drangpon Lhindup Zangpo, Lhuentse Dzongkhag Court, Second Southeast Asia Judicial Workshop on Cybercrime, Bangkok, Thailand, 6th to 10th February, 2017. (Accompanied the Hon. Chief Justice of Bhutan.)
2. Drangpon Bir Bahadur, Samdrup Jongkhar Dzongkhag Court, World Conference on Environment, New Delhi, India, 24th to 25th March, 2017. (Accompanied the Hon. Chief Justice of Bhutan.)
3. Drangpon Kesang Choden, Thimphu Dzongkhag Court, End to End Court Technology, Singapore, 10th to 14th July, 2017.
4. Drangpon Pema Rinzin and Drangpon Kinley Dorji, High Court, Conference on Harmonization of Commercial Law, Bangkok, Thailand- 3rd September to 6th September, 2017.
5. Drangpon Duba Dukpa, High Court, Eastern Zone Regional Workshop on Waste Disposal and Management, Guwahati, India, 8th to 10th September, 2017. (Accompanied the Hon. Chief Justice of Bhutan.)
6. Drangpon Kinley Namgay, Chief Judge, Thimphu Dzongkhag Court, 17th Conference of the Chief Justices of Asia and Pacific, Tokyo, Japan, 18th to 21st September, 2017. (Accompanied the Hon. Chief Justice of Bhutan.)
7. Drangpon Rinchen Penjor, Regional Meeting for South and South East Asian Countries on Effective Central Authorities for International Judicial Cooperation in Terrorist Case, Maldives, 5th October to 9th October, 2017.
8. Drangpon Kinley Namgay, Chief Judge, Thimphu Dzongkhag Court, Regional Workshop on International Cooperation in Financial Investigation, Money Laundering and Recovery of Assets, Colombo, Sri Lanka, 15th October to 21st October, 2017.
9. Drangpon Ugyen Tshering, Trongsa Dzongkhag Court, International Conference on Constitutional Amendments, Ulaanbaatar, Mongolia, 16th October to 22nd October, 2017.
10. Drangpon Ugyen Tshering, Trongsa Dzongkhag Court and Drangpon Pelden Wangmo, Paro Dzongkhag Court, SAARCLAW Conference, Colombo, Sri Lanka, 27th to 29th October, 2017. (Accompanied the Hon. Chief Justice of Bhutan.)
11. Drangpon Pema Choden, Thimphu Dzongkhag Court and Drangpon Dechen Wangmo, Public Notary Office, Conference on Corporate Governance, Manila, Philippines, 18th November to 24th November, 2017.
12. Drangpon Thongjay, Gelephu Dungkhag Court, Regional Courses in International Law (Asia-Pacific), Bangkok, Thailand, 20th November to 15th December, 2017.

4.7. Civil Service Award 2017

Fifty-two judicial personnel were recognized with Civil Service Awards for their ten/twenty/thirty years of service/lifetime service to the nation. One received lifetime service medal, one received gold medal for their thirty years of service, twenty received silver medals for their twenty years of service and thirty received bronze medals for their ten years of service.

Sl. No.	Name of award recipients	Designation	No. of dedicated Service	Court
1	Namgyel Wangdi	Bench Clerk	Life time	Punakha
2	Tenzin Dhendup	Bench clerk	Gold	Nganglam
3	Tashi Dorji	Thrimdag	Silver	Armed Forces Court
4	Pasang Wangmo	Drangpon	Silver	Thimphu Dzongkhag
5	Phurba Dorji	Drangpon	Silver	Bumthang
6	Bir Bahadur	Drangpon	Silver	Samdrup Jongkhar
7	Chador Phuntsho	Drangpon	Silver	Dagana
8	Norbu	Drangpon	silver	Zhemgang
9	Late Wang Gyeltshen	Drangpon	Silver	Zhemgang
10	Pema Needup	Drangpon	Silver	Punakha
11	Sonam Gyeltshen	Drangpon	Silver	Mongar
12	Ugyen Jamtsho	Drangpon	Silver	Samtse
13	Dechen Pem	Bench clerk	Silver	High Court
14	Karma	Bench clerk	Silver	High Court
15	Yeshi Dema	Bench clerk	Silver	Thimphu Dzongkhag
16	Sangay Zangmo	Bench clerk	Silver	Thimphu Dzongkhag
17	Deo Kumari Chettri	Bench Clerk	Silver	Dagana
18	Dorji	Messenger	Silver	Dagana
19	Dechen Dema	Bench Clerk	Silver	Samtse
20	Dorji Wangchuk	Bench clerk	Silver	Wamrong
21	Karma Wangmo	Bench clerk	Silver	Phuntsholing

22	Pema Wangchen	Accounts Assistant	Silver	Phuntsholing
23	Karma Dorji	Drangpon	Bronze	Tsirang
24	Lhindup Zangpo	Drangpon	Bronze	Lhuentse
25	Sonam Penjor	Bench clerk	Bronze	Supreme Court
26	Tshering Tobgay	Bench clerk	Bronze	Supreme Court
27	Yeshe Choden	Personal Assistant	Bronze	Supreme Court
28	Kinley Bidha	Messenger	Bronze	High Court
29	Kinzang Lhaden	Personal Assistant	Bronze	High Court
30	Lungten Wangmo	Messenger	Bronze	High Court
31	Namgyel Dorji	Sr. Accounts Officer	Bronze	High Court
32	Pema Lhamo	Personal Assistant	Bronze	High Court
33	Ram Bahadur Mukhia	Personal Assistant	Bronze	High Court
34	Gyem	Accountant	Bronze	Thimphu Dzongkhag
35	Ngawang Lhamo	Bench clerk	Bronze	Thimphu Dzongkhag
36	Tshering Yangdon	Bench clerk	Bronze	Thimphu Dzongkhag
37	Tshering Dorji	Messenger	Bronze	Bumthang
38	Yeshe Choden	Personal Assistant	Bronze	Bumthang
39	Norbu Zangpo	Dispatcher	Bronze	Samdrup Jongkhar
40	Jamtsho	Night Guard	Bronze	Samdrup Jongkhar

41	Karma Lhachi	Dispatcher	Bronze	Punakha
42	Pema Wangchuk	Messenger	Bronze	Punakha
43	Phurpa	Driver	Bronze	Trongsa
44	Sangay Lhamo	Dispatcher	Bronze	Trongsa
45	Daza	Dispatcher	Bronze	Nganglam
46	Younten Jamtsho	Personal Assistant	Bronze	Lhuntse
47	Mendel Dorji	Bench clerk	Bronze	Lingzhi
48	Pema Dema	Dispatcher	Bronze	Gasa
49	Sangay Wangchuk	Messenger	Bronze	Weringla
50	Sonam Zangmo	Messenger	Bronze	Trashigang
51	Cheki Wangmo	Dispatcher	Bronze	Pema Gatshel
52	Tshewang Rinzin	Bench clerk	Bronze	Dorokha

Recitation of Kanjur at the Supreme Court

Kanjur was recited from 5th to 7th June, 2017 at the Supreme Court by the judicial staff of various courts in the country. The first day of the recitation was graced by the Tshoghi Lopen of the Zhung Dratshang and the Hon. Chief Justice of Bhutan. The final day of the recitation was graced by the Gaytshog Lopen which ended with the offering of Gonpoi Tongtshog and prayers for the well-being of His Majesty the Druk Gyalpo, His Majesty the Fourth Druk Gyalpo, Members of the Royal Family, the people and all sentient beings.



Obituary

The Judiciary of Bhutan grieves the untimely demise of Drangpon Wang Gyeltshen of Zhemgang Dzongkhag Court who passed away at the Jigme Dorji Wangchuck National Referral Hospital on 13th June 2017. Late Drangpon was born on 6th June, 1969 at Lauri, Samdrup Jongkhar. He started his career in 1995 as a trainee officer. His Majesty the Druk Gyalpo appointed him as the Drangpon of Zhemgang Dzongkhag Court on 1st October, 2013. His friends and colleagues remember him as a kind, dedicated and a loving friend. His demise is a great loss to his family, friends and the Judiciary.



Challenges

The expectations of the people from the Judiciary as an organization that adjudicates and resolves dispute, as they are, perhaps, on a daily basis affected by rapid changes in terms of their political, social, cultural and legal relationships is not unfounded. While such changes generate promises of hope and of new beginnings, it also presents unprecedented challenges for the Judiciary. In the Judiciary's quest to improve continually and fulfill its mandate it continues to face some of the old challenges and thus the challenges listed below may not necessarily be exclusive of the ones mentioned in the previous reports.

1. Financial constraint

The role of the judiciary is central to the concepts of justice and rule of law. The Judiciary continues to receive the minimum budget allocation over the years. The Judiciary has to depend on the budget sanctioned and controlled by the government. The financial dependency of the Judiciary is one of the impediments in delivering the mandates of the Judiciary.

2. Human Resource inadequacy

The effective human resource management not only enables superior performance but also increases morale, employee perception of fairness and self-worth. Human resource is an institutional necessity. A Judiciary equipped with competent, professional and committed personnel will administer justice impartially, speedily, effectively and independently. This requires the Judiciary to have independency in recruiting, selecting and appointing its personnel.

However, the RCSC continues to be the central personnel agency for all judicial personnel except Drangpons and Drangpon Rabjams. The Judiciary is often denied the required number of personnel it has requisitioned by the RCSC. This affects the appraisal of the performances and recognitions of its personnel. The recruitment, selection and appointment by the RCSC undermines the personnel independency of judiciary.

ANNEXURE

Notifications and Orders from the Hon. Chief Justice of Bhutan

The Hon. Chief Justice of Bhutan has issued several Notifications and Orders to the courts in order to clarify the anomalies in the application of laws and court process. These Notifications and Orders have brought consistency in the procedures and expedited the adjudication of cases. The following are the Orders from the Hon. Chief Justice issued in 2017:

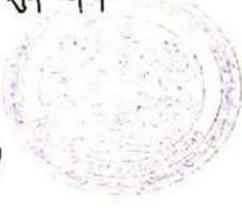


། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐུ་
ROYAL COURT OF JUSTICE

- ༡༽ སྤྱིར་བཏང་གཞུང་ཐམས་མཁའི་པར་ ཕྱི་རྒྱལ་ཤེས་ཡོན་སློབ་སྦྱང་པ་ཚུ་ ལམ་འགྲུལ་ཚོགས་ཐམས་མཁའི་དོན་ལུ་མཁོ་བའི་ བདེན་སྦྱོར་ ཡིག་ཚེའི་ཐད་ ཐིམ་ཕུ་ཁྲིམས་འདུན་ རྩིས་སྦྱོར་ཡིག་ཚང་འོན་པར་གཏོགས་ ཁྲིམས་འདུན་གནང་གིས་སྦྱོད་མི་ཚོགས་པའི་ལར་ རྩིས་སྦྱོར་ཡིག་ཚང་ནས་ བདེན་སྦྱོར་ཡིག་མ་སྦྱོད་པའི་སྤྱོད་ ཚུ་ལོ་ལྷན་ལའི་ཡིག་ཚུ་ བརྟག་ཞིབ་ནན་བསྐྱར་འབད་དགོ་པ་ མཚན་ ལྷག་པར་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་གཞུང་ཐམས་མཁའི་མིན་དང་ གཞུང་སྦྱོར་མ་རུང་བའི་ཁྲིམས་དོན་ལས་ འགལ་བཤེད་མེད་ མོགས་ ཞིབ་དཔྱད་མཐེལ་ཕྱིན་མཛེད་དགོ།
- ༢༽ ཨོ་མོ་གཞིས་པོ་གཞུང་སྦྱོར་དོ་མར་ཚ་འཛོགས་བཟུ་ ཁྲིམས་འདུན་ནས་གཞུང་ཐམས་མཁའི་རྒྱུ་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་སྦྱོད་ གང་འཕྲོན་ རྩལ་མན་འཛོན་འགོ་བཟུ་གི་ཉེན་སྦྱོན་དང་བསྐྱུན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགལ་ཁྲིམས་དེ་བ་ དོན་ཚན་ ༣༦༩ པ་དང་ ༣༧༠ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ གཞོད་འགེལ་ཚན་གྱི་ཚད་མེད་ལུ་ ཉེས་ཁྲིམས་ཡང་མེད་ཏུ་སྤྲོད་དགོ།

དེ་བཞིན་ ཁྲིམས་ཀྱི་རིམ་ལུགས་ལས་འགལ་བའི་བྱ་བ་ཚུ་ སྤོང་འགོག་མ་མཛེད་པ་ཅེན་ ཁྲིམས་འབྲེལ་ཡིག་སྤེལ་གང་ཞིག་ལུ་ རྫོགས་ ཡིད་ཚེས་དང་མི་ལྷན་པའི་ལར་ ཅང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེའི་གཅིག་སྒྲིལ་དང་ རང་དབང་ཚན་གྱི་དམིགས་ལུལ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ཡང་ གཞོད་ ཉེན་ཆེ་བར་བརྟེན་ ཅང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེའི་ ཅང་དཔོན་ཚུ་གིས་གཙོས་པའི་ ལྷག་ལུ་མཛེད་མི་ཚུ་གིས་ ད་ལས་ལམ་བདེན་པའོ་ནའི་ཐོག་ འགན་འཁུལ་བཅེ་བཀྱར་བསྐྱེད་དེ་ སན་གྲོགས་མཛེད་དགོ་པའི་རེ་བསྐུལ་གྱི་མཚམས་སྦྱར་དང་འབྲེལ་ ཕྱིན་ཚད་ཁྲུབ་བསྐྱུགས་དེ་ལས་ འགལ་བའི་རིགས་ འབྲེལ་ཡོད་ཅང་དཔོན་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་ལྷག་ལུ་མཛེད་མི་ཚུ་ལུ་ ཉེན་ལར་ཐུག་ནི་ཡིན་མཁའ་ལས་ མོང་གསལ་ཚིག་ དོན་ཚུ་སྤྱོད་ནས་ ལྷགས་ལར་དེས་གནང་དགོ་པའི་ལུ་བབ་ཅས། གནམ་པོ་རབ་རྒྱན་མེ་ལོ་སྤེལ་ དཔྱད་འབྲིང་ཡོས་ཀྱི་ཁྱོ་བ་བཅུ་གཞིས་ པའི་ ཚེས་པ་ཉེ་ལུ་བྱུང་གི་རྒྱུ་མཛེས་མཁའ་ སྤྱི་ཚེས་ ༡༦.༢.༢༠༡༧ ལུ་ འབྲུག་གི་མདོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐུ་ནས་

ཁྲི་རིང་དབང་ལྷག་པོ།
 འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ།
 དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཅང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ།
 མདོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐུ།



འདྲ་ མི་དབང་རྒྱལ་པོའི་གཞིས་དཔོན་མཚོགས་ལུ་ ལྷན་འབུལ།



མདོན་མཐོ་(༧)-༢༠༡༢/༦༤༩། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྤྱོད་

ROYAL COURT OF JUSTICE

༼ རྒྱུ་ལྡན་གསལ་༽

༢ བདེན་རྒྱུ་རྣམ་པར་འབྱེད་མཁམ་མདོན་མཐོ་དང་ ཆེ་མཐོ་ རྫོང་ལག འབྲུག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྤྱོད་ཡོངས་ཀྱི་སྐྱོད་ལམ་དུ། ཆེད་འབྲུག་ དེ་ཡང་ དལ་གཞིར་རྩོད་དོན་ཐག་གཅོད་ཀྱི་དབང་ཚད་ཚིལ་བུ་ གྲང་དཔོན་རང་རང་སོ་སོ་ལྷུ་ཡོད་པ་ཡིན་ཅུང་ ང་བཅས་རའི་རྒྱལ་ཁབ་སྤྱི་དབང་ཁྲིམས་ལྟར་སྤྱི་དབང་ ཁྲིམས་ཀྱི་རིམ་པ་གཅིག་མཚུངས་འོང་ཐབས་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་འབྲེལ་གཅིག་མཚུངས་བཟོ་ཐབས་ཆེད་དམིགས་ཐོག་ མི་མང་གིས་བློ་གཏང་དང་ཡིད་ཆེས་འདྲོད་ཚུགས་པ་བཟོ་ཞི་དོན་དུ་ དམིགས་བསལ་གྱིས་བཀའ་རྒྱ་གནང་བའདི་ཡང་།

༡. འགན་འཁུན་འབྲུག་ལྟར་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་།

རྩོད་བཤེར་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུགས་རྒྱུ་འབད་དགོཔ་དང་ གྲང་ཁྲིམས་ཀྱི་ཀྱན་སྲོད་རྣམ་གཞག་ལུ་གནས་དགོཔ་འདི་ ཉུ་ཅང་གི་གལ་ཆེ། གལ་སྲིད་རྩོད་བཤེར་རྩོད་དང་ རོ་ཚབ་རྩོད་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བཅས་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་ལུགས་དང་འབྲེལ་ ཡངས་ཆག་མེད་པར་ཁྲིམས་བཀའ་ཞི་དང་ ཁྲིམས་འདུན་འོག་མ་གཟུགས་ རང་སོའི་འགན་ལུ་ལེགས་ཤོམ་སྤྲོམ་འབག་པར་ གནས་སྤངས་དང་གནད་དོན་ དེ་ལས་ཁྲིམས་དང་མ་འབྲེལ་བའི་འབྲུན་ཚོད་གནང་པ་ཅིན་ གྲང་ཁྲིམས་ལུ་ཐོ་སྤྲོམ་ཡོག་ཞི་ ཡིན་མཁམ་འོས་ལུ་ལྷན་གྱི་ཁྲིམས་བཀའ་ཞི། འཛེལ་བ་བྱུང་མི་འགན་འཁུན་པ་འདི་དགོངས་པོ་གསལ་གཏང་བ་ཅིན་ ཁོ་མོ་གི་ འཚོ་ཚམ་གནས་སྤངས་ཀྱི་འཇུག་ཅིག་ཐོབ་ཞི་མ་གཏོགས་ གནན་མི་ཐོབ་ལམ་དཔེ་འབད་བ་ཅིན་ ཁང་གྲུ་གི་འཇུག་དང་བརྒྱུད་ འཕྲིན་གྱི་འཇུག་ དེ་ལས་གཞུང་གི་སྐྱུམ་འཁོར་གྱི་ཐོབ་དབང་ཚུ་མི་ཐོབ། རྩུབ་ལེགས་ཉེས་དེ་བཟེ་ཞི་དོན་ལུ་ ཀྱན་སྲོད་ རྣམ་གཞག་འདི་སེམས་ཁར་བཞག་དགོ། གར་གིས་སེམས་ཁར་བཞག་དགོཔ་དེ་ཡང་ མི་དོག་ཡང་མེད་ཐབས་མེད་པ་མཚན་ཟེར་ འོས་དགོ། མི་དོར་རྒྱུང་ལས་འབད་ཅུང་རང་གིས་ལྷག་ཞུ་མི་དེ་གཅུག་སྤྱི་འདི་ དབུ་འཕང་མཐོམ་ཡིན་མཁམ་འོས་དགོ། དམག་སྤེ་ དང་གཅུག་སྤེ་ ཡང་ན་བཟུང་ཚོང་གི་རུས་ལུགས་འདི་ དེ་ནང་ཡོད་པའི་འཇུག་མི་ཚུ་གི་ཐད་མཚོག་ལུ་རག་ལས།

༢. སྤྱི་དབང་དང་ལྷན་ལེན་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་།

འབྲུག་གི་སྤྱི་དབང་དང་ལྷན་ལེན་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་ འགོ་འཇུགས་ལྷ་ཆེས་དང་འབྲེལ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོཔའི་ ཁར་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་འདི་ དམིགས་ལུ་དང་འབྲེལ་ལག་ལེན་འཐབ་ཞི་ལུ་གང་དུག་གོགས་རམ་ མཛེད་དགོ།

༣. བཟོ་ཁང་དང་དོད་མ་ནང་ལུ་ མི་རྫོབས་མར་ཕབ་འབད་ཞི་ཐབས་ལམ།

དོད་མ་འོག་ལུ་ཡོད་མི་མང་ཤོས་རང་ འབྲུན་ཚོད་ལྷར་བུ་ཡོན་སྲོད་ཞི་ཡོད་མི་ཚུ་ རྒྱུད་གསོད་ཀྱི་གནད་དོན་ལུ་བརྟེན་དོད་མ་ འོག་ལུ་ཚུད་མི་ཚུ་འདུག། འབྲུན་ཚོད་གནང་བའི་སྐབས་བུ་ཡོན་སྲོད་ཞི་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ ཁོང་རང་བུ་ཡོན་འདི་ལོག་སྲོད་མ་ཚུགས་ པ་ཅིན་ དོད་མ་འོག་ལུ་བུལ་ལུག་གཅིག་བཞག་ཞིན་མ་ལས་ རྒྱལ་གཞུང་འགག་སྤེའི་དོད་མ་འོག་ལུ་ཡོད་མི་ཚུ་ལོ་ཚུ་ Open Air Prison རང་གཏང་ཟེར་བའོད་ལྷུ་གནང་དགོ། དོད་མ་འོག་གི་མི་རྫོབས་མར་ཕབ་འབད་ཐབས་ལུ་ གྲང་དཔོན་ཚུ་གིས་ སྤྱི་དབང་གི་ཉེས་ཚུ་སྤོང་ཡངས་ཏོག་ཏོ་སྤེ་ལག་ལེན་འཐབ་གནང་དགོཔ་ཡིན་ཅུང་ ཉེན་སྲུང་དང་ལྷན་སྤྲོམ་ལག་ལེན་འཐབ་ དགོ། དལས་ཕར་ གྲང་དཔོན་ཚུ་གིས་གཞོན་འགལ་བསྐྱར་སྤྱོད་ཅན་གྱི་ཐད་ ཉེས་ཁྲིམས་ཡར་སེང་དང་འབྲེལ་བའི་ འབྲུག་



༄ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།
ROYAL COURT OF JUSTICE

གི་ཉེས་འགུག་ཁྲིམས་དེའི་ཉེན་ཚུན་ལྟེན་པ་ལུག་ལེན་འཐབ་ཐངས་བསྐྱར་བཅོས་མཛད་གནང་དགོ་པའི་བཀོད་ཁྲབ་གནང་མི་
དེ་ཡང་ ཉེས་ལས་འདི་ཉེས་ཚུན་མིན་ཚེ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགུག་ཁྲིམས་དེའི་ཉེན་ཚུན་ ལྟེན་པ་ལྷན་ ཁྲིམས་འཐབ་སྐྱོད་གཞི་
རྒྱུ་བའི་གནོད་འགུག་ཡིན་ན་ རྒྱུ་ལྷོ་ཞིག་གིས་བཅོམ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཚབ་ལུ་ཁྲིམས་འཐབ་བསྐྱབ་ཚོགས་ཀྱི་དང་ ཉེས་འགུག་ཁྲིམས་
དེའི་200ལ ཚན་མའི་དོན་ཚུན་2ཉ-30 དང་འབྲེལ་ མི་སྡེ་ཞབས་ཏོག་གི་དོན་ལུ་གཏང་མི་འོས་འབབ་ཚུ་གཞིགས་དགོ།
རྒྱུ་ལྷོ་ཞིག་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ་དང་ ས་ཁྲོན་དབང་ཁྲབ་ནང་བསྐྱབ་པའི་ས་གནས་གཞུང་གི་འགོ་ཁྲིད་པ་ཚུ་དང་ཅེག་ཁར་གྲོས་
བསྐྱར་འབབ་དེ་ མི་སྡེ་ཞབས་ཏོག་གི་དོན་ལུ་གཏང་མི་ཚུ་ ལྷོ་ཞིག་འབབ་མི་འགན་ཁུར་ཚུ་གསལ་ཏོག་ཏོ་བཅོམ་གནང་དགོ།

༥. ཕྱི་རྒྱལ་ལུ་འབྲོ་མིའི་རིགས་ལུ་ གཉེན་ཐམ་གནང་ཐངས།

ཁྲིམས་འདུན་གྱི་དང་དཔོན་ཚུ་གིས་ ཕྱི་རྒྱལ་ལུ་འབྲོ་མིའི་རིགས་ལུ་གཉེན་ཐམ་གནང་བའི་སྐབས་ བརྟམ་ཞིབ་ལེགས་ཤོམ་
འབད་མཛད་དེ་གནང་དགོ་པའི་ཁར་ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་གནང་བའི་བཀའ་དང་འབྲེལ་ཏེ་གནང་དགོ། གཉེན་
ཐོམ་འདི་བདེན་ཁུངས་དང་ངེས་ཏེ་གཏོག་འོང་མི་འོས་ལུ་ ཚ་བཞག་ཚན་གྱི་དཔེ་པོ་གསུམ་གྱི་ གཉེན་ཐོམ་འདི་བདེན་ཁུངས་ཡིན་
པའི་འབའ་འགན་ཚུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་སྤུལ་དགོ། གཉེན་ཐོམ་གྱི་བདེན་ཁུངས་ལུ་དོགས་པ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་
ཞིག་ལས་རྩ་ཕན་ཚུ་ལུ་དམིགས་གསལ་གྱི་འདྲི་དུལ་གནང་དགོ་པའི་ཁར་ གཉེན་འབྲེལ་གྱི་ཁྲིམས་ཡིག་དོན་ཚུན་ ༩.ལ པ་
དང་འབྲེལ་ཏེ་ རིག་གཏོགས་མེད་པའི་མི་ངོམ་གསུམ་གྱི་འབའ་འགན་ཚུ་སྤུལ་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

༦. བདེན་ཐོམ་གྱི་ཡིག་གཏང་ ལག་ཁྲེར་ཚུ་གནང་ནི།

རྒྱལ་ཡོངས་དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེའི་ཞལ་འཛོམས་ ཚོགས་ཐངས་22 པའི་ནང་ལུ་ རྒྱུ་ལྷོ་ཞིག་མེན་པའི་རིགས་ རོས་སྤྱོར་དང་
བདེན་ཐོམ་གྱི་ཡིག་ དེ་ལས་ ལག་ཁྲེར་ཚུ་ཁྲིམས་འདུན་ལས་གནང་ནི་མེད་པའི་གྲོས་ཚེད་བྱུང་ཡོད་རུང་ བེ་བཟུམ་མའི་བདག་
སྤྱོད་གི་ལམ་ལུགས་ཚུ་ རིམ་པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་མཚུགས་བསྐྱབ་སྤུལ་ ལག་ཁྲེར་ཚུ་གནང་ནི་འདི་ཁྲིམས་ཀྱི་འགན་ཁུར་གལ་ཅན་
ཅིག་ཡིན། ཁྲིམས་འདུན་ལས་འབྲེལ་བའོད་པའི་རྩ་པོ་ཚུ་ལས་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚ་བཞག་ཚན་གྱི་འབའ་འགན་ཚུ་བཞེས་ཐོག་
དུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ཚུ་ནང་ཕྱི་སྐབས་བསྐྱབ་སྤུལ་མི་དང་ དུལ་དང་འབྲེལ་བའི་གཏོང་ལེན་གྱི་རིགས་ དེ་ལས་གཞན་ཡང་ལག་
ཁྲེར་དང་ བདེན་ཐོམ་གྱི་ཡིག་རིགས་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་དོན་དང་གཞན་ཟད་འགོ་ཚུ་ རྩ་ཕན་གྱིས་སྤུལ་ཐོག་མངོན་མཐོ་
ཁྲིམས་འདུན་ལས་བཀའ་རྒྱ་ལོགས་སུ་མ་གནང་གི་རིང་ལུ་ མི་སེར་གྱི་ཕན་ཐབས་དང་བདེ་ཐབས་ལུ་ སྤུལ་བཞེད་དུ་གནང་
དགོ་པ་ཡིན། མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་རྒྱུ་ལྷོ་ཞིག་ཡོངས་ཁྲབ་དང་ ཐེམ་སྤུ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་དང་དཔོན་གཙོ་འཛིན་ དེ་
ལས་ ཐེམ་སྤུ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ཚོང་འབྲེལ་ཁྲིམས་ཁྲིའི་དང་དཔོན་རྒྱུ་ལས་ དུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ཚུ་དང་ཅེག་ཁར་
ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་ཐོག་ གནང་དོན་དེའི་སྐོར་ལས་གྲོས་ཐག་གཅད་གནང་ནི།

༧. མཐོ་གཏུགས་ཁྲིམས་འདུན་དང་པ་གིས་ ལྷུ་བ་ལྷེད་གསར་པ་ལེན་སྤོལ་ཡོད་མིའི་ཕན་ལུ་སྐོར།

མི་སེར་ཚུ་གི་ཚ་གྲུང་སྤོལ་ཤོས་ཅེག་ རྒྱུ་ལྷོ་ཞིག་མེན་པའི་རིགས་ འཕུར་ཚོད་བསྐྱར་བཅོས་འབྲོ་ཞིན་མ་ལས་ འབྲུར་ཚོད་བསྐྱར་བཅོས་འབྲོ་བའི་མཐའ་
མར་ དང་དཔོན་ཚུ་ལུ་ཁྲིམས་གཞི་ཡང་བཀའ་ལཱ་མིན་འདུག་ཟེར་བའི་ཚ་གྲུང་ཡིན་མས། དེ་བཟུམ་མའི་ཚ་གྲུང་གི་གནད་དོན་
ངོ་མ་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེའི་ཞལ་འཛོམས་ཚོགས་ཐངས་༡༩ པའི་ནང་ ཁྲིམས་མཐུན་མིན་རུང་གནས་སྐབས་



༄ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་པ།
ROYAL COURT OF JUSTICE

ཅིག་གི་བདེ་ཐབས་ལུ་དམིགས་ཏེ། ཁྲིམས་དང་མ་འཁྲིལ་བར་མཐོ་གཏུགས་ཁྲིམས་འདུན་དང་པའི་ནང་ སྐབས་བྱེད་གསར་པ་
ལེན་ཚེག་པའི་གྲོས་ཚེད་བྱུང་མི་འདི་ཡིན། གནས་སྤངས་དང་བསྟུན་ གནད་དོན་དང་སྐབས་བྱེད་ཚུ་མཐོ་གཏུགས་སྐབས་བསྐྱར་
བཅོས་འབད་བཏུག་མི་འདི་གིས་ འབྲུན་ཚེད་མང་ཤོས་རང་བསྐྱར་བཅོས་རང་བཞིན་གྱིས་འགྲོ་འོང་། ཐོག་མའི་ཁྲིམས་འདུན་
ཚུ་ འགོ་ཐོག་ཚུད་བཤེར་གྱི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་མི་ཡིན་མ་ལས་ ཁྲིམས་ལག་ལེན་འཐབ་ཐངས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་བཟོ་
མི་དང་ཡར་རྒྱས་གཏང་མི་ཡིན། ཐོག་མའི་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་དང་དཔོན་ཚུ་གིས་ འགན་ལེན་དང་འབད་བཅོམ་གྱི་སྲོལ་སྲིད་ རྒྱ་
མཚན་དང་བཤེན་ཁུངས་ཚུ་རིགས་ལམ་གྱི་ཐོག་ ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་འབྲུན་ཚེད་གནང་སྟེ། སྐལ་བྱུན་བཟང་པོ་གཞི་བཅུགས་
འབད་དགོ། ཁྲིམས་འདུན་འོག་མ་གིས་ སྐབས་བྱེད་ཚུ་ཐོ་བཤོད་དང་བདག་འཛིན་ལོགས་ཤོམ་སྟེ་འཐབ་སྟེ། མཐོ་གཏུགས་
ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་བསྐྱར་ཞབ་གྱི་དོན་ལུ་དགོ་པ་ཡིན། ད་ལས་མར་ ཞི་ཚུད་དང་ཉེས་ཚུད་བའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེ་བ
༢༠༠། ཅན་མའི་དོན་ཚན་༡༡༠.༤ དང་འཁྲིལ་ མཐོ་གཏུགས་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་སྐབས་བྱེད་གསར་པ་མི་ལེན། ལོང་གི་དོན་
ཚན་ནང་འཁོད་མི་དེ་ཡང་ “མཐོ་གཏུགས་སྐབས་ རྩ་ཕན་དུ་གིས་སྐབས་བྱེད་གསར་པ་སྤོམ་མཚོག་པའམ་ ཁྲིམས་འདུན་འོག་
མར་ཚུད་བཤེར་སྐབས་མ་ལུལ་བའི་སྐབས་བྱེད་ལུ་མི་བརྟེན།” ཟེར་འཁོད་དེ་ཡོད་པ་ཡིན། དེ་འབད་ལཱ་ལས་ ཐོག་མའི་ཁྲིམས་
འདུན་གྱིས་ཚུད་བཤེར་ཚུ་མོ་ཚུ་ལུ་ ལྷ་གོན་སྟུན་གསན་མཚེད་པའི་སྐབས་ ལོང་གི་གནད་དོན་གྱི་སྐོར་ལས་གོ་བདེ་སྤོད་གནང་
དགོ་པ་གལ་ཚུ།

༢. མཐོ་གཏུགས་

རྩ་ཕན་གཉིས་ནས་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ནི་ཡིན་ཚེ། མཐོ་གཏུགས་པ་རང་མའི་བཤེར་ཡིག་ནང་ འབྲུག་གི་ཞི་ཚུད་དང་ཉེས་ཚུད་
བྱེད་པའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔེ་དོན་ཚན་༡༡༠.༢ དང་༡༡༠.༣ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཁྲིམས་སའི་གྲོས་ཚེད་ལུ་ངོས་པར་
འགྲུན་གྲང་དང་ དགག་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་གྱི་བརྟེན་ཐོངས་པར་བཤོད་དེ་ལུལ་དགོ་པར་ དང་དཔོན་གྱིས་ངོས་ཏེ་ག་བཟོ་དགོ་པའི་
ལར་ འབྲུག་གི་ཞི་ཚུད་དང་ཉེས་ཚུད་བྱེད་པའི་གནད་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔེ་དོན་ཚན་༡༠༩པ་ལྟར་ རྩ་ཕན་ཚུ་གིས་ “ཚུད་གཞི་ལེ་རྩ་
ཕན་ཞིག་གིས་མང་འོག་གི་ཁྲིམས་འདུན་ལས་གནང་བའི་འབྲུན་ཚེད་ཀྱི་འགལ་ ལྷུ་ལུ་མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཚོག་” ཟེར་འཁོད་ཡོད་
ཏུང་ རྩ་ཕན་ཚུ་གི་སྐབས་བདེ་ཉིང་དང་འཁྲིལ་ ཐོག་མའི་ཁྲིམས་འདུན་ནས་བཞེས་སྲོལ་ཡོད་པ་ལྟར་ མཐོ་གཏུགས་ཞག་གངས་
བརྒྱ་ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ལུལ་ཚེ། བཞེས་གནང་དགོ་པ་ཡིན་ཏུང་ ཁྲིམས་ལུགས་ལྟར་རྩ་ཕན་ཚུ་གིས་ མཐོ་གཏུགས་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་སའི་ཚུད་འཛིན་ནང་ལུ་ཡང་ལུལ་ཚོག་ དེ་བསྐྱང་མཐོ་གཏུགས་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ ཐོག་མའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་
ལས་ ཚུད་གཞི་ལེ་ཡིག་ཚུ་ལེན་དགོ།

༤. ཁྲིམས་ཚད་ལམ་སྟོན།

སྤྱིར་བཏང་གི་ལམ་ལུགས་སྟེ། ཁྲིམས་ཚད་ཉུང་ཤོས་འདི་བཀལ་ནི་མེན་པར་ གནོད་འགེལ་གྱི་ཚབས་ཆེ་ཉིང་དང་འཁྲིལ་ ཉེས་
ཁྲིམས་བཀལ་དགོ། ཉེས་ཁྲིམས་དང་བཅོམ་ཁྲིམས་བཀལ་བའི་སྐབས་ དུས་རྒྱུན་དུ་སྤྱོད་ཡངས་དང་ཉེན་ཚབས་ཀྱི་སྐབས་དོན་
དང་འབྲེལ་བའི་ ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དཔེ་བ ༢༠༠༤ ཅན་མའི་དོན་ཚན་༢༣ དང་༢༤ པའི་ཐུགས་ཁམ་བསྐྱམ་དགོ། ལྷག་
པར་དུ་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་དང་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྟེ་གིས་ ཉེས་འཇུགས་འཛོལ་བ་དང་ཡངས་ཏེ་གཏོ་སྟེ་བཀལ་
ཏེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཞི་ཚུད་དང་ཉེས་ཚུད་ཀྱི་ཁྲིམས་དཔེ་བ ༢༠༠། ཅན་མའི་དོན་ཚན་༡༤༢.༣ དང་འཁྲིལ་དང་དཔོན་གྱིས་ཉེས་



༄། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐུ་
ROYAL COURT OF JUSTICE

འཇུགས་བསྐྱར་བཅོས་མཛད་ཚོགས། ཅང་ཁྲིམས་དང་ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་དགོ་པའི་དམིགས་ལྟལ་སྐབས་ཐབས་ལུ་ ཅང་ཁྲིམས་
ལྷན་སྡེ་གིས་འོས་ལུན་གྱི་དགལ་བཤེར་དང་ཚད་མཉམ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པ་གསལ་ཆེ། མཐོ་གཏོགས་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་རྒྱ་
མཚོན་ལྷན་པའི་བདེན་ལུངས་མཛད་པར་ ཁྲིམས་ཚད་བསྐྱར་བཅོས་མཛད་མི་ཚོ་གས།

༩. འབྲུག་མི་ཚུ་ལྷན་ལུ་ལྷོད་སྐབས་ཉེས་ལས་འཐབ་མི།

འབྲུག་མི་ཚུ་ལྷན་ལུ་འགྲོ་སྟེ་ ཉེས་ལས་འཐབ་ནི་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ནི་འོད་ཅོན་ལས་ འབྲུག་མི་ཚུ་ལུ་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་
ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་ནང་ ཚུད་བཤེར་འབད་ཚོགས་པའི་དབང་ཁྱབ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ ལྷན་ལུ་ལྷོད་སྐབས་འབག་
ཡོད་རུང་ ཉེས་ལས་འདི་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ལས་ཡང་འགལ་བ་ཡིན་པ་ཅེན་ ཉེས་འཇུགས་བཀའ་དགོ་པའི་དབང་
དེ་ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་དགོ་དང་ འབྲུག་གི་ཞི་ཚུད་དང་ཉེས་ཚུད་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེ་བདོན་ཚུ་ ༢༠༡༧ ལོ་ལྟུང་ ལྷན་
ལུ་ལྷོད་སྐབས་འབྲུག་གི་ཞིག་གིས་ཁྲིམས་འགལ་བུ་སྲོད་འཐབ་པའི་དབང་ཁྱབ་དང་ ཁྲིམས་དེ་བདོན་ཚུ་ ༢༢ ལོ་ལྟུང་
ཁྲིམས་འདུན་འོག་མ་གང་ཏུ་ ཐོག་མའི་དབང་ཁྱབ་མཛད་པའི་རིགས་ཀྱི་ས་ཁྱེན་དབང་ཁྱབ་འདི་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐུ་
ཡིན་མཁའ་ལས་ དེ་བཞིན་གོང་འཁོད་ཚུད་ཉོག་གིས་ཁྱེན་དབང་ཁྱབ་འདི་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐུ་ཡོད་པ་ཡིན།

༡༠. འཇུག་ཚོད་བསྐྱར་སྲོད་འབད་ནི།

ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྐུ་ཅིག་ལས་གནང་བའི་འཇུག་ཚོད་འདི་ བསྐྱར་སྲོད་མཛད་ཚུགས་པ་ཅིག་རང་མཛད་གནང་དགོ་པ་གསལ་ཆེ།
འཇུག་ཚོད་གནང་ཚར་བའི་ལུ་ལྷོད་ ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་གཞུང་གི་ངལ་གསོ་ཚུ་མ་བཅུས་པའི་ ཉེན་གངས་བཅུ་ཐམས་ཀྱི་ནང་
འཁོད་ལུ་མཐོ་གཏོགས་མ་ལུ་བཅུ་བསྐྱར་སྲོད་མཛད་དགོ། འཇུག་ཚོད་ནང་གི་བུ་ལོན་ཚུ་བསྐྱབ་ནི་གི་དུས་ཚོད་འདི་ཡང་
མཐའ་དང་ལྷན་མཐོ་གཏོགས་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་འཇུག་ཚོད་གནང་བའི་དུས་ཚོད་ལས་བརྗེ་གནང་དགོ། མཐོ་གཏོགས་ཁྲིམས་འདུན་
ཅིག་གིས་ ཐོག་མའི་ཁྲིམས་འདུན་ལས་གནང་བའི་འཇུག་ཚོད་ལུ་ཆ་ཤས་བསྐྱར་བཅོས་གནང་པ་ཅེན་ ཐོག་མའི་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་སྐུ་གིས་བསྐྱར་སྲོད་གནང་དགོ་པའི་ཁར་ སྡེ་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་ཀྱི་སྐབས་ལུ་འཇུག་ཚོད་འདི་བསྐྱར་བཅོས་གནང་མི་
མཐོ་གཏོགས་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་རང་བསྐྱར་སྲོད་མཛད་དགོ། དེ་ལྟེ་ལུ་འབྲེལ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུད་གཞི་ལེ་ འཇུག་ཚོད་ཀྱི་བུ་
ལོན་བསྐྱབ་མུ་གསལ་མི་ལོར་ དོད་མ་འོག་ལུ་བཞག་ནི་མེན་པར་ ཉེས་གན་རྒྱ་བཟོ་བའི་སྐབས་ཀྱི་མནའ་ཚོགས་དང་འབྲེལ་
གཏུ་འམའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཚོད་བསྐྱར་འཐབ་ཐོག་ལས་ འཇུག་ཚོད་ཀྱི་བུ་ལོན་འདི་བསྐྱབ་དགོ། བུ་ལོན་གྱི་ཚུད་བཤེར་མང་རབ་
ཅིག་ནང་རང་ འཇུག་ཚོད་ཀྱི་བུ་ལོན་བསྐྱབ་ནི་ལུ་འབྲུག་ཤེར་མི་དང་ འགན་ལེན་པ་རྒྱ་གར་དོད་མ་འོག་ལུ་བཅུགས་བཞག་མི་
འདི་གིས་ ལྷབས་བདོན་གཏོ་ཅིག་མཛད་པ་ལས་ དེ་བཟུམ་མའི་ལམ་ལུགས་འདི་ རྒྱལ་ལུགས་ཅན་མིན་པའི་ཁར་ འབྲེལ་ཡོད་
ཁྲིམས་ཚུ་ལས་ཡང་འགལ་བ་ཡིན་མཁའ་ལས་ ཅང་དཔོན་ཚུ་གིས་ རང་མེད་ཚོ་རིག་གི་ཐོག་ལུ་གང་དུག་བསལ་དགོ།

༡༡. ཆད་བཤོལ་འཇུག་ཚོད།

ཞི་ཚུད་དང་ཉེས་ཚུད་བའི་གནད་སྲོད་ ༢༠༠༧ ཅན་མའི་ རོན་ཚུན་ ༡༥ པའི་དགོངས་དོན་ནང་གསལ་ལུ་ ཆད་བཤོལ་
འཇུག་ཚོད་འདི་ ཐོག་མའི་ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་ལས་ རྒྱ་མཚོན་དང་མ་ལུན་པའི་ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ ཚུད་གཞི་ལྷོད་ལུད་
གནང་ནི་འདི་ ཅང་ཁྲིམས་སྲིན་ནི་ལུ་འགལ་བུ་འགྲོ་འདི། ཆད་བཤོལ་འཇུག་ཚོད་གནང་སྐབས་ ཚུད་གཞི་གི་བདེན་ལུངས་འདི་



༡། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྤྱོད་
ROYAL COURT OF JUSTICE

ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྤྱོད་ལྟར་བཤེར་སྐབས་ཙམན་ཞིག་གིས་ ལྷ་བ་ཕུལ་མི་འདི་ལུ་གཞི་བཞག་ཐོག་ལས་ སྤོས་ཐག་བཅད་གནང་
མི་ལུ་གོ་ནི་ཡིན། དེ་འབད་ལཱ་ལས་ ཙམན་ཅིག་གིས་ཕུལ་མི་སྐབ་ལྷན་དང་བདེན་ཁུངས་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ འབྲུན་ཚེད་གནང་
དགོ་པའི་ཁར་ དངུལ་བུན་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུད་བཤེར་ཅིག་མེད་ལུ་ ཚུད་ལྷན་འཛུགས་བཤེར་པ་ཅིན་ གཏང་མའི་
རྒྱ་དངོས་ཚུ་བཅོན་ལེན་འབད་ནི་དང་ གཏང་མའི་རྒྱ་དངོས་མེད་པ་ཅིན་ ཚུད་ལྷན་མིང་ཐོག་ཁར་ཡོད་པའི་ གཞན་བསྐྱུལ་ཅན་
དང་བསྐྱུལ་མེད་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་བཅོན་ལེན་འབད་དེ་ བདེན་པ་ཡོད་མི་ཙམན་ལུ་སྤྱོད་དགོ། གོང་འཕྲོད་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཚེད་བསྐྱུལ་
འབབ་དུང་ བུ་ལོན་འདི་བསྐྱབ་མཚུགས་ཚེ་ སྤོས་བྱུར་པ་འདི་ལུ་འཛིན་བཟུང་བཀའ་བྱི་ཚུ་ཡང་གཏང་གནང་དགོ། ཉེས་ཚུད་
ནང་ཡིན་ཚེ་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁུབ་ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྟེ་གིས་ སྤོས་བྱུར་མེད་མི་མེད་མེད་ལུ་
ཉེས་འཛུགས་བཅུག་དགོ་པའི་བཀའ་བྱི་གནང་སྟེ་ དེ་ལས་ ཉེས་འཛུགས་པས་ཕུལ་བའི་སྐབ་ལྷན་དང་བསྐྱུལ་ ཚད་བཤོལ་
འབྲུན་ཚེད་གནང་དགོས་དང་ འཛིན་བཟུང་བཀའ་འཛིན་ཡང་གནང་དགོ།

༡༢. ཙམན་ལྷན་བསྐྱེམས་འབད་དགོས།

ཚུད་བཤེར་ཅིག་གི་གནང་དོན་ཐོག་ལུ་ ཡང་བསྐྱུར་ཚུད་བཤེར་མི་འོང་ནི་དང་ གནང་དོན་འདི་འདྲ་མཉམ་དང་ མཐའ་དབྱུང་
འབད་སྤོས་ཐག་གཅད་གནང་ནི་ལེ་དོན་ལུ་ ཞི་ཚུད་དང་ཉེས་ཚུད་བཤེར་གནང་སྤོད་ ༢༠༠༡ ཅན་མའི་དོན་ཚུན་ ༡༩༩ པའི་
དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཙམན་ལྷན་བསྐྱེམས་འབད་དགོས་གཤམ་ཚེ། དངུལ་བུན་གྱི་ཚུད་བཤེར་ནང་ལུ་ ཙམན་གཅིག་གིས་
བསྐྱུར་འགྲུལ་ལེན་ཡོད་པའི་ཁར་ལུ་ གཏང་མའི་རྒྱ་དངོས་འདི་ ཙམན་མེ་སེ་ལུ་ཡིན་པ་ཅིན་ ཙམན་ལྷན་བསྐྱེམས་འབད་དགོས་
གཤམ་ཚེ།

༡༣. གནས་སྐབས་བཀའ་བྱི།

དཔལ་ལམ་ དངུལ་འབྲེལ་དང་བུ་ལོན་གྱི་ཚུད་བཤེར་ནང་བསྐྱེན་ཚབ་ ཡང་ན་ མེར་ཚུད་དེས་ཉིག་བཅོ་ཞེ་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་
ཀྱི་འདུན་སྤྱོད་སྤོས་དངུལ་ཁར་ཞིག་ལས་བུ་ལོན་འདི་བསྐྱབ་ཚུགས་པའི་ འགན་ལེན་ཡིག་ཚུ་ལུ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ གནས་སྐབས་
གྱི་རྒྱུད་སྐྱོབ་བཀའ་བྱི་གནང་དགོ།

༡༤. ཚུད་ལྷན་ཚུ་སྤོས་བྱུར་འབྲོ་ནི་ལས་བཀའ་གཞུ།

བུ་ལོན་བསྐྱབ་ནི་ཡོད་པའི་ཚུད་ལྷན་འཛུགས་དང་ ཉེས་ཚུད་དང་འབྲེལ་ཉེས་ཁྲིམས་ཐོག་ནི་ཡིན་པའི་ཚུད་ལྷན་འཛུགས་ཚུ་ མང་
ཤོས་ཅིག་རང་སྤོས་བྱུར་མེད་སྟེ་ཡོད་པ་ལས་ ཉེས་ཚུན་གྱི་ཉེས་འཛུགས་བཀའ་ཡོད་པའི་ཉེས་འཛུགས་པའི་རིགས་དང་ དངུལ་
འབྲེལ་གྱི་ཚུད་གཞི་འཛུགས་ལུ་ འོང་བཅུ་ཐམས་ཀྱི་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་འབྲུ་ཆ་ལས་ལྷན་གྱི་ གནས་གོང་ཡོད་པའི་ཚུད་བཤེར་
གྱི་ཚུད་ལྷན་གྱི་ལམ་ཡིག་ (Passport) ཚུ་གནས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་བཀའ་བྱི་འཛིན་མཛད་དགོ།

༡༥. དམིགས་གསལ་དང་ཁྲོད་གི་ཁྲིམས་ཁྲི་གཞི་བཅུགས་འབད་ནི།

ཁྲིམས་སྟེ་འེ་ལས་གཤམ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༢ ཅན་མའི་དོན་ཚུན་ ༥༥ པ་དང་འབྲེལ་ རྒྱལ་གཞུང་ཁྲིམས་སྟེ་འེ་ལས་
གཤམ་ཚུགས་སྟེ་གིས་ དབང་འདུས་མོ་བྱུང་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྤྱོད་ ཁྲོད་ཁྲིམས་ཁྲི་གཅིག་གཞི་བཅུགས་འབད་ནི་གིས་འོས་



༄༅། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མཉམས།
ROYAL COURT OF JUSTICE

གནང་མིའི་ཁྲིམས་འདུན་དབར་ ལམ་ཐག་རིང་བལ་སོགས་པའི་གནང་གིས་ དུས་ཐོག་དོ་སྙོལ་ཕུལ་མ་ཐུབ་པར་འཛིན་བཟུང་
འབད་སའི་ས་གནས་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཚུན་ཕུལ་ཚེ་ ཁྲིམས་འདུན་དེ་ནས་ངོས་ལེན་མ་མཛད་པའི་དབང་གིས་ དུག་འབལ་
སྤྱོད་གསུམ་བུར་དང་འབྲུང་བཞིན་ཡིན་པ་སལ་ཐབས་ལུ་ངམི་གསལ་ཏེ་ དཔམ་ ལོང་གསལ་ཏེ་ལྷུ་འཁྲུག་སྤྱོད་ཀྱི་རྒྱལ་ལུ་
ཁྲིམས་འདུན་མེ་སོ་རྩ་ས་ འཛིན་བཟུང་འབད་དགོཔ་འཇུག་ཡིན་མིན་དེ་ཕྱི་ཞེ་བཟོག་ ཁྲིམས་མཚན་ལུ་འཛིན་ལེན་ཅེས་
ཀྱང་མཛད་གནང་དགོ། ཡིན་ཏུང་གྲོང་གྲོལ་ཀྱི་ཐང་ བཀའ་འཛིན་གནང་མིའི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་མ་གཏོགས་ འཛིན་བཟུང་
འབད་སའི་ས་གནས་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་ལུ་མི། དེ་ལས་ རྒྱ་བའི་གནང་གྲོང་གྲོལ་ཚོན་ ༡༩༩ པ་ལྷུར་ འགན་ལེན་པ་
བརྟུན་ཏེ་གྲོང་གྲོལ་ཏུང་བའི་ཚུ་རྒྱུན་ཀྱང་ལུ་བསྐྱོམས་དེ་ཡང་ རྒྱ་བའི་གནང་གྲོང་གྲོལ་ཚོན་ ༢༠༡ པ་ལྷུར་འགན་ལེན་
པའི་འོང་འབབ་ལས་བརྒྱ་ཚེ་ ༡༠% ལས་ ༣༠% ཚུན་ཡིན་ཏུང་ དང་སང་དུས་ཀྱི་འབྲུར་བདང་བསྐྱུར་ཏེ་ ཉེས་ཚབས་
དང་བསྐྱུར་པའི་ཉུང་མཐའི་དངུལ་བསྐྱོམས་དེ་བརྟུན་གསལ་དགོ།

༢༠. ལྷངས་གསལ་སྤྱན་གསལ་གྱི་རྗེས་སུ་འབྲུན་ཚེད་གནང་མི་ཚོགས།

མཐོ་གཏུགས་ཁྲིམས་འདུན་སོ་སོ་རྩ་ས་ ལྷངས་གསལ་གྱི་སྤྱན་གསལ་མཛད་གྲུབ་པའི་རྗེས་སུ་ དེ་ལུ་གཞི་བཞག་སྤྱེ་མཐའ་
བཅད་ཀྱི་འབྲུན་ཚེད་གནང་སྤོལ་ཡིད་མི་དེ་གིས་ མཐོ་གཏུགས་པ་རྒྱ་གྲོལ་འོད་ལངས་མ་རྒྱུགས་པའི་ གནང་དོན་ངོ་མ་ཅིག་ལུ་
གྲུར་ཡིད་པ་ཡིན་མཁམས་ དལས་པར་དེ་ལྷུར་མ་མཛད་པར་ཉུང་མཐའ་ སྤྱན་གསལ་ཐངས་གསལ་ལས་མ་ཉུང་བཞིག་མཛད་
དེ་འབྲུན་ཚེད་གནང་དགོ།

༢༡. འབྲུན་ཚེད་བསྐྱར་སྤྱོད་མཛད་ཐངས་དང་ཞག་དུས་གནང་ཐངས་སྐོར།

མཐའ་བཅད་ཀྱི་འབྲུན་ཚེད་བཀའ་འཛིན་གྲུབ་པའི་རྗེས་སུ་ ཞི་ཚུང་དང་ཉེས་ཚུང་ལྷུང་བའི་གནང་གྲོང་གྲོལ་ཁྲིམས་ཏེ་བཀྱི་དོན་ཚོན་
༡༠% པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་མཐོ་གཏུགས་ལུས་པ་མཛད་པའི་རྒྱལ་ལུ་ དེ་ཚོན་ འབྲུན་ཚེད་བསྐྱར་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་སྤྱུར་ཡང་འགགས་
བཛའི་བཀའ་འཛིན་གནང་སྤོལ་ཞིག་དང་ལྷུང་སོང་འདུག་པ་དེ་སྐོར་ རྒྱལ་ཡིངས་དྲུང་ཁྲིམས་ལུ་ལུན་སྤོལ་ཞུལ་འཛེམས་ཚོགས་
ཐངས་ ༢༢ པའི་ནང་ལུ་ཕྱོམ་ཚེད་ལྷུང་དོན་བཞིན་ དཔམ་ ཐང་ཀར་འཛིན་བཟུང་གི་བཀའ་འཛིན་གནང་ཐོག་ འབྲུན་ཚེད་
བསྐྱར་སྤྱོད་གང་མཐོ་གསལ་མཛད་ཐབས་བསྐྱོག་དགོ། འབྲུན་ཚེད་བསྐྱར་སྤྱོད་སྤོལ་གྱི་ཞག་དུས་དེ་ཡང་ ཚུང་ལྷུང་གྲོང་དང་
བསྐྱུར་ཏེ་གནང་མི་མ་གཏོགས་ཐང་ཀར་དུ་གནང་མི་ཚོགས་ གལ་སྲིད་གནང་གང་འཕེན་ཁྲིམས་ཀྱི་རིམ་ཁྲིས་པ་ལས་འགལ་བ་
ཡིན་མཁམས་ དེ་ལུ་གསལ་གར་གིས་དྲུང་གྲོང་ཚུལ་བཞིན་མཛད་དགོས་འཇུག་ པ་བཅས། རང་ལུ་གསལ་གནང་ལོ་མེ་མོ་བྱུ་ལོ་
གཉིས་པའི་ཚོས་བརྟུག་ཅིག་དང་ ལྷོ་ཚོས་ ༢༠༡༢ ལྷོ།

(Handwritten signature)



ཁྲིམས་འདུན་གྱི་འཛིན་པོ་
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་དྲུང་ཁྲིམས་ལུ་
མདོ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མཉམས།

- འདྲི ༡- དགོས་ཚུལ་གཞིམ་མཚོགས།
- ༡- རྒྱལ་གཞུང་འགག་སྤོལ་གཙོ་བོ་འཛིན་ལུ།
- ༢- ཚུང་དོན་ཡིངས་ལྷུང་ལུ།
- ༣- རན་རྒྱུང་བཀག་སྐོར་སྤྱན་ཚོགས་ཀྱི་ཡི་འཛིན་ལུ།
- ༤- རྒྱལ་ཡིངས་ཁྲིམས་འཛིན་གཙོ་བོ་འཛིན་ལུ།



། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སམ།
ROYAL COURT OF JUSTICE

མངོན་མཚོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སམ། ༢༠༡༢/༡༢༡༥

གསལ་བསྐྱབས།

༢ བདེན་རྒྱུ་སོམ་ཉིད་དུ་བགའོད་པའི་མངོན་མཚོ་དང་ ཆེ་མཚོ་ རྫོང་ལག་ དུང་ལག་བཅས་ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སམ་ཉིད་ཤོས་དང་
དཔོན་ཡོངས་ཀྱི་གསེར་སྐྱེད་དུ། ཆེད་འབྲས་ དེ་ནི་ རང་རེའི་དང་ཁྲིམས་ལྟན་སྡེ་ལུ་འབྲུན་ཚོད་དང་འབྲེལ་བའི་མཁོ་སྤོད་ལག་
ལེན་འཐབ་སྲོལ་ཡོད་པའི་ འཕྲི་ཤོག་གི་ལས་ཀྱི་ཚུ་ཚོ་ལྷན་ཅན་དང་འབྲུན་ཚོད་ཀྱི་བཀག་བཞག་(COVER) ཚུ་ མངོན་མཚོ་དང་ཆེ་
མཚོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སམ་མ་གཏོགས་ རྫོང་ལག་དང་དུང་ལག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སམ་ འཕྲི་ཤོག་ལས་ཀྱི་ཚུ་ཚོ་ལྷན་ཅན་ འབྲུན་
ཚོད་ཀྱི་བཀག་བཞག་ལེན་འཐབ་སྲོལ་མིན་འདུག་པ་ལས་ ད་ནས་ ཁྲིམས་ཀྱི་རིང་ལུགས་རང་བཙོན་གྱི་རྣམ་གཞག་ལུན་བཟླ་
གནས་ཐབས་ཀྱི་དམིགས་ལུལ་དང་བསྐྱེད་ མོམ་ རྒྱབ་བདག་འཁོར་ལོའི་དབང་ལྷུག་དོན་མཛོད་ཀྱི་དངོས་ཀྱི། དང་བདེན་སྐྱོབ་པའི་དབང་ལྷུག་
གཏེར་གྱི་མཛོད། འབྲུར་མེད་གཡུ་ཡི་སྲོག་ཤིང་ནམ་མཁར་རྟེན། རང་བཟུང་སེམས་ཅན་དང་ཆོག་སྲོལ་ཆིམ་ནས། དབང་པོའི་
གསེར་ཞལ་བདུད་ཅི་འཐུང་བར་ཤོག། ཟེར་བའི་སྲོལ་ཆོག་གིས་བརྒྱན་ཏེ།

༣ གཡུ་མངོག་འདི་ སྤོད་ན་ཆེ་བའི་རི་དུགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་གངས་སེང་ཆེན་དཀར་མོའི་གཡུ་རས་གཟེ་འབར་ཆེ་བའི་མངོས་བཟེད་
ལྷན་པའི་ལེགས་ཀྱིས་དང་ ས་རོལ་ཟེལ་གྱིས་གཞན་ཏེ་ འཕྲིན་ལས་སྤྱོད་སྤྱོད་རྒྱུ་པའི་གཞི་བཟླ་ དང་ཁྲིམས་ཀྱི་སྲོག་ཤིང་
འབྲུར་མེད་གཡུ་འི་སྤོད་པོ་ལྷར་ ལུན་བཟླ་གནས་པའི་བར་མཚོན་དང་བཅས་པར་ རྣམ་མཁའ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་སྤྱོད་ཀྱི་སྲོག་ཤིང་
མེད་པར་དང་ཁྲིམས་གནང་ཡོད་ཟེར་བའི་མཚོན་བྱེད་ཡིན།

༤ དེ་སྤྱིར་ ཡི་གུ་སེར་པོ་ཁྲིམས་དགོ་པའི་ དགོས་པ་དང་བདེན་ལུངས་འདི་ དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ ས་སེར་ཐེག་ཆེན་མཚུ་ལ་ནའི་ལྷ་སྤོད་
གཡོ་བསྐྱལ་མེད་པར་ཀྱན་ཐེག་ མའི་འབྲས་བུ་ཡིན། དེ་ཡང་ རྒྱལ་པོ་འཕགས་པའི་ལུལ་ལུ་ གཡོ་ཅན་དབེན་པའི་རྩ་ལག་གིས་
སྤོད་ཚོང་བཟང་མོ་བསད་པའི་རལ་གྱི་ལྷག་ཅན་འདི་ རང་སངས་རྒྱུས་ལེགས་སྲོལ་གྱི་སྤོད་དུ་དོར་བའམ་བཀོག་བཞག་པའི་
ཉེས་པ་ལས་ ཉེས་ཁྲིམས་སྲོག་ཐོག་ བསེལ་ཤིང་ཅེ་གསུམ་ལུ་བསྐྱོན་ཏེ་ སྲོག་བུ་སྤྱོད་སྤྱོད་ལས་ ཁོ་བོའི་མེ་ དང་སྤོད་སེར་མངོག་
གིས་ བཟང་མོ་བསད་མི་ཁྱོད་མིན་ན་ མངོག་རང་འདྲར་འབྲུར་ཅིག་ཟེར་བའི་བདེན་ཆོག་བདར་སྐབས་ རང་སངས་རྒྱུས་ལེགས་
སྲོལ་གྱི་སྤོད་པོ་ལྷ་སྤོད་ལས་ ཉེས་མེད་བདེན་ཆོག་གི་མངོག་ཡང་དག་པའི་ཚོས་ཀྱི་བར་མཚོན་ རང་དོན་འོད་ཆགས་པ་
དང་ གཞན་དོན་འོད་འབར་བ་ ཉེས་པ་ཀྱན་སྲོལ་ཐར་ལམ་བཟོད་པའི་བདེན་ཆོག་གི་མངོག་ཡིག་ཡིན་པ་ལས་བཟླ་ དང་ཁྲིམས་
ལྷན་སྡེའི་ངོ་བོ་ཐད་མེད་པར་གཅིག་མཚུངས་ལག་ལེན་འཐབ་ཞིའི་དོན་ལུ་ འབྲུན་ཚོད་འཕྲི་ཤོག་གི་ལས་ཀྱི་ཚུ་ཚོ་ལྷན་ཅན་དང་
འབྲུན་ཚོད་བཀག་བཞག་(COVER) འདི་ མངོན་མཚོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སམ་ནས་བཟོ་བསྐྱེད་འབད་ཡོད་པ་ལས་ འདི་དང་འབྲེལ་



། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།
ROYAL COURT OF JUSTICE

དགེ་བའི་གཟུང་སྐར་འཕྲོ་སྤྱོད་དང་བསྐྱུན་ ཁྲིམས་འདུན་ཚང་མས་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་ཡིན་ འདིའི་དཔེ་རིས་ ཚངས་པ་ བར་
བསྐྱུན་ཁང་ལུ་ཡོད་པ་ལས་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་འདུན་རང་སེའི་ཁ་བྱང་བཟོ་བསྐྱུན་ཐོག་ དང་ལེན་བྱ་དགོས་པ་བཅས་ གནམ་ལོ་མེ་མོ་
བྱུང་བའི་ཚེས་བཞི་ལུ་འཇུག་ཚེས་ ༢༠༠༦.༠༦.༢༠༡༢ ལུ་མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ནས་

འདྲེ་ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་དྲེགས་རྩོད་འཛིན་ཡོངས་བྱབ་ལུ།
བྱམོའི་ལམ་ལུགས་བསྐྱར་ཚེད།



ཚེ་རིང་དབང་ལྷུག།
འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ལྷན་ཚོན་པོ།
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་དང་ཁྲིམས་ལྷན་ལྷེ།
མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།



༄ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་པ།

ROYAL COURT OF JUSTICE

མངོན་མཐོ་(༧༡)-༢༠༡༢/༡༥༠༧

། རྒྱབ་བསྐྱུག་པ། །

༢ བདེན་ལྷན་ལྷན་པར་འབྲེན་མཁམ་མངོན་མཐོ་དང་ ཆེ་མཐོ་ རྫོང་ལག་ རྫོང་ལག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་པའི་དང་
 དཔོན་ཡོངས་ཀྱི་སྐྱེན་ལམ་དུ། དོན་འབྲས་ དེ་ཡང་ ད་རེས་མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་པའི་དོན་མཚན་ ཚད་འཛིན་གྱི་རྒྱ་
 རྒྱུ་ རོག་སྲོད་འབད་པའི་ཉེས་འགལ་གྱི་ཚུན་བཤེར་ལེགས་པར་མཛད་གྲུབ་སྟེ་ འབྲུག་ཚེད་ཡང་ མངོན་མཐོ་ །༡༩
 ༡༢-༡༩། ལྷི་ཚེས་ ༢༦.༢.༢༠༡༢ ཚན་མཁག་ནང་བའི་ནང་དོན་ལྷན་ ཚད་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྒྱུ་ spasmoproxyvon-plus
 ལམ་བསྐལ་ཏེ་ཡོངས་སྲོད་པ་ཅིན་ ལང་ཤོར་ཐལ་ཏེ་སེམས་ཁམས་ལུ་གོད་པ་འབྲུང་ཉེན་ཡོད་པ་ལས་ ཉེས་ཁྲིམས་ཤོག་
 དགོས་དེས་གཏན་འཁུན་ འཁུར་ ཤོང་གི་རྒྱ་རྒྱུ་ tramadol དེ་ རྒྱུ་ཤོག་ཤོག་སྲོད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་
 ༢༠༡༥ ཚན་མཐི་ཟུར་དེ་བཅའ་ཚུད་མེན་ལས་བརྟེན་ ལྷི་ཚེས་ spasmoproxyvon-plus ཁྲིམས་འགལ་ཤོག་
 རྒྱུ་ཚུང་འབབ་ཡོད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་ཤོག་མི་ཚུ་ བེངས་ཞིག་ཁྲིམས་འབྲུས་ལུ་འདོད་མཚུས་ཚེ་ ཁྲིམས་འབྲུས་བསྐྱིག་
 ཚེག་ཞི་ཡིན་མཁམ་ ཤོང་གསལ་འབྲུག་ཚེད་གནང་བའི་ལྷི་ཚེས་ ༢༦.༢.༢༠༡༢ ཚུན་ ཤོང་གི་རྒྱ་རྒྱུ་དེ་སྲོད་ ཁྲིམས་
 འདུན་ལག་ལས་འབྲུག་ཚེད་གནང་གུ་མི་ཚུ་དང་ ཚུད་གཞི་ཐོ་བཀོད་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ དེ་ལས་ཉེས་འཛུགས་ཁྲིམས་ཀྱི་
 འདུན་པར་མཚོན་པར་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་རང་ཡོད་མི་ཚུ་ཡང་ འབྲུག་ཚེད་འདི་གིས་འགལ་སྟེ་ཁྲིམས་འབྲུས་ལུ་ཚེག་

དེ་ལས་ གཞན་ཡང་ཉེས་འཛུགས་ཚན་ཅིག་ ལྷི་ཚེས་ spasmoproxyvon-plus སྲོད་ཀྱི་ཉེས་འཛུགས་ཁྲིམས་
 ཀྱི་འདུན་པར་མཚོན་མི་དེ་ལུ་ ལྷི་ཚེས་འཛུགས་ལུ་ཚུད་པའི་ལྷི་ཚེས་གཞན་ཡང་ཡོད་ཅེ་ ལྷི་ཚེས་ spasmoproxyvon-plus
 དེ་ལས་བརྟེན་པའི་བཅོམ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཐད་ ཁྲིམས་འབྲུས་བསྐྱབ་འདོད་ཡོད་ཅེ་ དེ་ཡང་ཤོང་གི་འབྲུག་
 ཚེད་ཀྱིས་འགལ་སྟེ་ ཞོང་རའི་སྲོད་འདོད་ལྷན་ཁྲིམས་འབྲུས་བསྐྱབ་ཚེག་ལུ་ ལྷི་ཚེས་གཞན་གྱི་བཅོམ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཐད་ཁྲིམས་
 འབྲུས་བསྐྱབ་མི་ཚེག་

འཁུར་ ལྷི་ཚེས་ ༢༢.༢.༢༠༡༢ ལས་ཚུར་ ལྷི་ཚེས་ spasmoproxyvon-plus ཁྲིམས་འགལ་ཤོག་
 འཚང་སྲོད་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་འཛུགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འགལ་ཤོག་ཚུང་འབབ་པའི་ཉེས་འཛུགས་ཤོག་མི་
 ཚུ་ འབྲུག་གི་རྒྱ་རྒྱུ་དང་སེམས་ཁམས་འབྲུགས་རྒྱུ་ རྒྱུ་ཤོག་ཤོག་སྲོད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༥ ཚན་མཐི་དོན་



། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྡེ།
ROYAL COURT OF JUSTICE

ཚེས་ ༡༩༢ ཡང་དང་ ༡༩༩ ཡང་ ༡༩༠ ཡང་ ༡༩༡ ཡང་ ༡༩༩ ཡང་ དེལ་སྐབས་ལྷན་ཡང་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་
དོན་ལྟར་ ཉེས་ཁྲིམས་བཀའ་པོ་པའི་ཁར་ ལོང་གི་དོན་ཚན་ཚུ་གི་དོན་འགྲུལ་དེ་ཡང་ འབྲུག་གློ་ཇཱ་ས་བཀའ་ཁྲིམ་
དབང་འཛིན་གྱིས་ ཏུས་དང་བསྐྱུན་ཏེ་གསལ་བསྐྱབས་འབད་དཔ་ ཡང་ན་ ལྷན་འབྲེལ་བཟོ་ལྷུང་དེ་བཟང་པ་ཡས་བཞི་
པ་ཚུ་ན་གྱི་ ལྷོ་ཇཱ་ས་དང་སེམས་ཁམས་འབྲུག་ས་ཇཱ་ས་ཀྱི་ཇཱ་ས་འཛིན་ཚུ་ ལསྐོང་བཀའ་ལི་ཚུ་ཡང་བཟོ་དགོ། ལསྐོང་བཀའ་
པོའི་ལྷོ་ཇཱ་ས་དང་ སེམས་ཁམས་འབྲུག་ས་ཇཱ་ས་ ཇཱ་ས་འཛིན་ལོ་གསྲོལ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་འདི་ ཇཱ་ས་འཛིན་ལོ་གསྲོལ་གྱི་
བཟོ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༥ ཚན་མ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ལྷོ་ཇཱ་ས་ཀྱིས་བསྐྱུར་བཟོས་མ་གཞན་ཚུ་ན་ བསྐྱུར་གྱིན་བསྐྱབ་དགོཔ་
ལེན་མཁམས་ དེ་དོན་ཀྱང་གྱིས་དང་གྲུང་མཛད་དགོས་པ་བཅས། རང་ལྷན་གནས་ལོ་མེ་མོ་ལྷོ་ལོ་ལྷན་ལྷན་པའི་འཛིན་ལྷ་
ལུ་ལམ་ ལྷོ་ཇཱ་ས་ ༢༤.༢.༢༠༡༢ ལུ་ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་མདོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྡེ་ནས།

ཚེ་རིང་དབང་ལྷན་གྱི།
འབྲུག་གློ་ཇཱ་ས་ཀྱི་འཛིན་པ།
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྡེ།
མདོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སྡེ།

ཨ་

- ༡- ལྷན་པའི་གཞི་མ་དཔོན་དགོས་མཚོན་ལུ། ལྷན་ལུ་འཛིན།
- ༢- མདོན་མཐོའི་ཏང་དཔོན་མཚོན་ལུ།
- ༣- ཚེ་མཐོའི་ཁྲིམས་སྤྱི་ཡས་ཚབ་མཚོན་ལུ།
- ༤- ཇཱ་ས་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ཏང་དཔོན་ལུ།
- ༥- ཏུང་ལྷན་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ཏང་དཔོན་ལུ།
- ༦- ལྷན་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་ལྷེའི་གཙོ་འཛིན་ལུ།
- ༧- འབྲུག་གློ་ཇཱ་ས་བཀའ་ཁྲིམ་དབང་འཛིན་ལུ།



༄། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མཁུ་
ROYAL COURT OF JUSTICE

མངོན་མཚོ་(༧)-༢༠༡༧/༡༥༩༩

། རྒྱལ་བསྐྱུགས་ཁ་རྒྱུང་།

༢ མཁུན་ལྷན་འབྲུག་ཡོད་ཡོད་མཁུ་གི་སྐྱེན་ལམ་དུ། འོན་ཏེ་འབྲས་ དཔལ་ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་མངོན་མཚོ་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་མཁུ་འདི་ནས་ རྟོག་འཇུག་གནས་སྐབས་དང་བསྐྱེད་པའི་ དམིགས་བསལ་གྱི་རྒྱལ་བསྐྱུགས་ཁ་རྒྱུང་གི་ལཱ་བའདི་ལྟར།

༡༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མཁུ་ལ་རུང་ལུང་ཞིག་ལས་ དདུལ་སྤྱོད་ལེན་སྐོར་གྱི་ཚུད་བཤེར་ཅིག་ འབྲུག་ཚོང་གཞི་གཞུག་པའི་རྗེས་
ལྷ འབྲུག་ཚོང་བསྐྱར་སྤྱོད་བསྐྱབ་མ་ཚུགས་པར་ རྒྱལ་གཞི་གྱི་ཉེས་པ་ལས་བརྟེན་ རོ་དམ་ནང་བཞག་དགོལ་
འཛོལ་དུ་ རོ་དམ་ཁང་ནང་མ་ཤོང་པའི་དཀའ་བལ་འབྲུང་བཞིན་ཡོད་མི་དེ་སེལ་ཆེད་ ཉེས་འཇུགས་ཅན་དེ་གིས་
སྤྱོད་དགོལ་པའི་དདུལ་གྱི་གྲངས་ཚད་ ལོ་ངོ་ཉེ་ལུ་རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་འབྲུ་ཆའི་ལོག་རྒྱ་འབད་མི་ཚུ་ ཡངས་བཅོམ་
(Open air prison) ཅན་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཉེ་གཏང་ཆོག

༢༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མཁུ་ལ་རུང་ལུང་ཅིག་གིས་ འཛིན་བཟུང་གི་བཀའ་འཕྲིན་གཞི་ལྷན་ལས་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་
འགག་སྡེས་ རྒྱལ་མཐུན་དུ་སྤོང་འཛིན་བཟུང་མ་འབད་བའི་རྒྱུ་ལྱིས་ རྒྱལ་བསལ་བའི་མིན་སྐྱོད་ཚུགས་ལུང་དང་
འབྲུང་བཞིན་དུ་ཡོད་པ་ལོན་མ་ལས་ དཔལ་ལྷན་ཀྱི་འདུན་མཁུ་ལས་ འཛིན་བཟུང་གི་བཀའ་འཕྲིན་གཞི་ལྷན་ལས་
དང་བསྐྱེད་ འགག་སྡེའི་འགན་ཁུང་དང་འཁོར་འཁྲིལ་སྐྱོམས་ རིས་སུ་མ་བཅུད་པའི་སྤོལ་སུ་སྤོང་འཛིན་
བཟུང་འབད་དེ་ དང་ཁྲིམས་གཞན་སྤོལ་གྱི་ཐབས་ལམ་བསྐྱོག་དགོལ་མ་ཚད་ ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་གཞན་བའི་
བཀའ་འཕྲིན་དེ་ཡང་ ས་ཁྲོན་དབང་ལྱབ་གྱི་བའི་དོགས་ལུ་ཉེད་སྤྱད་མ་བཞག་པར་ ཁྲིམས་འདུན་དང་འགག་སྡེ་
ཡོངས་ཀྱིས་ རོས་ལེན་དང་ཆ་འཛོགས་གཅིག་མཚུངས་འབད་རང་མཛེད་དགོ།

༣༽ མཚོ་གཏུགས་ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་གིས་ ཉེས་འཇུགས་ཅན་འགག་སྡེའི་རོ་དམ་ནང་ཡོད་མི་ཚུ་ སྐྱེན་གསན་གྱི་དོན་ལུ་
ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མཁུ་འབྲོང་བཀའ་ལྷན་ལས་ ཉེས་ཅན་ལུ་ཉེ་འདབས་ཀྱི་རོ་དམ་ཁང་ནང་མ་ཤོང་པར་
ས་གནས་གཞན་ཁའི་རོ་དམ་ཁང་ནང་བཞག་དགོལ་ཐོན་མ་དུ་ ལམ་ཐག་རིང་བའི་གནད་ལས་དུས་ཚོད་ཁར་སྐྱེན་
གསན་མཛེད་མ་ཚུགས་པའི་དཀའ་བལ་བྱུང་མ་ལས་བརྟེན་ སྐྱེན་གསན་མ་རན་པའི་བུན་སྤྱུག་གཅིག་གི་སྤོང་
ལས་ འབྲེལ་ཡོད་འགག་སྡེར་དེ་བསྐྱེད་གྱི་འགགས་བའདི་བཀའ་རྒྱ་གཞན་ལྟེ་ སྐྱེན་གསན་གྱི་དུས་ཚོད་གཏན་
འཁེལ་བཟོ་གནད་དགོ།

༤༽ ཉེས་ཅན་ཅིག་ འབྲུག་གི་ཞི་ཚུད་དང་ཉེས་ཚུད་ལུ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཁྲིམས་དེ་གྱི་དོན་ཚུན་ ༡༤ པའི་དགོངས་དོན་
ལྟར་གོེད་འགོལ་ཐོལ་བྱུང་གི་གནད་དོན་ལས་བརྟེན་ འཛིན་བཟུང་བཀའ་འཕྲིན་མེད་པར་འགག་པས་འཛིན་
བཟུང་ཐོག་ རྒྱ་ཚོད་ཉེ་ལུ་རྒྱ་བཞིའི་ནང་འབྲོང་ཁྲིམས་འདུན་རོ་བཅུར་གྱིས་ རོ་དམ་བཀའ་རྒྱ་ལུ་བའི་སྤོལ་ལས་



༄༅ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།
ROYAL COURT OF JUSTICE

ཚུལ་ནང་འགྲིགས་བྱུང་བསོགས་ཡིན་ཆོ་ འགན་ལེན་པ་བཙུགས་ཏེ་གྲོད་གྲོལ་གཏང་ཆོག་ དེ་ལྟར་གྲོད་གྲོལ་ཐོག་
བཏང་བའི་མིངོ་མ་དེའི་ཉེས་འཇུགས་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ལུལ་སྐབས་ ཉེས་འཇུགས་ཚན་དེ་ཁྲིམས་སྒྲུབ་རོ་བཅར་
ལྷ་བདང་དོ་དམ་བཀའ་ཁྲུ་ལུས་པ་མེད་རུང་ ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་ལས་ངོས་ལེན་ཚུལ་མཐུན་མཛད་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་རིམ་
གྲིས་པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཚོད་བཤེར་མཛད་དགོ།

ཅ༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཅིག་ལས་ ལོན་མ་སློན་པའི་ཉེས་འཇུགས་ཚན་གྱི་ན་གཞོན་བུམོ་རྩུང་ཚུ་ལུ་ ཉེས་ཚོད་ཀྱི་འབྲུན་
ཚོད་གནང་བའི་སྐབས་སུ་ ཁོང་རའི་བྱ་བ་སྦྱོང་ལམ་ལེགས་བཅོས་དང་ ཤེས་ལོན་ཡར་སྐོལ་ལ་སོགས་པའི་ཕན་
ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ན་གཞོན་ལམ་བཟང་ལྟེ་བའི་ནང་ལུ་གཏང་ཐབས་བསྐྱིག་གནང་དགོས་པ་ཡིན་པས་ དེ་དོན་ཀྱན་
གྲིས་དགོངས་འཇགས་ལུ་བ་བཅས། རང་ལུགས་གནམ་ལོ་མེ་མོ་བྱའོ་ལྷ་དུག་པའི་ཆོས་བཙུན་བདུན་ལུ་འམ་ ལྷོ་ཆོས་
༩.༤.༢༠༡༢ ལུ་ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ནས།



ཁོ་རིང་དབང་ལྷུག་༽
འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྒྲོལ་པོ་
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་དྲང་ཁྲིམས་སྐྱོན་སྒྲེ
མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།

- འདྲ། ༡- རྒྱལ་པོའི་གཞིམ་དཔོན་དྲགོས་མཆོག་ལུ། ལྷན་ལུ་འོ་ཆེད།
- 2- མངོན་མཐོའི་དྲང་དཔོན་མཆོག་ལུ།
- 3- ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་སྒྲིལ་ས་ཚབ་མཆོག་ལུ།
- ༤- རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྒྲེའི་གཙོ་འཛིན་ལུ།
- 5- རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་དྲང་དཔོན་ལུ།
- 6- རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་དྲང་དཔོན་ལུ།



། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།

ROYAL COURT OF JUSTICE

མངོན་མཐོ་(༧༥)༢༠༡༧/ 45/1566

ཡིག་ཚང་བཀའ་བློ།

༢ ཚེད་འབྲས་ དེ་ཡང་ ད་ལྟོ་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་མེ་མོ་བྱའོ་རྒྱ་བ་དུག་པའི་ཚེས་ཉེར་གཉིས་དང་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༧ སྤྱི་ཟླ་ ༤ པའི་ཚེས་ ༡༧ ལུ་ མིག་དམར་ཐར་སྐར་གྱི་འགྲུབ་སྦྱར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ཉེ་མ་དང་བསྐྱེད་དང་བཅས་པའི་སྤྱི་ཚོར་དམ་པ་དཔལ་ལེ་དབང་མངའ་བདག་པོ་ཚེ་ལོ་ཞབས་ལས་ རྒྱལ་ཁབ་ཞི་བདེའི་རྩ་བ་ཁྲིམས་སྡེ་བཅན་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ དགོངས་བཞེད་རྒྱན་མེད་པའི་ཐོག་ ཕྱིར་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་དང་དཔོན་གྲུབ་པ་འབྲུག་པ་དང་ ཐེ་ཚོད་ཁྲིམས་ཁྲི་གཉིས་པའི་དང་དཔོན་གྲུབ་ལེགས་དོན་ལེ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲིམས་དོན་གཙུག་སྡེའི་མངོན་མཐོ་དང་དཔོན་པདྨ་དབང་ཕུག་ ཐེ་ཚོད་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་ ཚོང་འབྲེལ་ཁྲིམས་ཁྲིའི་དང་དཔོན་པདྨ་རིག་འཛིན་བཅས་ ༧ པོ་ ཚེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་དང་དཔོན་སྡེ་ གསལ་དུ་བསྐོས་བཞག་གནང་གྲུབ་ཡོད་མི་དང་ཚབས་ཅིག་ འབྲུག་གི་ཚོད་དང་ཉེ་ཚོད་བའི་གནང་སྤོང་ཁྲིམས་དེབ་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༣༠ པར་ ཁྲིམས་དེབ་འདིའི་དོན་ཚན་ཚུ་ དོན་སྤོང་འབྲུང་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ མངོན་མཐོ་དང་ ཚེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའ་ལས་ བཅའ་ཡིག་བཟོ་ཚོག་པར་གསལ་དོན་བཞིན་ ཚེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་གྲངས་མང་ཁྲིམས་ཁྲི་དེ་ཡང་སྤར་ལོག་གཞི་བཙུགས་མཛད་དེ་ ཚེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སའི་དེ་གིས་ དང་ཁྲིམས་ལྟན་སྡེའི་འབྲུལ་འཁོར་གྱི་ཨམ་བཟུམ་ཅིག་སྡེ་ ཅི་ཤེས་གང་ལྟོགས་དང་དམ་སྤོང་མེད་ཀྱི་སྤོང་ལས་ཕྱག་སྤྱོད་ཞུ་དགོཔ་མ་ཚང་ ཚེ་མཐོའི་གྲངས་མང་ཁྲིམས་ཁྲི་དེ་ཡང་ གཞི་བཙུགས་མཛད་གྲུབ་ཡོད་པ་ལས་ ལྷན་རིག་དང་ལྷན་པའི་ལྟོགས་གྲུབ་ཅན་གྱི་དང་དཔོན་ཚུ་གིས་ ཚོད་བཤེར་ཚུ་དོ་འགན་ཅན་དང་ མཉམ་རོགས་ཚུ་གི་འདྲ་མཉམ་ལུ་ཚུགས་ཀྱི་བསྐྱེད་མའི་ཐོག་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་དབྱེད་ཕྱད་མཐིལ་ཕྱིན་མཛད་དེ་ ཉེ་འགྲུང་ལྟོགས་ལྷང་གི་དབང་ལུ་མ་ཤོར་བར་ ཁྲིམས་ཀྱི་རིམ་གྱིས་པ་དང་འབྲེལ་ཉེ་ ཚུལ་མཐུན་ཡང་དག་གི་སྤོང་ལས་སྡེ་གནང་དགོཔ་ཨིན།

ཚོད་བཤེར་མཐོ་གཏུགས་ཀྱི་ཐད་དུ་འང་ ཅུ་ཕན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ཁོ་རྒྱུད་མ་བཏུབ་པའི་ གནད་དོན་གལ་ཚེ་བའི་ཚོད་བཤེར་གྱི་རིགས་ཚུ་ཡོད་ཚེ་ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཞི་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་གལ་ཚེ་ལུ་ ཡིན་པར་དུས་ཚོད་ལུ་རྒྱ་འབྲུང་དང་ ཅུ་ཕན་བཅུ་གསེག་གི་ཚེད་དམིགས་བསྐྱེད་པ་ལ་སོགས་པ་ཡིན་ཚེ་ མཐོ་གཏུགས་ལུ་ཞི་མོ་སྐབས་གནང་ནི་མེད་པ་ཅིག་པེས་པར་དུ་མཛད་གནང་དགོ།

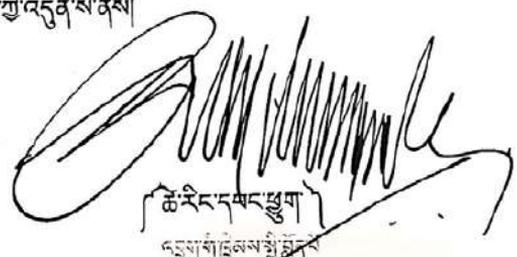


༄། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།
ROYAL COURT OF JUSTICE

ཆེ་མཚོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ ཁྲིམས་ཁྲིམ་གསུམ་དང་གངས་མང་ཁྲིམས་ཁྲི་བཅས་ཀྱི་ ཅང་དཔོན་སྐལ་བཟོ་དེ་ཡང་།

- ༡- ཁྲིམས་ཁྲི་དང་པར་ ཅང་དཔོན་ལུང་བསྟན་གྲུབ་འགྲུར་དང་ ཅང་དཔོན་པདྨ་རིག་འཛོམ།
- ༢- ཁྲིམས་ཁྲི་གཉིས་པར་ ཅང་དཔོན་ཚེ་རིང་རྣམ་རྒྱལ་དང་ ཅང་དཔོན་པདྨ་དབང་ལྷུག།
- ༣- ཁྲིམས་ཁྲི་གསུམ་པར་ ཅང་དཔོན་གྲུབ་པ་འབྲུག་པ་དང་ ཅང་དཔོན་ཀུན་ལེགས་འོ་ཇེ།

༤- གངས་མང་ཁྲིམས་ཁྲིར་ ཁྲིམས་སྤྱི་ལས་ཚབ་པ་འཇམ་རྒྱལ་མཁའ་འགྲོ་དང་ ཚུན་བཤེར་དེ་ནང་གྲལ་གཏོགས་མེད་མི་ ཁྲིམས་ཁྲི་གཞན་གཉིས་ཀྱི་ ཅང་དཔོན་ལྷན་རྒྱུས་བཞི་བཅས་ཀྱིས་དབུ་བྲིད་མཛད་དགོ། ད་ཚུན་ཀྱི་ རིང་ལུ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལས་ཚབ་པ་ཚོ་གཉིས་ཚུན་བཤེར་མཛད་འཕྲོ་ཡོད་མི་ཚུ་ཡང་ མི་མེར་བརྟེན་གསལ་གསལ་བའི་ རྒྱུ་དུ་ ཁྲིམས་སྤྱི་ལས་ཚབ་པ་ལོང་ར་གིས་རང་མཐའ་དག་མཚུགས་འཕྲོངས་གནང་དགོ། ཚུན་དུང་གི་ཐད་ ཁྲིམས་ཁྲི་ ཅིག་གི་ནང་ལུ་ཚུན་དུང་ཞིག་གིས་ ཚུན་བཤེར་སྟན་གསལ་གྱི་རིམ་པ་མཚུགས་བསྟུ་ཞིན་མཁའ་ལས་ གངས་མང་ཁྲིམས་ཁྲིར་ མཚོ་གཏུགས་ལུ་ལྷན་པས་ ཚུན་བཤེར་དེ་ནང་འཕྲོ་མཐུད་གྲལ་གཏོགས་འབད་མཚོག་ ཡིན་དུང་ གངས་མང་ཁྲིམས་ ཁྲི་དེ་ལཱ་ ཚུན་བཤེར་དང་འབྲུན་ཚེད་བསྟན་སྲོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ཚུན་དུང་མི་གངས་པ་བཞི་ དམིགས་བསལ་ཐོག་གསར་ བཅུ་གསུམ་མཛད་གནང་ནི་ཡིན་མཁའ་ལས་ དེ་དོན་འབྲེལ་ཡོད་ཀྱིན་ཀྱིས་དགོངས་འཇགས་མཛད་གནང་དགོས་པ་བཅས་ རང་ལུ་གསལ་གནང་ལོ་མོ་བྱ་ལོ་ལྷན་དུག་པའི་ཆེས་ཉེར་གཉིས་ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ཆེས་ ༡༠.༤.༢༠༡༧ ལུ་ དཔལ་ལྷན་ འབྲུག་པའི་མངོན་མཚོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ནས།


 ཆེ་རིང་དབང་ལྷུག་།
 འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་ལས་ཚབ་པ་
 དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཅང་དཔོན་ལྷན་གྱི་
 མངོན་མཚོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།

- འདྲ། ༡- རྒྱལ་ཡོད་ཀུམ་ལོ་ལྷན་པའི་ཚོགས་མཚོ་གཞུང་། ལྷན་ཁུའི་ཆེད།
- ༢- ཆེ་མཚོ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལས་ཚབ་པ་ཚོ་གཞུང་། དང་ལེན་མཛད་ཆེད།



། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ལ།
ROYAL COURT OF JUSTICE

མངོན་མཐོ་(༧༡)-2072/153F

། རྒྱལ་བསྐྱུགས་འགྲོའི་།

བདེན་ལྷན་རྒྱུ་རྒྱུ་ལའཕྲེད་མཁམས་མངོན་མཐོ་དང་། ཆེ་མཐོ་ རྫོང་ཁག་ རྒྱུ་ལག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ལའི་དྲང་དཔོན་ཡོངས་ཀྱི་སྐྱོན་ལམ་དུ།
དོན་འབྲས་ དེ་སློན་ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ལའི་ནམ་ ཚད་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་ལོག་སྤྱོད་འབད་བའི་ ཉེས་འགའ་ལྷི་རྩོད་བའེར་མཚན་དེ་
འབྲུག་ཚོད་ཡང་ མངོན་མཐོ་ (ཧྲུྂ 72-72) ལྷི་ཆེས་ 26.2.2072 ཚན་མ་གནང་བའི་ནང་དོན་ལྷར་ ཚད་འཛིན་གྱི་རྒྱ་རྩལ་
spasmo-proxyvon-plus གི་རྩལ་སྤྱོད་ tramadol དེ་ སྐྱོན་འབད་པན་ལུ་ཡོད་པའི་སྤྱོད་ལུ་ཉེས་འགའ་སྤྱོད་ཚུ་ ཚད་ལམ་བཟུལ་ཏེ་
ཡོངས་སྤྱོད་པའི་ཚན་ ཡང་ཤོར་མཁའ་ཉེ་སེམས་འཁམས་ལུ་གཞན་པ་འབྲུང་ཉེན་ཡོད་པའམ་ ཉེས་ཁྲིམས་ཡོག་དགོ་པའམ་གཏུན་ཡིན་ཚུང་ གོང་གི་རྩལ་
སྤྱོད་ tramadol དེ་ རྩལ་རིགས་ལོག་སྤྱོད་ཀྱི་བཟུང་ཁྲིམས་ 2074 ཚན་མའི་རྒྱུ་དེ་བཟུང་ཚུད་མིན་ལམ་བཟུང་ ལྷི་ཆེས་
26.2.2072 ཚུན་གྱི་ནང་འཕོད་ རྩལ་ SP+ ཁྲིམས་འགའ་ཤོག་ འག་ཚོང་འབབ་ཡོད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་ཡོག་མི་རྩེ་ མེད་ས་ལྷིག་ཁྲིམས་
འབྲུག་ལུ་འདོད་མཆིས་ཚེ་ ཁྲིམས་འབྲུག་བསྐྱུག་ཚོག་ཏེ་ཡིན་པའི་རྒྱལ་བསྐྱུགས་ཡང་ མངོན་མཐོ་(༧༡)-700 ལྷི་ཆེས་ 22.2.2072
ཚན་མ་སྤེལ་དོན་བཞིན་མཚན་དགོ་པ་ཡིན་ཚུང་ ཁྲིམས་འདུན་ལག་ལུ་ལམ་གནང་བའི་འབྲུག་ཚོད་ཀྱི་ནང་ལུ་ རྩལ་ SP+ གི་རྩལ་སྤྱོད་
tramadol ཡོད་མི་དེ་ཡང་ རྩལ་རིགས་ལོག་སྤྱོད་ཀྱི་ཚུན་ཡོད་པའི་སྤྱོད་ལུ་ spasmo-proxyvon འབད་ཚུད་དེ་ཡོད་པའི་ གོང་གི་རྩལ་
རྩལ་དེ་ SP+ ཡིན་པའི་བདེན་སྤྱོད་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་རྒྱལ་ཡིག་ཚང་དང་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྤེལ་འབྲུག་ལམ་ཡོད་ཚེ་ རང་སོའི་བློ་
འདོད་ལྷར་ཁྲིམས་འབྲུག་ལུ་ཚོག་ཏེ་ཡིན་པའམ་ དེ་དོན་འབྲེལ་ཡོད་གར་གིས་ དྲང་བྲུང་མཚན་གནང་དགོས་པ་བཟུང་། རང་ལུགས་གནམ་ལོ་མེ་
མོ་བྱའོ་བྱུ་དུག་པའི་ཆེས་ཉེར་བཞི་ལུ་འམ་ ལྷི་ཆེས་ 76.2.2072 ལུ་ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ལའི་ནམ་

(Handwritten signature)



། ཆེ་རྫོང་དབང་ལྷུག་།
འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་ཚོད་པོ་
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་དྲང་དཔོན་ཁྲིམས་ལྷན་གྱི་
མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ལ།

- 1- རྒྱལ་པོའི་གཞིལ་དཔོན་དགོས་མཚོག་ལུ། སྐྱན་ལུ་ཡི་ཚེད།
- 2- མངོན་མཐོའི་དྲང་དཔོན་མཚོག་ལུ།
- 3- ཆེ་མཐོའི་ཁྲིམས་སྤྱི་ལམ་ཚབ་མཚོག་ལུ།
- 4- ཚུད་དཔོན་ཡོངས་རྒྱལ་མཚོག་ལུ།
- 5- རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྤེལ་གཙོ་བོ་འཛིན་ལུ།
- 6- རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ལའི་དྲང་དཔོན་ལུ།
- 7- རྒྱུ་ལག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ལའི་དྲང་དཔོན་ལུ།



༄ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་པ།

ROYAL COURT OF JUSTICE

བཀའ་ཕང་ མངོན་མཚོ་ ། སྐུ་ཚེ་བེ་-༡༩ ། ༢༠༡༧/༡༡༤

། ཞིབ་འཇོལ་ཁྲབ་བསྐྱུགས།

༤ བདེན་རྒྱུན་སོམ་ཉི་འདུ་བ་གཅོད་པའི་ མངོན་མཚོ་དང་ཆེ་མཚོས་གཅོས་པའི་ རྫོང་ཁག་དང་དུང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་ཁག་གི་དང་དཔོན་ ཡོངས་ཀྱི་སྐྱེད་ལམ་དུ། རྟོན་འབྲས་ དེ་ནི་ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་དེ་ དཀྱིལ་འཁོར་ཚོམ་བྱ་གཅིག་གི་བདག་ཉིད་ ལས་བྱེད་ པ་ཆེ་སྤྲོད་ཡོངས་ཀྱིས་ ཉེས་འགྲུངས་རྩྭ་གས་སུ་མ་ལྷུང་བར་ དང་ཁྲིམས་ལས་བརྟེན་པའི་ མི་མང་གི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་ མི་དབང་ཡབ་སྲས་དམ་པའི་ དགོངས་བཞེད་ལྟར་ ལས་མཐའ་མའོག་པར་ རྒྱག་ཕྱིད་ཚུལ་བཞིན་འཕྱོར་སྤྲོད་པའི་ ཁྲིམས་སྤོང་རང་ནས་ ལ་ཞེང་སྐྱོག་མེད་པར་ བཀའ་འདྲིན་ ཆེ་བའི་ དགའ་ཚོར་གི་མཚམས་སྤོར་ ཡང་བསྐྱར་ལུ་ནི།

མཚམས་དོན། ད་ཚུན་དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་དེ་ ཁྲིམས་འདུན་ཆགས་རབ་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དང་ ཞབས་རྟོག་ལུ་མི་དང་དཔོན་ རིམ་སྤོང་ཚུ་གི་རྟོགས་ བརྗོད་དང་སྐྱེད་པར་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་དེ་གནས་སྡོལ་བཞེད་བཞེད་བྱང་སོགས་ ཡིག་ཚོ་ཚུལ་ལྷན་བཀོད་པའི་ རྗེས་སུ་བཟང་པོ་ཞིག་ མིག་ལམ་དུ་མངོན་ ཐབས་མེད་པར་བརྟེན་ ད་ནས་བཟུང་མ་འོངས་མི་རབས་ཀྱི་ལྷན་གྱིས་ ཡིད་ཆེས་དང་ཕྱིས་བཀའ་ལྷན་ཞིང་ རྒྱག་པར་དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་དེ་ཞིབ་ འཇོལ་གྱི་བྱ་བ་ལུ་ ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ཆ་རྒྱུན་གཅོ་བའི་དམིགས་དོན་བཟུང་སྟེ་ དང་ཁྲིམས་རིང་ལུགས་ཀྱི་ཚུ་ལོ་ ཟམ་མ་ཆད་པར་བསྐྱར་ཐབས་ལུ་ ཞིབ་འཇོལ་གྱི་བྱ་བ་རིམ་གང་ཞིག་ འགོ་བཙུགས་ཡོད་པ་ལས་བརྟེན་ རྒྱར་སྐྱགས་སྟེལ་བའི་རྒྱར་ཆན་བཀོད་རྒྱ་ལྟར་ ལས་བྱེད་པ་ཆེ་སྤྲོད་ཡོངས་ཀྱིས་ བཅ་ལྷོགས་ཀྱི་བྱ་གས་ལུར་བཞེས་ཉེ་ སྤྱི་ཚེས་ ༡༤.༩.༢༠༡༧ གྱི་ནང་འཁོད་ ཡིག་ཐོག་གསལ་ལོར་བཀོད་གནང་ལུ།

སྤྲད་མའི་ཆར་ཡང་ བྱང་ཚུབ་ལམ་དུ་འདྲེན་པའི་ དང་ཁྲིམས་འཇུག་དོག་གི་དོ་རྗེ་ཏུ་བལས་ བཅ་ཡང་འདའ་བམེད་པར་བྱ་གས་མཐུན་ཁྲིམས་ གཅོད་ཐོག་ གཅིག་མཐུན་དང་གཅིག་སྐྱིལ་གྱི་སྤོལ་ས་ དམ་ཚིག་གི་ལས་མཐའ་མའོག་པར་ རྒྱག་ཕྱིད་ཚུལ་བཞིན་འཕྱོར་སྤྲོད་པའི་སྤོང་འདུན་ བཅས། ཞེས་གནམ་ལོ་མེ་བྱ་བྱ་བ་དུན་ཆེས་གཅིག་ སྤྱི་ཚེས་ ༢༢.༤.༢༠༡༧ ལུ་ མངོན་མཚོ་འཁོད་ཁྲིམས་འདུན་པར་

(Handwritten signature)



། ཆེ་བོད་དབང་ལྷུག།
འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་སྤོན་པ།

དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ།
མངོན་མཚོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་པ།

༡ དང་, མངོན་མཚོ་འཁོད་འཇོན་ཡོངས་ཁྲུག་ལུ། ལས་སྤོང་དང་འབྲེལ་བའི་ཕན་ལྷོགས་གང་དག་མཚོན་ཆེད།
“ ༢ ཁྲིམས་ཁྲི་མི་ཡིན་པའི་དང་དཔོན་ཚུ་དང་ དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་དེ་དང་དཔོན་དགོངས་པ་ལུ་མི་ཡོངས་ཀྱི་སྐྱེད་ལམ་དུ། རྒྱར་ཆན་བཀོད་རྒྱ་རིམ་ལང་༣ པའི་ནང་དོན་ལྟར་ མཉམ་ལྷོགས་མཚོན་གནང་ཆེད།



༄ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས།

རྒྱུ་མཚན་ལོན་ཀྱི།

ROYAL COURT OF JUSTICE

༡༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཆགས་པའི་ ས་ཚའི་དུམ་བུ་དང་ མིང་དོན་འབྲེལ་བའདད་ཀྱི་རྒྱུ་མཚན་ལོན་གསུང་བཤད་ ལུངས་ལྷན་གྱི་རྒྱུ་མཚན་ གཤམ་གཤོན་མཐུན་རྒྱུ་མཚན་དོན་སྲུ་ གཤམ་ཚན་གྱི་ལུངས་ལོངས་ རི་བྲག་རྩི་ལོང་ རྒྱ་མིག་གཅོད་ཆུ་ གནས་ཀྱི་རིགས་དང་གཞི་བདག་ རྫོང་གཞི་སོགས་གང་ཡོད་ མཐའ་རྟེན་གྱི་འབྲེལ་བའདད་ཚུ་ ཚིག་བཅད་ སྤེལ་ལྷགས་གང་རུང་ ཚོས་ཚིག་དང་ རྫོང་ལའི་རྒྱུ་མཚན་ལོངས་ལོན་པ་བཞོན་གནང་དགོ་པའི་ཁར་ ཁྲིམས་འདུན་ཡིག་ཚང་རྒྱུ་མཚན་དང་ལྷན་སྒྲགས་ ཚགས་ ཡོངས་རྫོགས་དོས་གཅོད་ལྷན་པའི་འདུན་ས།

༢༽ ཁྲིམས་འདུན་ཐོག་མར་དབུ་བཟུགས་ཀྱི་གནམ་ལོ་རྒྱ་ཚོས་ དེ་ནང་དང་དཔོན་རིམ་ཐོན་གྱི་མཚན་ཐོ་ སྤྱི་པར་ཡོད་ན་འདྲ་བའི་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ལྷགས་མཛད་པའི་གནས་ལུན་ཚུ་ལོ་རྟོགས། ཁྲིམས་འདུན་དེའི་མངའ་འོག་ལུ་ རྟེན་འོག་ཡོད་ཀྱི་མིང་གནས།

༣༽ ཁྲིམས་ཁྲིའི་དབུ་བཟུགས་ཀྱི་དང་དཔོན་ལྷན་ དང་དཔོན་རབ་འབྲེལ་གྱི་རྟོགས་བརྗོད་ཁགས་ལ། ཁྲིམས་འདུན་མ་སྤོའི་མཐུན་སྒྲགས་ རྒྱུ་མཚན་གྱི་བཟུང་ལུ་ལྷན་ སྤྱི་པར་དོས་གཅོད་ཚན་མ་གཅིག་དང་ ཁྲིམས་ཁྲིར་ལྷན་བཟུགས་ཀྱི་སྤྱི་པར་བཅས། །རྟོགས་བརྗོད་ ཀྱི་རྒྱུ་མཚན་ རྫོང་ལའ། རྟེན་འོག་ ལུ་ ས་ཚའི་མིང་ རྒྱུ་མཚན་དང་ལོ་རྟོགས་ ལུ་ལོ་རྟོགས་ལུ་ལྷན་བཟུང་དང་རྒྱ་ཚོས་ ལུ་ལོ་རྟོགས་ཀྱི་གནས་ཚན་ དང་ཁྲིམས་ ཀྱི་རྒྱུ་མཚན་ལོན་པར་ མིག་དཔེར་ལྷན་ཞིང་ ཡོངས་སྒྲུབ་གསུང་པའི་མཛད་བའི་བཟུང་ལོ་རྟོགས་གང་ཡོད།

༤༽ ཁྲིམས་འདུན་དབུ་བཟུགས་གནང་བའི་ཚེས་ནས་བཟུང་ འདས་པའི་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ཚུན་ ལི་ཚུན་དང་ལྷན་ཚུན་ལོ་རྟོགས་ལུ་ འབྲུན་ ཚོད་ཡོངས་བསྐྱོར་ས་དང་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༦ ལོ་འདྲིར་འབྲུན་ཚོད་དང་ ལུ་ལོ་རྟོགས་ལུ་ལྷན་གཞིའི་དབུ་བཟུང་གྱི་ལྷན་ས།

༥༽ ཁྲིམས་དོན་འགོ་དཔོན་དང་ ཚུན་དུང་ཚུའི་མིང་གསལ་ ལུ་ལོ་རྟོགས་ཀྱི་གནས་ཚན་དང་སྤེ་རིམ་ གནན་ལྷན་ཐབས་ལས་ལུ་ལྷན་པའི་ མིང་དང་ལས་འགན་བཅས་ ཡིག་ཚང་གི་མཐུན་རྒྱུ་མཚན་ དང་དཔོན་ལྷན་དང་དཔོན་རབ་འབྲེལ་གྱི་བཟུགས་ཐོག་ ཁྲིམས་ཀྱི་ལས་ ལུ་ལྷན་བཟུང་ས་ཚན་ ལྷན་བཟུགས་ཀྱི་འདུན་ས།

༦༽ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ལུ་ལྷན་པའི་ལུ་ལྷན་ལྷན་ལུ་ལྷན་ལྷན་ལུ་ལྷན་ལྷན་ལུ་ གནས་སྤངས་ཀྱི་ལྷགས་འཆར་དང་འབྲེལ་བའི་ བསྐྱོད་ཚུམ་ སྤྱི་ཚུམ་སོགས་གནང་འདོད་ཡོད་ན་ རྟོགས་ཚང་གཅིག་ལས་མ་ལྷག་པར་བཞོན་པའི་གཤམ་དུ་ མིང་རྟོགས་ལྷན་ ལྷགས་གནང་དགོ། །འབྲུན་བཟུང་ཚེད་ལྷན་པར་ རབ་འབྲིང་ཐག་སྤེལ་གནམ་ལའི་ཐོག་ རྒྱུ་མཚན་ལོན་པའི་ཀྱི་དབུ་བཟུང་ལོན་པའི་རྒྱུ།

༧༽ རྟོག་གི་ཞིབ་འཚོལ་བཞུགས་པའི་ཡིག་ཚང་དང་ འདྲ་པར་སོགས་ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་ལྷན་ sonampi2017@gmail.com ཚན་མའི་ཐོག་ལུ་ འདྲ་གཅིག་དང་ ཡིག་འདྲ་ལོ་རྟོགས་ ལྷན་མཐོགས་སེདྲེ་ཁྲིམས་ཁྲིའི་ཚུན་དུང་ བསྐྱོད་ལྷན་ལས་ལུ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་མཚན་ལོན་པའི་ ཡང་ན་ འབྲུག་འཕྲིན་ལའང་ ༢༠༡༤་༢༠༡༥ ཚན་མའི་ཐོག་ འབྲེལ་གཏུགས་མཛད་གནང་ལུ་བཅས།

ཚུ་ཚོད་དཔེར་བཟུགས།
འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་རྒྱུ་མཚན་ལོན་པའི་
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་དང་ཁྲིམས་ལྷན་པའི་





༄། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སེམས།
ROYAL COURT OF JUSTICE

མངོན་མཐོ་(༤༡)-༢༠༡༢/༡༦༠༧

། གསལ་བསྐྱུགས། །

༢། ཞལ་ལྷན་འཛིན་ཐག་གཅོད་པའི་རལ་གྱི་མངོན་མཐོ་དང་ ཚེ་མཐོ་ རྫོང་ལག་ འབྲུག་པའི་དྲང་དཔོན་ཡོངས་
གྱི་སྐོར་ལམ་དུ། དོན་འབྲས་ ད་རེས་ རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་སྤྱི་འཛིན་ནས་སྤེལ་བའི་ཡིག་ལམ་ ལང་ལེམ་ལེ་/ལེལ་
ལེམ་རྩི་རིམ་/༢༠༡༢/༢༩༤ ལྷི་ཚེས་ ༡༥.༤.༢༠༡༢ ཚན་མང་ འབྲུག་གི་མིང་དངུལ་བསྐྱེད་ལེན་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་ ལྷི་
ལོ་ ༢༠༡༢ ཚན་མང་འཛིན་གསལ་བསྐྱེད་པའི་དཔལ་ ལྷི་ཚེས་ ༡.༤.༢༠༡༢ ལས་ལག་ལེན་བསྐྱར་འགོ་བཙུགས་ཡོད་མེད་ཅིག་དུང་
ད་ཐག་གཅོད་དངུལ་བསྐྱེད་ལེན་གྱི་དོན་ལུ། མོང་གོད་འབད་མི་ཚམས་ཡང་མ་བྱུང་བའི་སྐོར་གྱི་སྐོར་ལྷན་ལུ་ལམ་ལེན་ལེན་པས། ལེན་དུང་ མངོན་
མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སེམས་ལས་ མོང་གསལ་བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ཏེ། ལག་ལེན་འཐབ་གནང་དགོ་པའི་གསལ་བསྐྱུགས་ལང་ མངོན་
མཐོ་། བདག་སྐོར་-༢༡ ། ༢༠༡༢/༡༡༠ ལྷི་ཚེས་ ༡༤.༠༧.༢༠༡༢ ཚན་མང་ བཅའ་ཡིག་དེ་ཡང་ཡོངས་འབྲེལ་འཆར་སྤོའི་ནང་
སྤེལ་གཏང་ཡོད་པའི་སྐོར་གྱི་ ཁྲིམས་འདུན་ལག་གིས་ལག་ལེན་འཐབ་བཞིན་དུ་ཡོད་པ་གཞིར་བཞག་ལམ་ ད་ལས་པར་ཡང་ཚུལ་བཞིན་
དུ་ལག་ལེན་འཐབ་གནང་དགོ་པའི་དྲན་བསྐྱེད་ལྷན་དེ་ཅིག་ལམ་ ད་རེས་ཚུན་ཚོད་ཁྲིམས་འདུན་ལག་ཚུ་གི་ནང་ལུ། མོང་གསལ་དངུལ་
འབྲེལ་སྐོར་གྱི་ཚོད་བཞེར་ ལྷན་ཡོད་མེད་ཀྱི་སྐོར་ལྷན་ལག་གསལ་ཅིག་ འབྲེལ་དུ་འདི་གར་ལུ་གཏོང་དགོས་པ་བཅུས། རང་ལུ་གསལ་གནམ་
འོ་མེ་མོ་བུ་ལོ་ལྷན་བུ་ལེ་ཚེས་བཟུང་ལུ་འབྲེལ་ ལྷི་ཚེས་ ༢༩.༤.༢༠༡༢ ལུ། དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སེམས་
ནས།



(Handwritten signature)

། ཚེ་རིང་དབང་ལྷན་གྱི།
འབྲུག་གི་མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་
དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་དྲང་ཁྲིམས་ལྷན་གྱི།
མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སེམས།

- ༡- མངའ་བདག་རྒྱལ་པོའི་གཟིམ་དཔོན་དྲགོས་མཚོ་གཤམ། ལྷན་ལུ་འོ་ཚེད།
- ༢- རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་སྤྱི་འཛིན་དྲགོས་མཚོ་གཤམ།
- ༣- མངོན་མཐོ་དྲང་དཔོན་མཚོ་གཤམ།
- ༤- ཚེ་མཐོ་འཛིན་སྤྱི་ལས་ཚོང་མཚོ་གཤམ།
- ༥- རྫོང་ལག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སེམས་དྲང་དཔོན་གཤམ།
- ༦- འབྲུག་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སེམས་དྲང་དཔོན་གཤམ།

